

GRAM BAKER GA 500/930



Betjeningsvejledning	DK	9
Instructions for use	GB	35
Bedienungsanleitung	D	61
Mode d'emploi	F	85
Gebruiksaanwijzing	NL	109
Bruksanvisning	S	134

GRAM



Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
+45 73 20 12 00
www.gram-commercial.com

Anvendelsesområde	9
Sikkerhedsinformationer	10
Opstilling af skabet	11
Generel beskrivelse af produktet	13
El-tilslutning	14
Almindelig brug	15
Igangsætning	17
Indstilling af årstid, klokkeslæt, ugedag, årstal, og dato	18
Indstilling af sprog	18
Programindstilling	20
Valg af program og tilhørende parametre:.....	20
Program start og stop.....	20
Chokfrysning og lager:	21
Start og afbrydelse af programmer:.....	22
Programafvikling:	23
Ekstra funktioner:	23
Manuel afrimning:.....	23
Visning af fordampertemperatur:.....	23
Visning af klokkeslæt, ugedag og programnummer:	23
Programskift under Auto program:	23
Chokfrysning og efterfølgende lager:	24
Lager:.....	24
Gærstop:	25
Raskning:	25
Chokfrysning, lager og konstant gærstop:.....	26
Komplet gærproces program:.....	27
Efter endt gærprogram	28
Fejlkoder på displayet	29
Strømsvigt.....	29
Vandafløb	30
Vandtilslutning	30
Dampsystem.....	30
Dørens lukkemekanisme	31
Rengøring	31
Tætningslister	31
Langtidsopbevaring	32
Service.....	32
Bortskaffelse	33
EU-overensstemmelseserklæring	34

Application	35
Safety information	36
Location	37
General description	39
Electrical connection	40
General use	41
Starting up	43
Season, time, weekday, year and date setting	44
Setting the language	44
Program setting	46
Chilling and storage	47
Starting / cancelling programs	47
Program operation	48
Extra functions	49
Chilling and subsequent storage	49
Storage	50
Retarding	51
Proving	51
Chilling, storage and constant retarding:	52
Complete proving program	53
After the completion of the proving program	54
Error codes	55
Power failure	55
Water drain	56
Water connection	56
Humidifier	56
Door closing mechanism	57
Cleaning	57
Door gaskets	57
Long term storage	58
Service	58
Disposal	59
EC-Declaration of conformity	60

Verwendungszweck	61
Sicherheitshinweise	62
Aufstellen	63
Produktbeschreibung	65
Elektrischer Anschluss	66
Anweisungen zum täglichen Gebrauch.....	67
Inbetriebnahme	69
Einstellung von Uhrzeit / Datum / Jahreszeit	70
Spracheinstellung (Einstellung der Menüsprache)	70
Programmeinstellung	72
Schockgefrieren und Lagern:	73
Programmablauf:.....	74
Schockgefrieren und anschließendes Lagern:	75
Lagern:	75
Auftauen:.....	76
Gären:	76
Schockgefrieren, Lagern und konstante Gärverzögerung:	77
Komplettes Gärprozessprogramm:.....	78
Nach Ende des Gärprogramms.....	79
Fehlercodes im Display.....	80
Stromausfall	80
Tauwasserabfluss	81
Wasseranschluss.....	81
Dampfsystem	81
Schließmechanismus der Tür	82
Reinigung.....	82
Türdichtungen	82
Außerbetriebnahme für einen längeren Zeitraum	83
Wartung und Kundendienst	83
Entsorgung	83
EG-Konformitätserklärung	84

Domaine d'utilisation	85
Informations de sécurité.....	86
Installation de l'appareil	87
Description générale du produit	89
Branchements électriques	90
Utilisation ordinaire	91
Mise en marche	93
Réglage de la saison, de l'heure, des jours de la semaine, et de l'année	94
Modification de la langue.....	94
Mise au points de programmes.....	96
Congélation-choc et stockage	97
Déroulement des programmes.....	97
Congélation-choc suivie du stockage	99
Stockage	99
Décongélation	100
Levage	100
Congélation-choc, stockage et fermentation retardée de façon constante.....	101
Programme complet du processus de levage	102
Une fois le programme de levage terminé.....	103
Codes des dysfonctionnements sur l'écran	104
Panne de courant	105
Evacuation de l'eau de décongélation	105
Alimentation en eau	105
Système de vapeur	105
Nettoyage	106
Joint d'étanchéité	106
Remisage à long terme.....	107
Entretien	107
Enlèvement.....	107
Déclaration de conformité CE	108

Toepassingsgebied.....	109
Veiligheidsinformatie.....	110
Installatie.....	111
Algemene beschrijving van het product.....	113
Elektrische aansluiting.....	114
Normaal gebruik.....	115
Inbedrijfstelling.....	117
Seizoen, Tijd, dag van de week, en jaar instellen.....	118
Stel de taal in.....	118
Programmainstelling.....	120
Snel invriezen en opslaan.....	121
De programma's afwickelen.....	122
Snel invriezen en opslaan.....	122
Snel invriezen en navolgend opslaan.....	123
Opslaan.....	123
Ontdooien.....	124
Rijzen.....	124
Snel invriezen, opslaan en aanhoudende rijsvertraging.....	125
Volledig programma rijsp proces.....	126
Nadat het gistingprogramma klaar is.....	127
Foutcodes op het display.....	128
Stroomstoring.....	129
Dooiwaterafvoer.....	129
Wateraansluiting.....	129
Dampsysteem.....	129
Automatisch deursluit-mechanisme.....	130
Reinigen.....	130
Deurdichtingen.....	130
Langdurige opslag.....	131
Onderhoud.....	131
Vernietigen.....	132
EU-conformiteitsverklaring.....	133

Användningsområde	134
Säkerhetsinformation	135
Placering av enheten	136
Allmän beskrivning av enheten	138
El-anslutning	139
Allmänt bruk	140
Igångsättning	142
Inställning av årtid, klockslag, veckodag, och år	143
Ändring av språkversion	143
Programinställning	145
Snabbfrysning och lagring	146
Avbrott av program	147
Snabbfrysning och efterföljande lagring	148
Lagring	148
Upptining	149
Jäsning	149
Snabbfrysning, lagring och konstant jäsfördröjning	150
Komplett program för jäsprocess	151
Efter avslutat jäsprogram	152
Felkoder på displayen	153
Strömavbrott	153
Smältvattenavlopp	154
Vattenanslutning	154
Ångsystem	154
Stängningsmekanismen i dörren	155
Rengöring	155
Tätninglistor	155
Långtidsförvaring	156
Service	156
Utbyte av skåp	156
EG-forsäkran om överensstämmelse	157

DANSK

Tak fordi du valgte et produkt fra Gram Commercial A/S.

Denne brugsanvisning vil fortælle dig, hvordan du opstiller, bruger og vedligeholder dit nye produkt.

Før vore produkter forlader fabrikken, gennemgår de en fuld funktions- og kvalitetstest. Skulle du alligevel opleve problemer med produktet, kontakt da din lokale forhandler.

Gram Commercial A/S har datterselskaber og forhandlere fordelt over hele verden, der altid er klar til at hjælpe dig.

Gram Commercial A/S yder som udgangspunkt garanti på dette produkt.

Denne garanti er dog forudsat korrekt anvendelse i overensstemmelse med specifikationerne, hvor bl.a. almindelig vedligeholdelse er udført korrekt og eventuelle reparationer er gennemført af Gram Commercial A/S egne serviceteknikere eller af serviceteknikere med kendskab til produkterne.

Ændringer i montering og en anden brug af produkterne som foreskrevet her i manualen, kan påvirke produktets drift og holdbarhed.

Brugervejledningen er skrevet på baggrund af vor nuværende tekniske viden. Vi arbejder konstant på at opdatere disse oplysninger og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer.

Anvendelsesområde

Dette skab er beregnet til opbevaring af fødevarer ved en konstant temperatur. Skabet må ikke anvendes til nedkøling eller indfrysning af varer.

Skabet må kun benyttes til det formål, det er konstrueret til. Enhver anden form for brug kan medføre, at produkter der opbevares i skabet ikke kan holde den korrekte temperatur.

Producenten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader forårsaget af upassende, ukorrekt eller ufornuftig brug.

Sikkerhedsinformationer

Vigtig information

Beskrivelse af udvalgte tegn brugt i denne manual.



Advarsel Manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i ulykker med alvorlig personskade.



Vigtig Hvis ikke disse instruktioner overholdes kan dette resultere i, at produktet bliver beskadiget eller ødelagt.

Vær opmærksom på, at Gram Commercial A/S har taget forholdsregler for at sikre sikkerheden af produktet er i orden.

Læs venligst følgende oplysninger om sikkerheden nøje igennem.



Det er vigtigt for alle, som skal installere eller bruge produktet, at have adgang til denne brugsanvisning.



Personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller viden om produktet må ikke bruge produktet.



Desuden anbefales personer med nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne ikke at bruge produktet, medmindre de er under opsyn eller de er blevet grundigt instrueret i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for disse personers sikkerhed.



Børn skal være under overvågning for at sikre, at de ikke leger med produktet.



Produktet kan have skarpe kanter i kompressorummet og inde i opbevaringsrummet.



Skabet må ikke transporteres på sækkevogn, da der er fare for at miste balancen og til fare for personer.



Træk aldrig i den aftagelige ledning for at slukke skabet eller hvis skabet skal flyttes.

Opstilling af skabet

Før udpakning kontrolleres om emballagen har fået skader.

Hvis der er skader på emballagen, skal der tages stilling til om skabet også kan være beskadiget. Hvis skaden er alvorlig, kontakt da din forhandler.

Transportpallen kan fjernes ved at løsne skruerne og fjerne beslagene, der fastgør pallen til skabets bund.



Til denne opgave skal man mindst være to mand. Skabets største vægt er placeret i toppen. Vær opmærksom på dette når transportpallen skal fjernes.

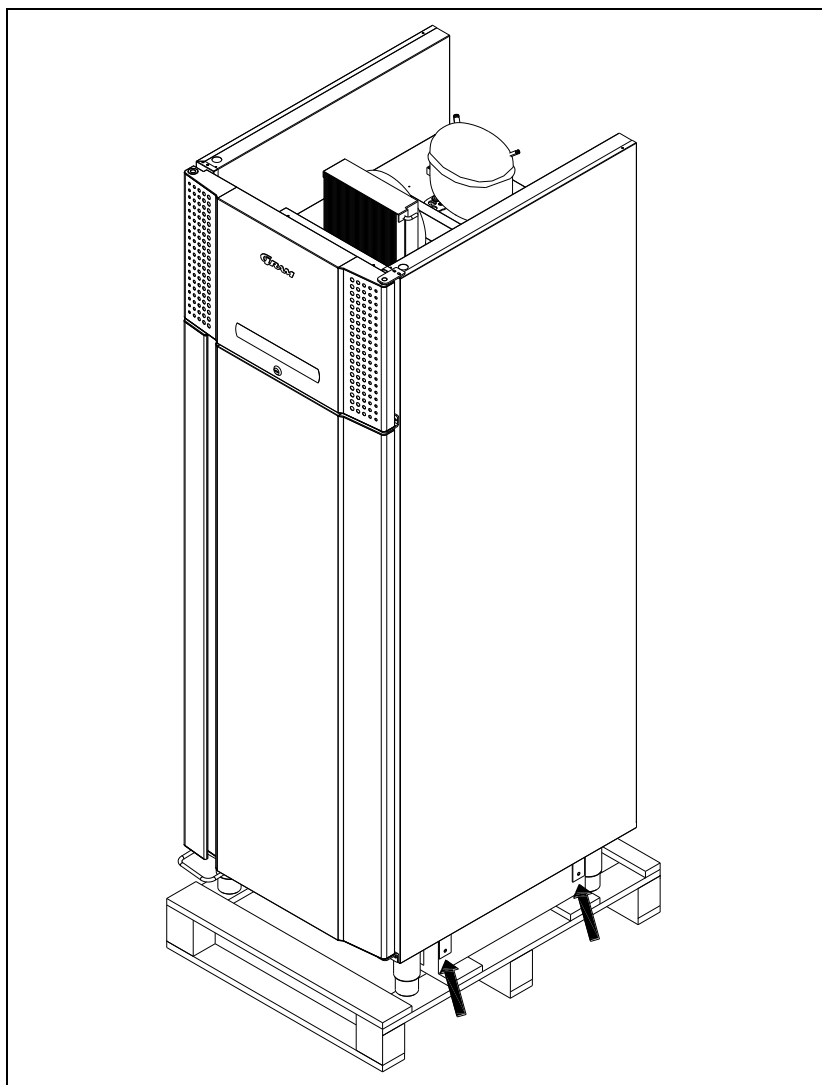


Fig.1



Har skabet været liggende eller transporteret liggende, skal det stå i 2 timer, inden det tændes, da olien fra kompressoren skal have tid til at løbe retur.



Pga. skabets store vægt kan gulvet blive beskadiget, når skabet flyttes rundt.



Korrekt opstilling giver den mest effektive drift.

Skabet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.



For at sikre en effektiv drift må anbringelse i direkte sollys eller nær varme flader undgås. Skabet er konstrueret således, at det kan arbejde ved en omgivelsestemperatur op til +40°C.



Undgå opstilling i stærkt klor/syre-holdige omgivelser (svømmehaller og lign.) på grund af fare for korrosion.



Skabet samt dele af dets inventar er forsynet med en beskyttende folie, som bør fjernes inden ibrugtagning.



Rengør skabet med en let sæbeopløsning før ibrugtagning.

Opstillingsstedets underlag skal være plant og vandret.

Har skabet ben, skal det nivelleres så det står helt lige, ved hjælp af de justerbare ben.

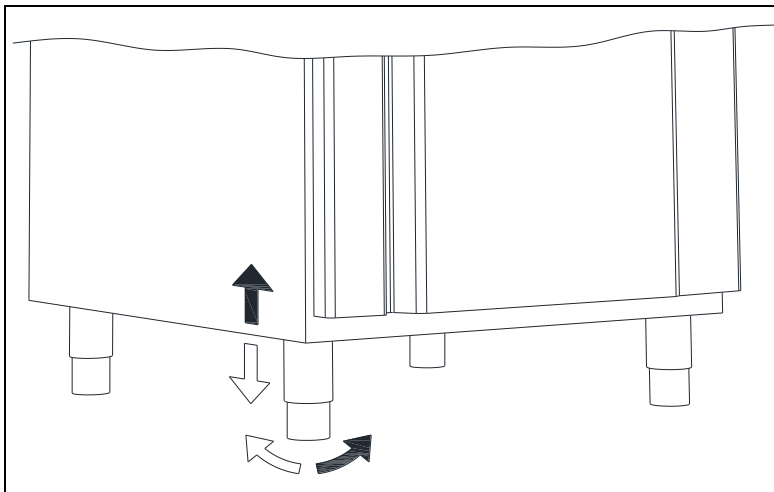


Fig. 2

Er skabet monteret med hjul, skal de to forreste hjuls låseanordninger aktiveres, når skabet er placeret. Underlaget skal være plant, og desuden må skabet ikke opstilles på rammer eller lignende.

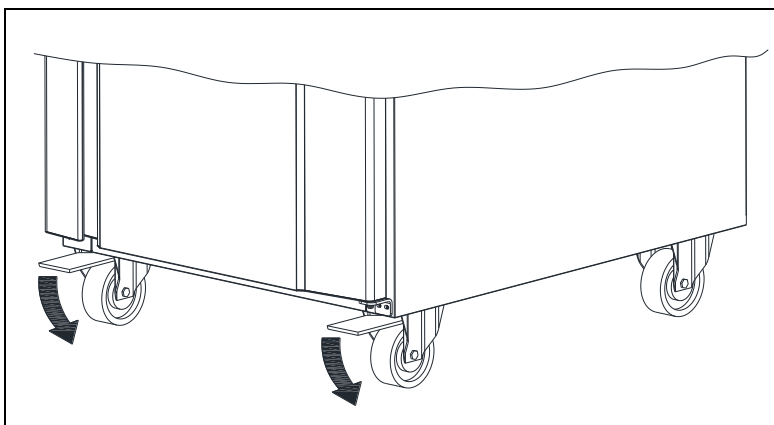


Fig. 3

Generel beskrivelse af produktet

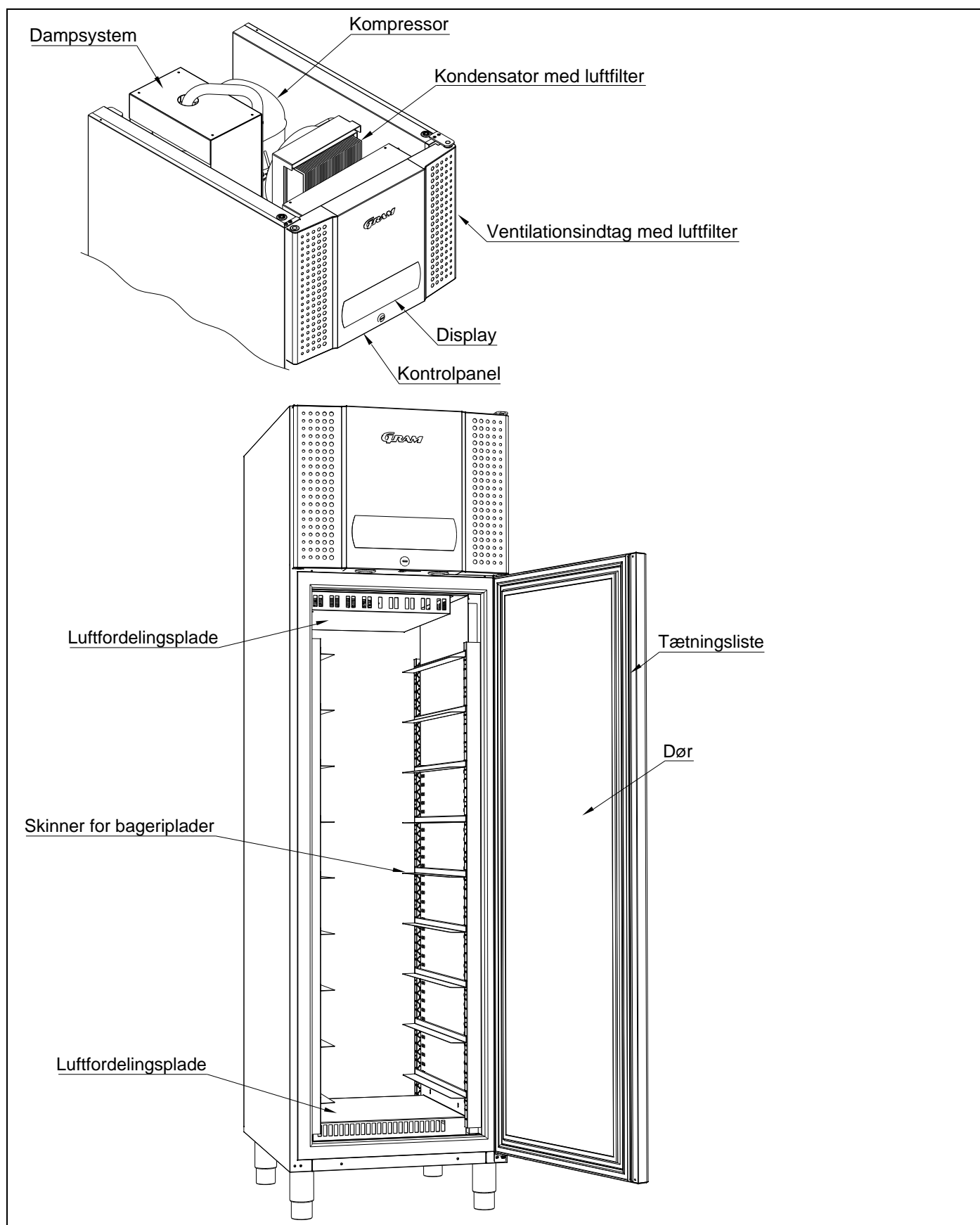


Fig. 5

El-tilslutning

Skabet må tilsluttes af brugeren selv. Læs nedenstående grundigt igennem før tilslutning.



Gældende for Danmark:

Skabet skal tilsluttes i henhold til Stærkstrømsbekendtgørelsen afsnit 8, som indeholder krav om supplerende beskyttelse af HFI- eller HPFI afbryder i eksisterende installationer.



Tilslut kun skabet den spænding der er angivet på typenummerskiltet (se Fig. 9). Brug kun den medfølgende aftagelige ledning for tilslutning til vægstikdåse (se Fig. 6).



Brug aldrig forlængerledning til skabet!

Hvis en vægstikdåse er placeret i større afstand end den medfølgende aftagelige lednings længde, så kontakt autoriseret elinstallatør for opsætning af ny vægstikdåse indenfor ledningens radius.



Hvis det observeres at produktet er behæftet med fejl, skal produktet undersøges af Gram Commercial A/S egne serviceteknikere eller af serviceteknikere anvist af Gram Commercial.

Montage af aftagelig ledning med apparatstik:

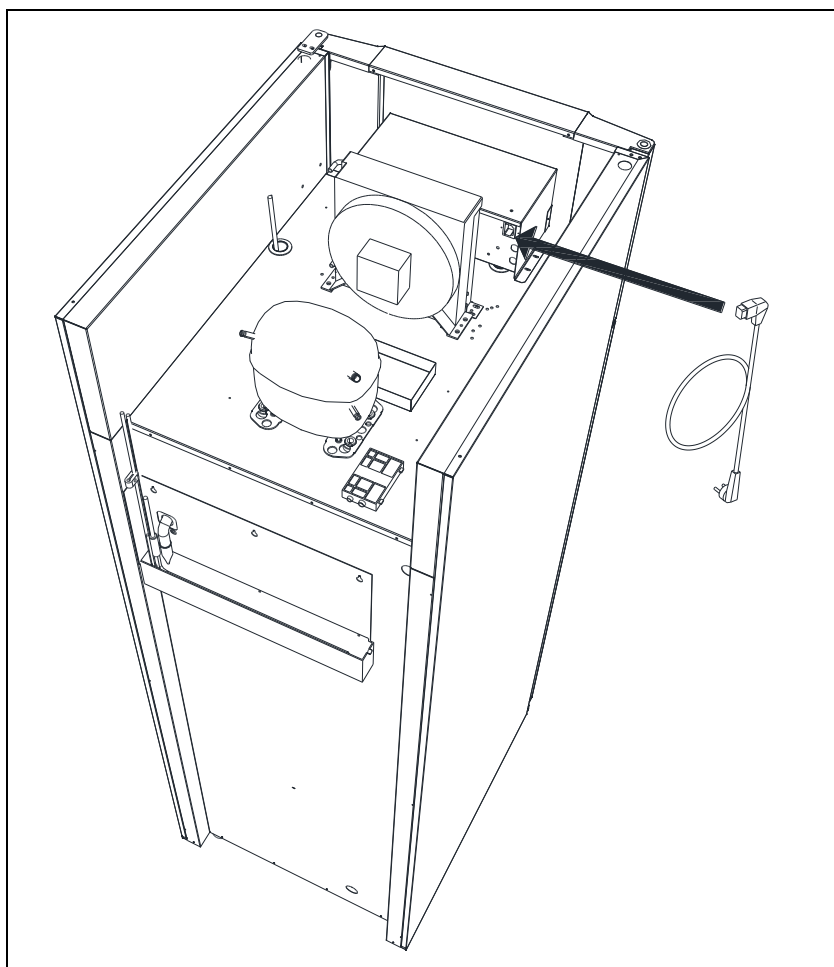


Fig. 6

Afbryd altid strømmen hvis der konstateres driftsforstyrrelser, samt før rengøring og vedligeholdelse af skabet.

Reparationer af de elektriske/tekniske komponenter må kun foretages af en servicemontør fra Gram Commercial eller en servicetekniker med kendskab til Gram Commercial produkter.

Anvend ikke skabet før alle afdækninger er monteret, så strømførende eller roterende maskindele ikke kan berøres.

Skabet må ikke anvendes udendørs.

Eventuelle krav om jordtilslutning fra lokale elforsyninger skal efterkommes. Skabets stik og anvendte stikkontakt skal give korrekt jordforbindelse. Kontakt evt. autoriseret elinstallatør.



Hvis der foretages service på de elektriske dele, **skal** der afbrydes på stikkontakten. Det er **ikke** nok at afbryde skabet på ON/OFF tasten, da der stadig vil være spænding til enkelte elektriske dele på skabet.

Almindelig brug



Hold ventilationsåbninger i kontrolpanelet fri for tilstopning.



Ødelæg ikke kølesystemet eller dele hertil eller omkring.



Der kan under normale driftsforhold være køletekniske og elektriske komponenter i kompressorrummet, som kan opnå meget høje temperaturer og dermed skabe fare for forbrændinger.



Brug ikke elektriske apparater indvendigt i møblet.



For at sikre den nødvendige luftcirkulation/køling i skabet, skal de markerede områder holdes fri for varer (se Fig. 7).



Alle varer, som ikke er emballeret i forvejen, og som skal opbevares i skabet, tildækkes for at forhindre unødigt korrosion af skabets indre dele, herunder bl.a. fordampere.



Hvis skabets parametre ændres fra fabriksindstillingen, kan dette betyde at skabet ikke længere fungerer normalt og skadelige temperaturer kan fordærve eller ødelægge de opbevarede varer i skabet.



Hvis skabet slukkes, så vent minimum 3 minutter før skabet igen tændes. Dette for at undgå skader på kompressoren.

Vær opmærksom på at flasker indeholdende vand eller lignende, der placeres ud for luftudblæsningen, kan fryse og dermed sprænges som følge af dette.

Opbevar aldrig flere varer på hylderne, end at luftcirkulationen stadig fungerer. Sørg for at der er luftspalter imellem varerne, så en god luftcirkulation opretholdes.

Fugtige madvarer og varer med stærk lugt som f.eks. fisk eller eddikeholdige madvarer bør lukkes tæt i beholdere med låg eller dækkes til med plastikfilm. Risikoen er udtørrede madvarer eller stærke afsmittende lugtgener til andre madvarer.

Syrlige og basiske madvarer skal dækkes til, da disse kan fremskynde korrosion på fordamper og andre metaldele.

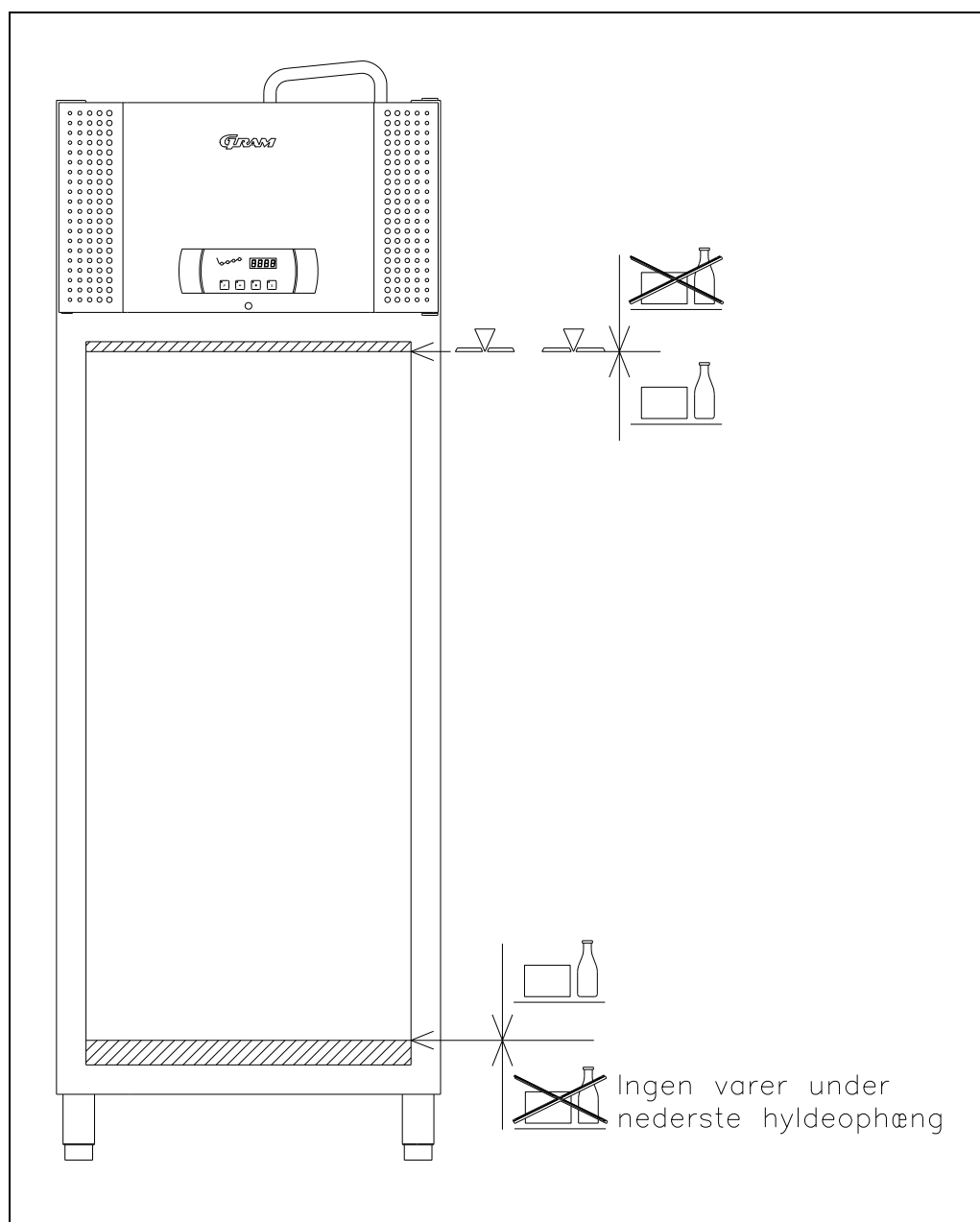
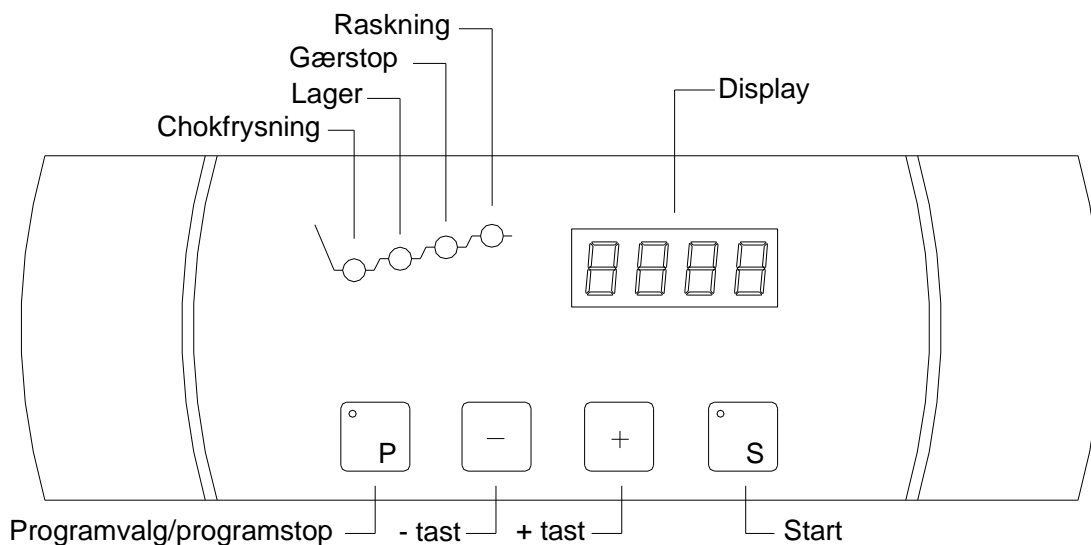


Fig. 7

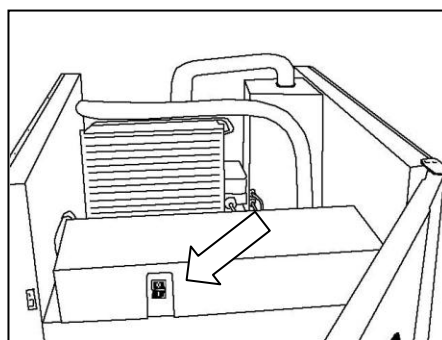
Igang sætning



= Hovedafbryder.

Afbryderen er placeret inde bag kontrolpanelet. For at få adgang til afbryderen, åbnes panelet forsigtigt i venstre side.

Når skabet tændes, lyser den grønne lampe for chokfrysning og lampen i **P** tasten. Samtidigt viser displayet "**G122**" i 10 sekunder, hvorefter "**OFF**" vises. Skabet er nu i standby tilstand.



Ved service:

Hvis der foretages service på de elektriske dele, **skal** der afbrydes på stikkontakten. Det er **ikke** nok at afbryde skabet på hovedafbryderen, da der stadig vil være spænding til enkelte elektriske dele på skabet.

Nødvendige indstillinger inden møblet tages i brug:

Inden møblet tages i brug første gang, skal en række indstillinger foretages. Disse indstillinger er årstiden, klokkeslættet, ugedagen, årstallet og sproget.

Det er en enkel procedure at foretage disse indstillinger og skal kun gøres denne ene gang.



Bemærk! – Der er dog undtagelser ved særlige situationer.

Hvis møblet er uden strøm pga. strømafbrydelser eller hvis møblet slukkes på hovedkontakten i mere end ca. 24 timer, vil styringens hukommelse med de ovennævnte indstillinger for tid og sprog gå tabt.

Det skal her nævnes, at de senere personlige indstillinger for møblets forskellige programmer også vil gå tabt.

Indstilling af årstid, klokkeslæt, ugedag, årstal, og dato

For at ændre indstillingerne, er det nødvendigt at gå ind i serviceprogrammet. Dette gøres på følgende måde:

- Skabet skal være i standby tilstand.
- Tryk nu på og tasten og hold dem inde.
- Displayet skifter nu mellem visningen "**UInt**" og "**SAES**".
- Indstil årstiden (sommer- eller vintertid) med og tasterne.
- Med tasten springes videre til resten af punkterne der skal indstilles.
- Med og tasterne foretages indstillingen under hvert punkt. Se i tabellen.

Alle tider indstilles med 10 minutters intervaller med undtagelse af selve klokkeslættet.

Hold P tasten inde og tryk dernæst på + tasten. Slip så begge taster samtidigt, menuen fortsætter i...		
UInt	SAES	Valg af vintertid (UInt) eller sommertid (SOM).
2012	AAR	Indstilling af årstallet
8.01	dAto	Indstilling af dato
12.00	Ur	Indstilling af computerens ur imellem 0.00 og 23.59
MAnd	dAG	Indstilling af ugedagen imellem mandag og søndag

Indstilling af sprog

For at ændre indstillingerne, er det nødvendigt at gå ind i serviceprogrammet.

Dette gøres på følgende måde:

- Skabet skal være i standby tilstand.
- Tryk nu på og tasten og hold dem inde.
- Displayet viser nu skiftevis "**LAn**" og den indstillede værdi.
- Med og tasterne foretages indstillingen af sproget. Se i tabellen.

Tryk på P og - tasten, og hold dem inde.			
EnG	LAn	EnG, FrE, GEr, ItA, dUt, dAn, nor,Sue	Tilgængelige sprog: GEr – tysk, ItA – italiensk, dUt – hollandsk, dAn – dansk, nor – norsk, SuE – svensk, EnG - engelsk

Oversigt over sprogvisning:

De informationer som vises i displayet under drift eller i serviceprogrammet, vises på det valgte sprog. For forklaring, se nedenstående tabel:

Betydning	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Program	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Chokfrysning	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Lager	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Gærstop	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Raskning	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Progr. afslutning	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Sæson	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Afkøling	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Afrimning	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Sommertid	Sunn	EtE	Sonn	EStA	ZOM	SOM	SOM	SOM
Vintertid	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Klokkeslæt	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Ugedag	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
Årstal	YEA	AnnE	Jahr	Anno	jAA	AA	AA	AA
Dag / måned	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Start af program	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Stop af program	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Mandag	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Tirsdag	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Onsdag	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Torsdag	thur	JEu	do	Gl	dond	tor	torS	tor
Fredag	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Lørdag	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Søndag	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Displayvisning under drift

Displayvisningen under drift afhænger af programvalget:

Chokfrysning: Displayet skifter mellem den aktuelle rumtemperatur efterfulgt af et "C" og den resterende tid for processen. Lysdioden for chokfrysning lyser.

Lager: Displayet viser den aktuelle rumtemperatur efterfulgt af et "C". Lysdioden for lager lyser.

Optøning: Displayet skifter mellem den aktuelle rumtemperatur efterfulgt af et "C" og den relative fugtighed i skabet efterfulgt af et "F". Lysdioden for optøning lyser.

Raskning: Displayet skifter mellem den aktuelle rumtemperatur efterfulgt af et "C" og den relative fugtighed i skabet efterfulgt af et "F". Lysdioden for raskning lyser.

Auto program: Displayet skifter mellem program nummer, slutdag, sluttidspunkt og rumtemperatur, ved Opt og GJAr vises endvidere luftfugtigheden. Efter at ekstratiden for raskning er startet, blinker lampen for raskning. Under nedkøling blinker lampen for optøning, og lampen for raskning slukkes.

Programindstilling

Valg af program og tilhørende parametre

Når møblet er i stand-by tilstand, og man trykker på enten + eller – tasten, skifter displayet mellem de 5 programmer: Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 og Pr5.

Trykker man flere gange på **P** tasten, bevæger man sig ned gennem programmets forskellige parametre: Cool, Lag, GAEr, osv.

For at ændre den valgte parameter trykkes på + eller – tasten. Ved at trykke på **P** tasten igen, fortsætter man ned gennem programparametrene. Indstillingerne gemmes automatisk når de ændres.

Programparametre:

Angivelse i display	Område	Lampe	Benævnelse
Pr1	Pr 1 til Pr 5	-	Programvalg.
-15C	Cool	-25 °C til +5 °C	Chokfrysning
3.00	Cool	0.00 til 9.00 timer og minutter	Chokfrysning
-10C	LAG	-25 °C til +5 °C	Lager
2C	OPt	-5 °C til +9 °C	Optøning (gærstop)
75F	OPt	40 til 98 % RH	Optøning (gærstop)
6.00	OPt	1.00 til 10.00 timer og minutter	Optøning (gærstop)
30C	GJAr	+10 °C til +40 °C	Raskning
75C	GJAr	40 til 98 % RH	Raskning
3.00	GJAr	1.00 til 10.00 timer og minutter	Raskning
3.30	End	0.00 til 23.50	-
MAnd	End	Mandag til søndag	-
0.10	GJAr	0.00 til 0.30 timer og minutter	Optøning/raskning
20 C	hold	0°C til +40 °C	Optøning/raskning
75 F	hold	40 til 98 % RH	Optøning/raskning

Alle tider indstilles med 10 minutters intervaller med undtagelse af selve klokkeslættet.

Program start og stop

Styringens forskellige programtrin kan startes manuelt og udnyttes hver for sig. Det betyder, at skabet kan anvendes til lager, gærstop og raskning i uendelig tid.

Der er følgende kombinationer:

- Chokfrysning, som går til uendelig lager.
- Chokfrysning, som går over i lager og videre til uendelig gærstop.
- Komplet program med chokfrysning, lager, gærstop og uendelig raskning.

Eksempel:


Chokfrysning og lager

Det ønskede program er en hurtig nedfrysning og herefter skal programmet gå over i lager.


- Tryk på **+** eller **-** tasten. Displayet skifter nu imellem Pr 1, 2, 3, 4 og Pr 5.
- Når det ønskede program er valgt, tryk da på én gang **P** tasten.
- Den grønne lampe for chokfrysning lyser nu. Displayet skifter imellem teksten "**Cool**" og den indstillede temperatur.
- Tryk på **+** eller **-** tasten indtil den ønskede temperatur for chokfrysning vises i displayet.
- Tryk på **+** eller **-** tasten. Displayet skifter nu imellem Pr 1, 2, 3, 4 og Pr 5.
- Når det ønskede program er valgt, da tryk på én gang **P** tasten.
- Den grønne lampe for chokfrysning lyser nu. Displayet skifter imellem teksten "**Cool**" og den indstillede temperatur.
- Tryk på **+** eller **-** tasten indtil den ønskede temperatur for chokfrysning vises i displayet.
- Tryk igen én gang på **P** tasten.
- Displayet skifter nu imellem teksten "**Cool**" og tiden for nedkølingen.
- Tryk på **+** eller **-** tasten for indstilling af den ønskede chokfrysningstid.
- Tryk igen én gang på **P** tasten.
- Displayet skifter nu imellem teksten "**LAG**" og temperaturen for lager.
- Tryk på **+** eller **-** tasten for indstilling af den ønskede temperatur for lager.
- Tryk på **P** tasten et antal gange, indtil den første grønne lampe igen lyser.
- Tryk på **S** tasten indtil teksten "**Strt**" vises i displayet og slip så knappen.
- Stop programmet igen ved tryk på **P** tasten i 3 sekunder.

Start og afbrydelse af programmer


Program Cool - LAG (nedfrysning efterfulgt af lager):

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens temperaturværdien for Cool eller tidsindstillingen for Cool vises, startes først nedkølingsprocessen, og derefter skiftes til uendelig lagerkøling.

Program LAG (manuel lagerkøling)

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens temperaturværdien for LAG vises, startes en lagerkølingsproces.


Program Opt (manuel optøning):

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens temperaturværdi, fugtighed eller tidsindstilling for Opt vises, køres uendelig optøningsproces.


Program GJAr (manuel raskning):

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens temperaturværdi, fugtighed eller tidsindstilling for GJAr vises, køres uendelig raskeproces.


Program Auto Cool – Opt (nedfrysning, lagerkøling, optøning):

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens sluttiden eller slutdagen vises, og tidsindstillingen for GJAr er sat til 0.00, så køres den automatiske proces nedfrysning-lagerkøling-optøning.


Program Auto Cool – GJAr (fuldautomatisk drift):

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens sluttiden eller slutdagen vises, og tidsindstillingen for GJAr er forskellig fra 0.00, startes den automatiske proces nedfrysning-lager-optøning-raskning. Hvis forskellen mellem start og sluttid er mindre end tidsindstillingen i GJAr, vises "**Abbr**" i displayet.

Program Auto Cool – hold :

Ved at trykke på  et kort øjeblik, mens ekstra tid GJAr, hold temperatur eller hold fugtighed vises, køres den automatiske proces nedfrysning-lager-optøning-raskning-nedkøling. Hvis forskellen mellem start og sluttid er mindre end tidsindstillingen i GJAr, vises "**Abbr**" i displayet.

Afbrydelse:

For at afbryde en proces, tryk på  indtil "**StoP**" vises i displayet. Efter 1 minut viser displayet skiftevis "**OFF**" og det aktuelle klokkeslæt. Ved tryk på tasten skifter displayet til parameterindstilling.

Programafvikling

Cool og LAG: Først køres der efter tidsindstilling Cool og setpunktet for Cool, derefter køres der uendeligt efter setpunktet for LAG.

LAG: Der køres uendeligt efter setpunktet for LAG.

Opt: Der køres uendeligt efter temperatur og fugtigheds setpunkt for Opt.

GJAR: Der køres uendeligt efter temperatur og fugtigheds setpunkt for GJAR.

Auto program: Først køres der efter tidsindstilling og setpunktet for Cool, derefter køres efter setpunktet for LAG. Overgangstiden fra LAG til Opt udregnes således: sluttid minus tidsindstilling Opt minus tidsindstilling GJAR. Herefter starter en lineær opvarmning fra setpunkt LAG til setpunkt Opt i $\frac{3}{4}$ af tidsindstillingen i Opt. I den resterende tid, køres efter setpunktet i Opt.

Overgangstiden fra Opt til GJAR udregnes således: sluttid minus tidsindstilling GJAR. Der startes en lineær opvarmning fra setpunkt Opt til setpunkt GJAR i $\frac{3}{4}$ af tidsindstillingen i GJAR. Derefter køres der i den resterende tid efter setpunktet i GJAR. Efter afslutning køres der normalt efter setpunkt GJAR i max. 6 dage, men er tidsindstillingen GJAR sat til 0.00, køres der efter sluttiden i Opt i max. 6 dage.

Efter sluttiden i GJAR er nået, starter ekstratiden for GJAR (lampe for raskning blinker). Der køres stadig efter indstillingerne for GJAR. Efter at ekstratiden er udløbet, starter nedkølingsfasen (lampen for raskning slukkes, lampen for optøning blinker). Nu køres der efter setpunktet for hold, og fugtighedsindstillingen i GJAR. Ved at trykke på tasten, skifter styringen til processen GJAR uendelig. Nedkøling gennemføres ikke, der køres igen efter setpunktet for GJAR. Nedkølingen er afbrudt.

Ekstra funktioner

Manuel afrimning:

Ved at trykke på og samtidigt mens systemet kører, gennemføres en manuel afrimning. Efter afrimningen ventes minimum 1 minut inden den næste afrimning kan gennemføres. Under afrimningen vises "dEF" i displayet.

Visning af fordampertemperatur:

Ved at trykke på i mindst 1 sekund mens systemet kører, vises fordampertemperaturen sammen med et A i displayet.

Visning af klokkeslæt, ugedag og programnummer:

Ved at trykke på mens systemet kører, vises det aktuelle klokkeslæt, den aktuelle ugedag, og programnummeret skiftevis i displayet.

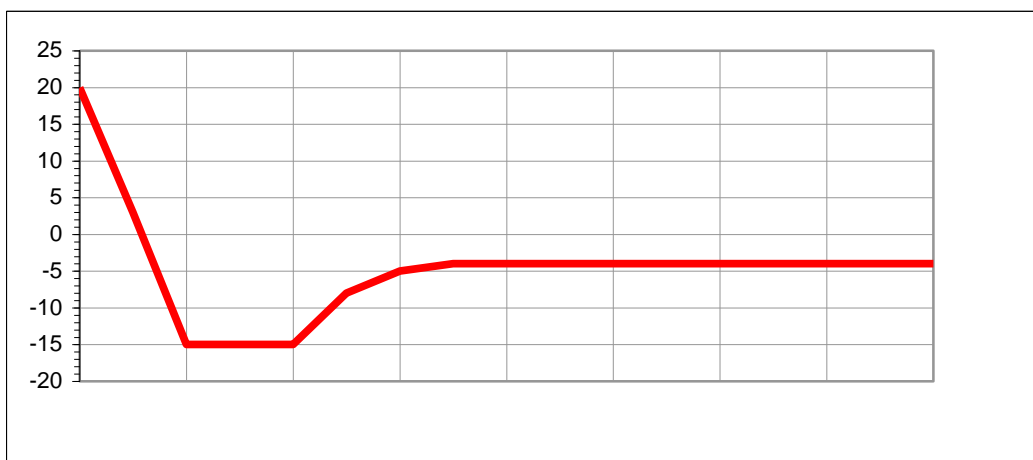
Programskift under Auto program:

Ved at trykke på kan man i raskningsprocessen (i sidste fjerdedel), ekstratid for raskning og afkøling, skifte direkte til uendelig raskning. Afkøling gennemføres således ikke.

Programmering

Chokfrysning og efterfølgende lager:

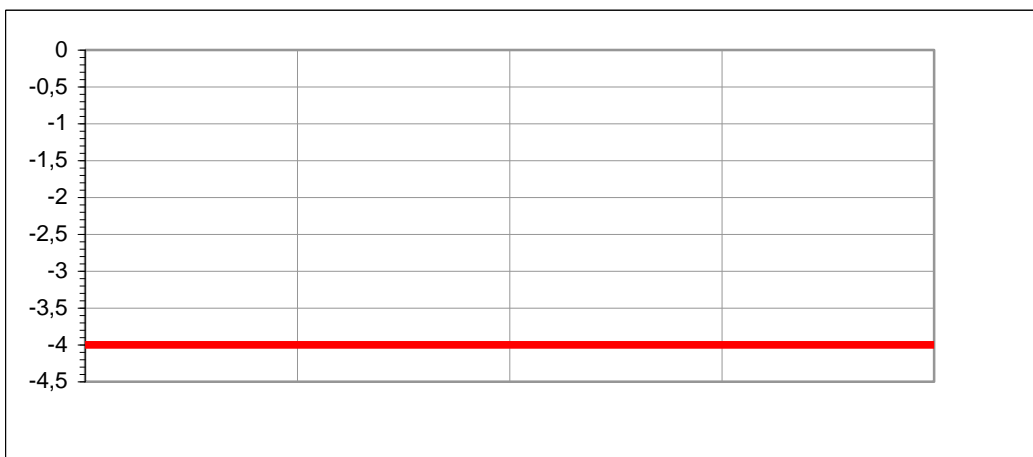
- Tryk et antal gange på **P** tasten indtil menuen "**LAG**" lyser i displayet. (Grøn lampe nr.2 lyser).
- Indstil lagertemperaturen med **+** / **-** tasterne.
- Tryk et antal gange på **P** tasten indtil "**Cool**" vises i displayet. (Grøn lampe nr.1 lyser).
- Indstil den ønskede temperatur for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk på tasten **S** i 3 sekunder for at starte processen.



Kurve for chokfrysning og lager .

Lager

- Tryk et antal gange på **P** tasten indtil "**LAG**" vises i displayet. (Grøn lampe nr.1 lyser).
- Indstil lagertemperaturen med **+** / **-** tasterne.
- Start processen ved at trykke på **S** tasten i 3 sekunder.



Kurve for lager.

Gærstop

- Tryk et antal gange på **P** tasten indtil "**OPt**" lyser i displayet. (Den gule lampe lyser).
- Indstil den ønskede gærstoptemperatur med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede relative fugtighed for gærstop med **+** / **-** tasterne.
- Tryk på **S** tasten i 3 sekunder for at starte processen.



Kurve for gærstop.

Raskning

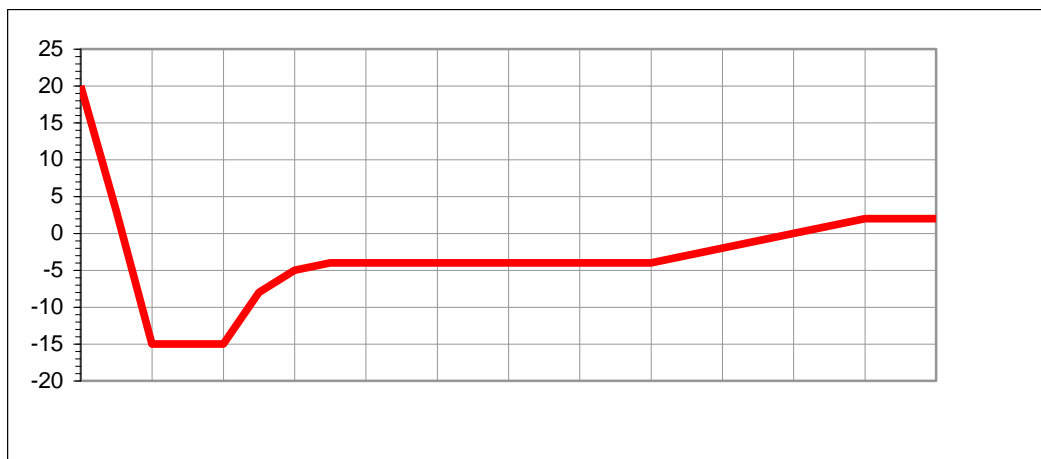
- Tryk et antal gange på **P** tasten indtil "**GAEr**" vises i displayet. (Den røde lampe lyser).
- Indstil den ønskede raske temperatur med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede relative fugtighed for raskning med **+** / **-** tasterne.
- Start processen ved at trykke på **S** tasten i 3 sekunder.



Kurve for raskning.

Chokfrysning, lager og konstant gærstop

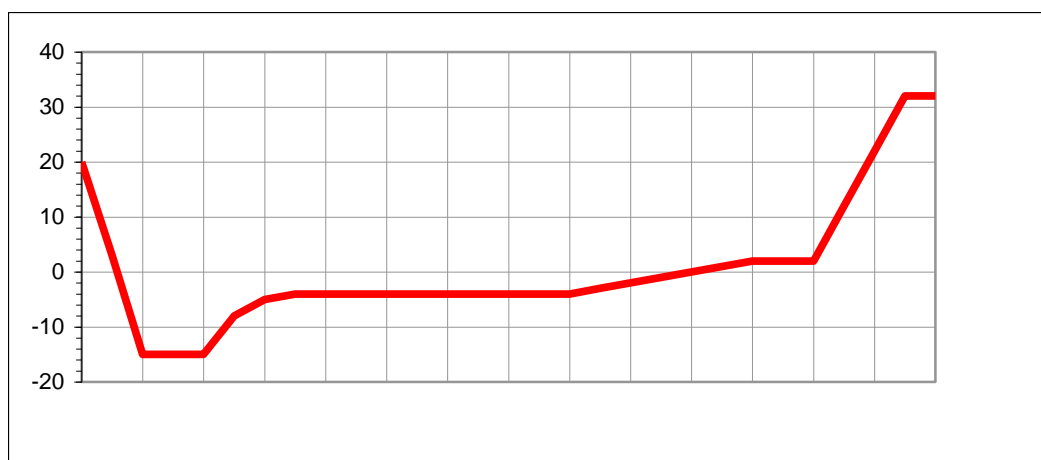
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**Cool**" vises i displayet. (Grøn lampe nr.1 lyser).
- Indstil den ønskede temperatur for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**LAG**" vises i displayet. (Grøn lampe nr.2 lyser).
- Indstil lager temperaturen med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**OPt**" vises i displayet. (Den gule lampe lyser).
- Indstil den ønskede temperatur for gærstop med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede relative fugtighed med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for gærstop med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**GAEr**" vises i displayet. (Den røde lampe lyser).
- Tryk 3 gange på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for raskningen med **+** / **-** tasterne til 0:00.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**End**" vises i displayet. (Den røde lampe lyser stadig).
- Indstil klokkeslettet for endt proces med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil ugedagen for endt proces med **+** / **-** tasterne.
- Tryk på **S** i 3 sekunder for at starte processen.



Kurve for chokfrysning, lager og konstant gærstop.

Komplet gærproces program

- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**Cool**" vises i displayet. (Grøn lampe nr.1 lyser).
- Indstil den ønskede temperatur for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for chokfrysning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**LAG**" vises i displayet.(Grøn lampe nr.2 lyser).
- Indstil lagertemperaturen med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**OPt**" vises i displayet. (Den gule lampe lyser).
- Indstil den ønskede gærstop temperatur med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede relative fugtighed med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for optøning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**GAEr**" vises i displayet. (Den røde lampe lyser).
- Indstil den ønskede raske temperatur med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede relative fugtighed for raskning med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil den ønskede tid for raskningen med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten. "**End**" vises i displayet. (Den røde lampe lyser).
- Indstil klokkeslettet for endt proces med **+** / **-** tasterne.
- Tryk 1 gang på **P** tasten.
- Indstil ugedagen for endt proces med **+** / **-** tasterne.
- Tryk på **S** tasten i 3 sekunder for at starte processen.



Kurve for komplet gærproces program.

Efter endt gærprogram

Der er indbygget et ekstra program, som efter endt gæringsproces begynder at nedkøle produkterne. Dette stopper gæringen i produkterne.

Virkemåde og signaler.

Tiden efter endt program kaldes ekstratid. Når ekstratiden udløber, starter nedkølingen. Standardværdien for ekstratid er på 10 minutter, men kan indstilles fra 0 til 30 minutter. Når tiden indstilles til 0 minutter, er programmet ikke aktivt, og møblet fortsætter uhindret videre med gærprogrammet.

Når ekstratid er aktiv, blinker den røde LED-lampe. Dette for at advare brugeren om den forlængede tid for gær processen.

Når nedkølingen indtræder, starter kølesystemet nedkølingen af produkterne og bringer temperaturen ned til standardværdien på +2 °C.

Nu er det den gule LED-lampe der blinker som advarsel for, at produkterne har været igennem både en normal gær proces, samt ekstra tiden. Den gule LED-lampe blinker konstant indtil møblet helt stoppes. Dette sker ved at trykke på **P**-tasten.

Afbrydelse af ekstratid eller nedkøling

Hvis programmet befinder sig i ekstra tid eller i selve nedkølingsfasen, så kan brugeren vælge at trykke på henholdsvis **P**- eller **S**-tasten.

Ved tryk på **P**-tasten stoppes møblet helt.

Ved tryk på **S**-tasten vender programmet tilbage til GA programmet og kører konstant her.

Når **S**-tasten bliver trykket i den forlængede tid eller i nedkølingsfasen, vil den røde lampe nu lyse konstant og de andre lamper slukker.

Indstilling af ekstra tid og nedkøling

Indstillingen af de to nye værdier sker i styringens skjulte service menu.

Afbrydelse af det automatisk program inden programmet afsluttes og ekstratid starter

Hvis brugeren kommer tidligere til møblet, altså før sluttidspunktet for det komplette program, kan brugeren trykke på **S**-tasten og vælger dermed at annullere det komplette program. Programmet fortsætter nu normal kørsel med GA programmet. Betingelsen forinden er at GA program delen skal befinder sig i sidste ¼ del.

Informationen på sluttidspunktet fjernes ved dette valg, så kun temperatur og luftfugtighed vises skiftevis.

De to grønne og den gule lampe slukker også.

Fejlkode på displayet

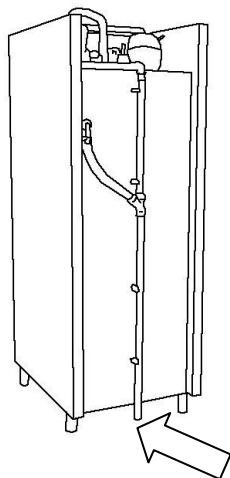
- 01** Vises fejlkoden 01 på displayet, betyder det, at temperaturføleren i skabet er kortsluttet. Skabet vil i mellemtiden selv tilstræbe at holde den indstillede lagertemperatur. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 02** Vises fejlkoden 02 på displayet, betyder det, at temperaturføleren i skabet er afbrudt. Skabet vil i mellemtiden selv tilstræbe at holde den indstillede lagertemperatur. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 03** Vises fejlkoden 03 på displayet, betyder det, at fordamparføleren er kortsluttet. Det betyder at afrimning af fordampere afbrydes. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 04** Vises fejlkoden 04 på displayet, betyder det, at fordamparføleren er afbrudt. Det betyder at afrimning af fordampere afbrydes. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 07** Vises fejlkoden 07 på displayet, betyder det, at fugtføleren er kortsluttet. Det betyder at befugtning afbrydes. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 08** Vises fejlkoden 07 på displayet, betyder det, at fugtføleren er afbrudt. Det betyder at befugtning afbrydes. Føleren skal skiftes, og der bør tilkaldes servicehjælp.
- 23** Temperaturovervågning alarm. Temperaturovervågningen er fra fabrikken indstillet til en difference på +/- 10°C fra setpunktet. Overskrides enten den øvre eller nedre grænse, udløses alarmerne.
- 40** Dampsystem alarm. Betyder, at der er fejl ved dampsystemet. Der bør tilkaldes servicehjælp.

Ved at trykke på **P** tasten, kan man se de fejl der måtte være opstået. Er der opstået flere fejl, benævnes disse **F1**, **F2**, osv., og de vises skiftevis med fejlkoden jf. ovenstående. (Dog kun når skabet er i standby tilstand). Displayet viser "**clr**" som spørgsmål på, om man vil kvittere for / ignorere fejlmeldingerne. For at kvittere for / ignorere fejlmeldingerne, tryk på **+** tasten. For at bibeholde fejlmeldingerne, tryk på **-** tasten.

Strømsvigt

Ved strømsvigt husker styringsprogrammet det indkodede program, og uret tæller videre under strømsvigtet. Det indkodede program fortsætter som om intet var hændt.

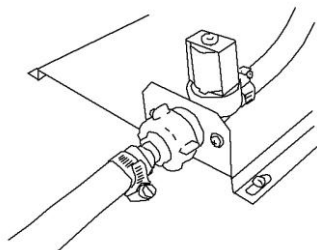
Vandafløb



Tøvet og skyllevand fra dampsystemet ledes gennem et rør på bagsiden af skabet. Afløb skal ske frit til en vandlås, således at udstrømning er synlig.

Vandtilslutning

For at opnå damp under raskningen, skal dampsystemet tilsluttes vandforsyning.



Vær opmærksom på følgende:

Vandets ledningsevne skal være 50 – 800 $\mu\text{S}/\text{cm}$.

Vandets temperatur må højst være 60 °C.

Vandtrykket skal være 1-10 bar.

Der skal installeres afspærringsventil og kontraventil samt evt. et filter på tilledningen.

Forbindes skabet til vandledningsnettet med en fleksibel slange, skal denne være VA-godkendt.

Dampsystem

Skabet er udstyret med et dampsystem for raskning. Det består af en beholder med vand, som opvarmes ved hjælp af elektroder. Herfra føres dampen via et damp rør ind i skabet. Påfyldning af vand sker automatisk via vandtilslutningen.

Dampbeholderen kan udskylles ved at afbryde skabet på hovedafbryderen og starte det igen. Desuden foretager systemet jævnligt selv en udskylning, alt afhængig af vandkvaliteten.



Vedrørende servicering og vedligehold af dampsystemet, henvises til "Betjenings- og servicemanual". Der bør tilkaldes servicehjælp for servicering af dampsystemet.

Dørens lukkemekanisme

Døren er forsynet med et selvlukkende system.

Fodpedalen benyttes til at åbne døren med, så begge hænder er frie til anbringelse af varer i skabet.

Rengøring

Mangelfuld rengøring vil medføre, at skabet ikke fungerer optimalt eller evt. får en defekt.



Før rengøring skal skabet altid afbrydes på stikkontakten



Der må ikke spules med vandstråle eller højtryksrensere direkte på skabet og det er ikke tilladt at bruge damp til rengøring af produktet, da der kan opstå kortslutninger, skader og lign. på de elektriske dele.



Skabet tåler ikke påvirkning af stærke rengøringsmidler, klor eller klorforbindelser, eller alkaliske væsker, da de kan forårsage tæring på de rustfrie flader og på det indvendige kølesystem.



Kompressorummet og især kondensatoren skal holdes fri for støv og snavs, hvilket gøres bedst med en støvsuger og en stiv børste.

Filtrene på kondensatoren og i frontpanelet kan afmonteres og rengøres i opvaskemaskine ved max. 50 °C.

Få evt. rengøring af kondensatoren noteret i rengøringsplanen.



Skabets udvendige flader kan vedligeholdes med plejespray for rustfrie stål.



Med passende mellemrum skal skabet rengøres indvendigt og udvendigt med en svag sæbeopløsning og efterses grundigt, inden det sættes i drift igen.

Tætningslister

Dette punkt gennemgår vigtigheden af en velfungerende tætningsliste.

Tætningslister er en vigtig del af et skab, tætningslister med nedsat funktionsevne mindsker skabets tæthed. Nedsat tæthed kan føre til øget fugtighed, tilisning indvendigt, tiliset fordampere (og dermed nedsat kølekapacitet), og i værste tilfælde nedsat levetid på skabets kølesystem.



Det er derfor meget vigtigt at være opmærksom på tætningslistens stand. Jævnlig inspektion anbefales.

Tætningslisten bør rengøres jævnligt med en svag sæbeopløsning.

Hvis en tætningsliste skal udskiftes bedes De kontakte Deres leverandør.

Langtidsopbevaring

Hvis skabet tages ud af drift og skal forberedes til langtidsopbevaring, foretag da en grundig rengøring i skabets opbevaringsrum, på døren og på tætningslister med lunke sæbevand. Evt. tilbagesiddende madrester vil kunne danne mug og skimmel.

Service

Kølesystemet og den hermetisk lukkede kompressor kræver intet tilsyn - kun udvendig renholdelse.

Svifter kølevirkningen, må det først undersøges, om årsagen er utidig afbrydelse ved stikkontakten eller en afbrydelse i sikringsgruppen.

Kan grunden til kølevirkningens ophør ikke findes, må du henvende dig til din leverandør. Ved henvendelse bedes skabets type- og serie-nummer (S/N) / (WWYY) oplyst. Disse numre findes på type-nummer skiltet. Nedenfor ses placeringen af type-nummer skiltet.

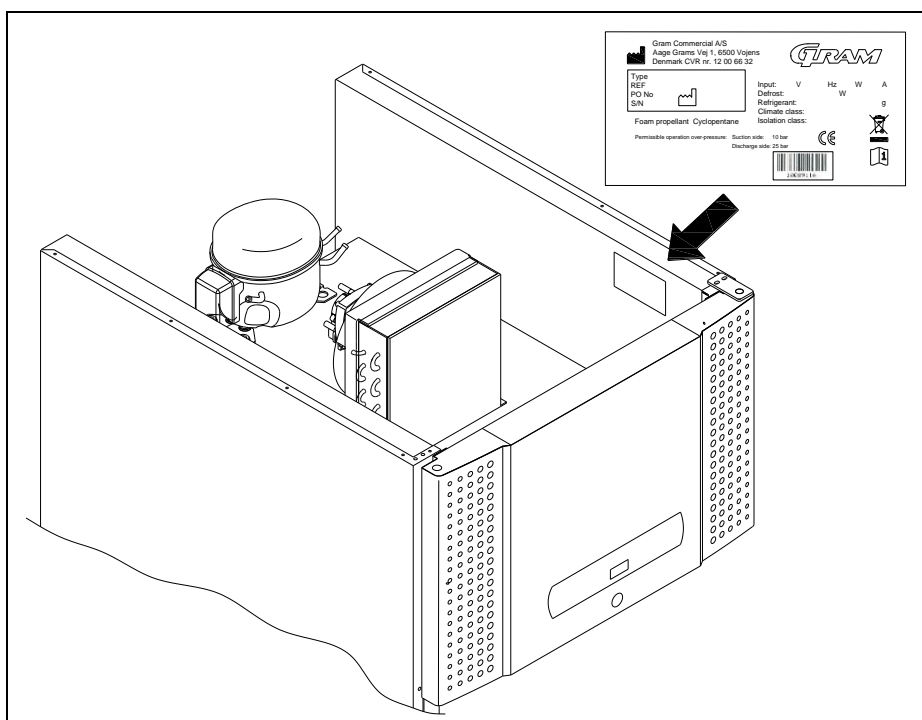


Fig. 9

Bortskaffelse

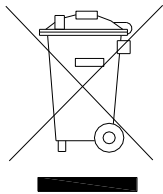
Når det udtjente køleskab skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde. Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav/betingelser, der skal overholdes.

Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt.

Produkter, der er mærket med nedenstående overkrydsede skraldespand', er elektrisk og elektronisk udstyr. Den krydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning.

Desuden henvises til vor hjemmeside: www.gram-commercial.com



EU-overensstemmelseserklæring

Vi, **Gram Commercial A/S**, erklærer under eneansvar, at følgende produkter:

Navn:	GRAM PLUS	GRAM TWIN
	GRAM PLUS D	GRAM EURO
	GRAM MIDI	GRAM ROLL-IN
	GRAM COMBI	GRAM BAKER
	GRAM MARINE	

Kølemedium: R134a, R404A, R290

Som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med alle gældende væsentlige krav og øvrige bestemmelser i Europa-Parlamentets og Rådets direktiver.

Europa-Parlamentets og Rådets direktiver:

- Maskindirektivet 2006/42/EF
- Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- EMC-direktivet 2004/108/EF
- RoHS-direktivet 2002/95/EF

Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Godkendelsesansvarlig



ENGLISH

Thank you for choosing a product from Gram Commercial.

This manual will advise you how to install, use and maintain your new product.

Before our products leave the factory, they undergo a full function and quality test. Should you nevertheless experience problems with the product, then contact your local dealer.

Gram Commercial subsidiaries and dealers placed all over the world are ready to help you.

Gram Commercial supplies warranty on all products.

This warranty is subject to correct use according to specifications, where e.g. common maintenance and eventual repairs are carried out by Gram Commercial technicians or technicians with knowledge of the products.

Changes in installation and other use of the product than prescribed in this manual, might affect the operation and durability of the product.

The manual is written according to our current technical knowledge. We constantly work on updating this information, and we reserve the right to make technical changes.

Application

This cabinet is designed for storage of foodstuffs at a constant temperature. The cabinet may not be used for chilling or freezing of products.

The cabinet is only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use could cause that the products stored in the cabinet are not kept at the right temperature.

The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Safety information

Important

Description of symbols used in this manual.



Warning Lacking observation to these instructions might result in accidents with personal injury.



Important If these instructions are not observed, the product might be damaged or destroyed.

Be aware that Gram Commercial has taken precautions to ensure that the safety of the product is in order.

Please read carefully the following information regarding safety.



It is important, that everyone who are to use or install the product, to have access to this manual.



This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



The appliance might contain parts with sharp edges in the compressor compartment, and in the inside compartment.



The appliance is not to be transported on a sack truck, there is a danger of losing the balance, causing danger to persons.



Do not pull the power cord to disconnect the appliance, or when moving the appliance.

Location

When receiving the cabinet, check the packaging material for damage.

If any damage occurs at the packaging material, it should be considered if the cabinet might have been damaged too. If the damage is substantial, please contact your dealer.

The transport pallet can be removed by loosening the screws that fasten the pallet to the cabinet.



This task requires at least 2 persons. The heaviest part of the cabinet is at the top. Be aware of this, when removing the transport pallet.

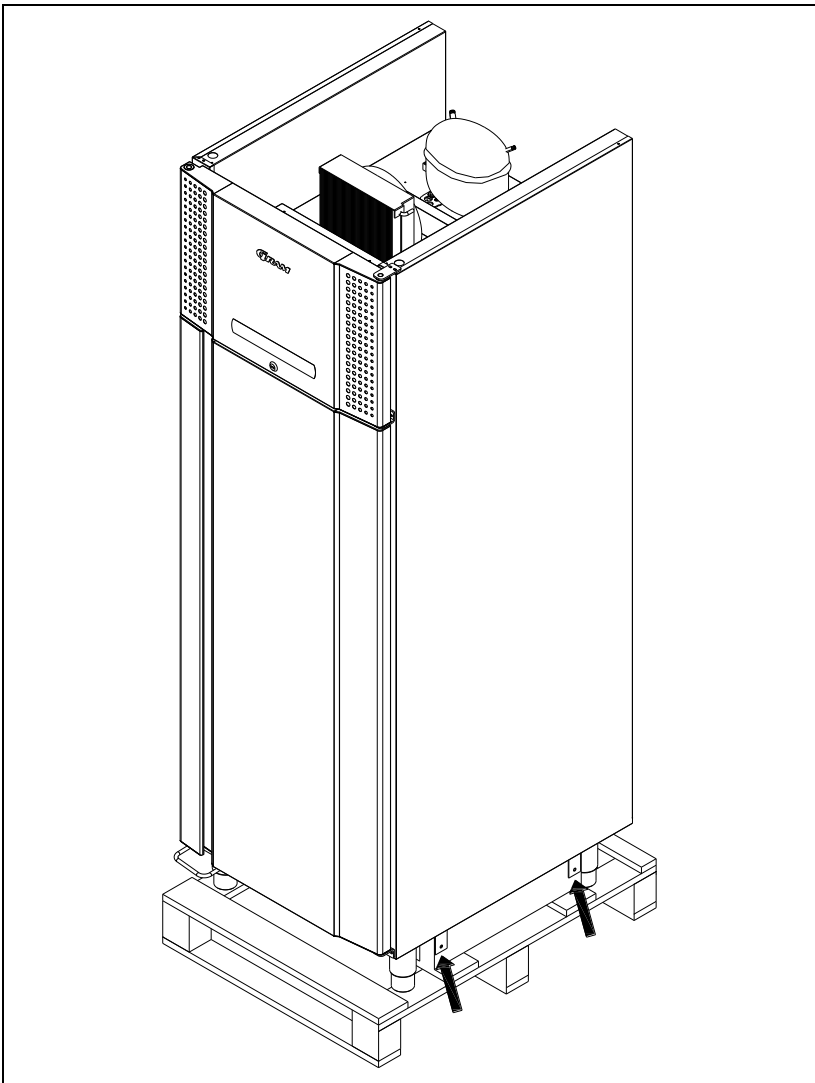


Fig.1



If the cabinet has been transported in horizontal position it must stand upright at least 2 hours before it is started to allow the oil from the compressor to run back.



Because of the heavy weight of the cabinet, the floor might be damaged or scratched when moving the cabinet.



Correct set up gives the most effective operation.



The cabinet should be located in a dry and adequately ventilated room.

To ensure efficient operation, it may not be placed in direct sunlight or against heat-emitting surfaces. The cabinet is designed to operate in an ambient temperature of up to +40°C.



Avoid placement of the cabinet in a chlorine/acid-containing environment (swimming bath etc.) due to risk of corrosion.



The cabinet and parts of the interior is equipped with a protecting film, which should be removed before use.



Clean the cabinet with a mild soap solution before use.

The set up place must be level and horizontal.

For versions with legs, use the adjustable legs to make sure that the cabinet stands level and upright.

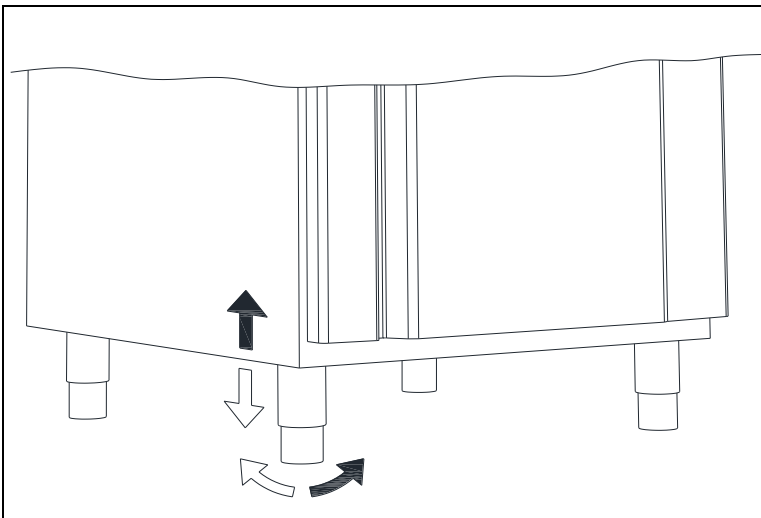


Fig.2

For versions with castors, the locking devices of the two front castors must be activated, when the cabinet is in place. The base must be level, and the cabinet may not be placed on frames or the like.

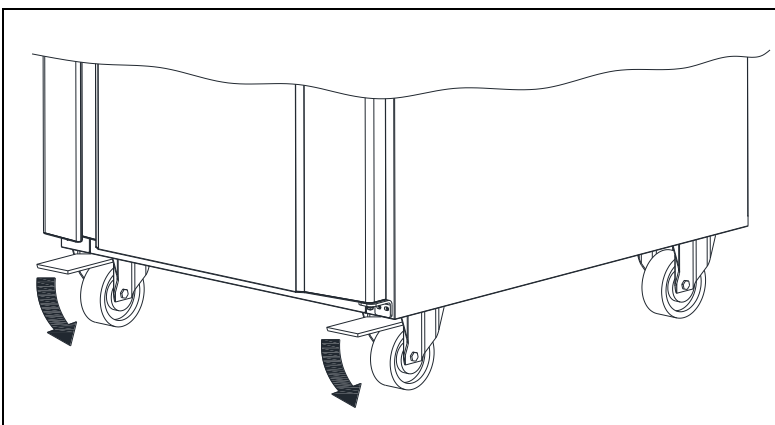


Fig. 3

General description

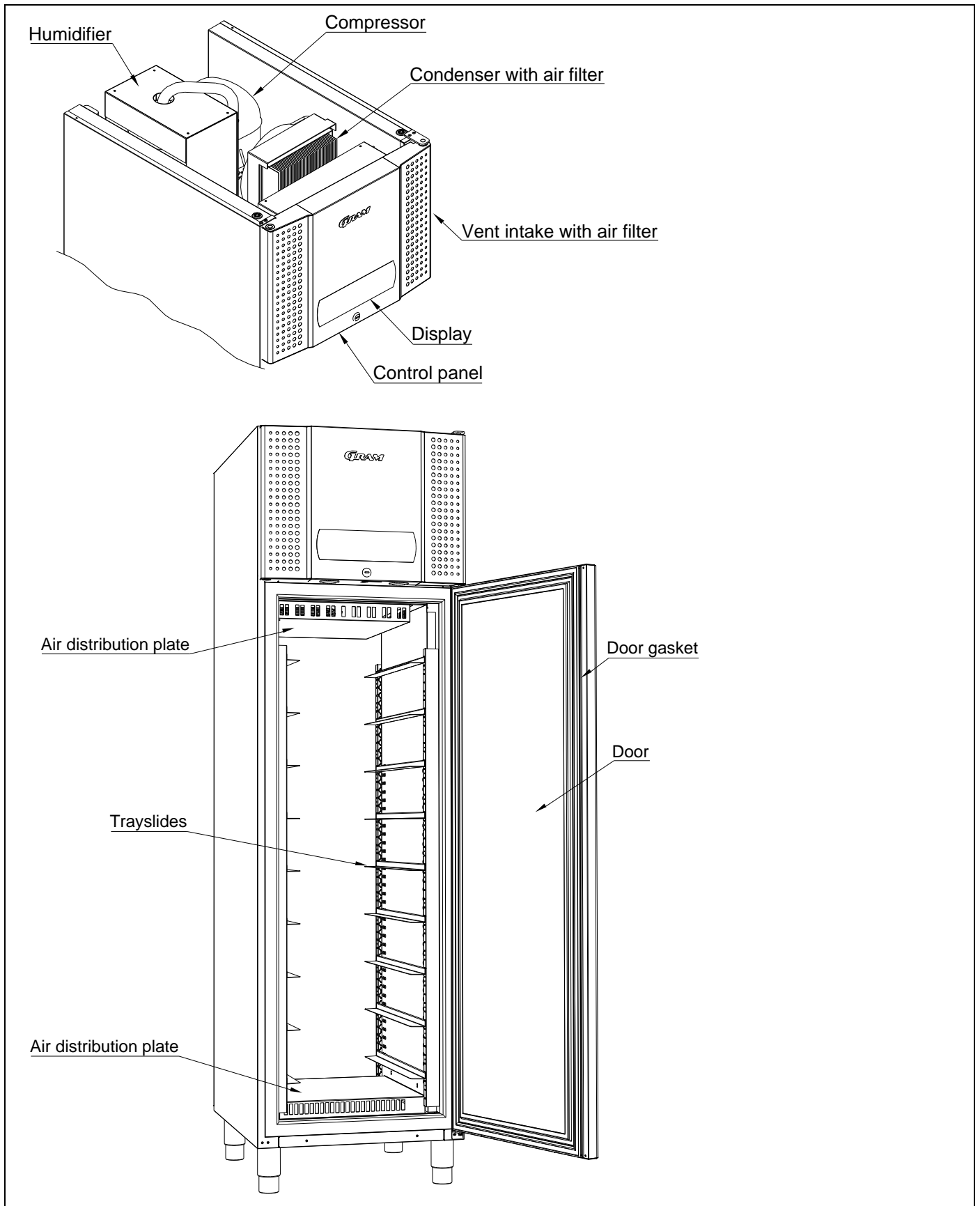


Fig. 5

Electrical connection

Read the text below thoroughly before electrical connection.



The cabinet is intended for connection to alternating current. The connection voltage (V) and frequency (Hz) are shown on the name plate in the cabinet (see Fig. 9). Only the supplied detachable cord is to be used (see Fig. 6).



Never use an extension cord for this appliance!

If a wall socket is placed in a longer distance than the length of the supplied power cord, contact an electrician to establish a wall socket within the range of the supplied power cord.



If the cabinet is defective, the cabinet must be examined by a service electrician from Gram Commercial or an authorised refrigeration company with knowledge of Gram's products.

Connecting the detachable powercord:

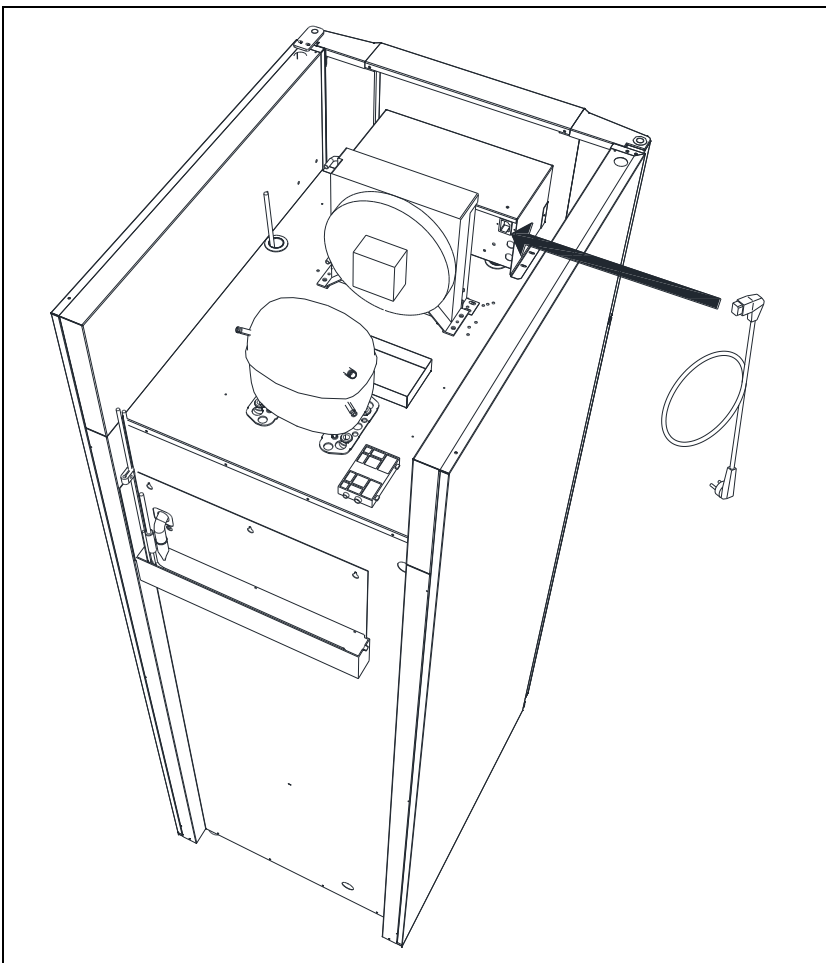


Fig. 6

Always disconnect the power if interruptions in power supply occur, and when electrical parts are removed/put on, and before cleaning and maintenance of the appliance.

Repairing of electrical/technical parts may only be performed by a service electrician from Gram Commercial or an authorised refrigeration company with knowledge of Gram's products.

Do not use the appliance before all coverings are installed, so that live or rotating machine parts can not be touched.

The cabinet is not to be used outdoor.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If necessary, contact an electrician.



Make sure the appliance is switched off at the socket before service is performed on electrical parts. It is not sufficient to switch off the cabinet by the START/STOP key as there will still be voltage to some electrical parts of the cabinet..

General use



Do not block vent holes in the front panel.



Do not damage the refrigeration system parts.



During normal operation, some parts of the refrigeration system in the compressor compartment might reach high temperatures, and could therefore cause burns if touching these components.



Do not use electrical devices inside the cabinet.



To ensure correct and efficient air flow in the cabinet, the shaded areas must be kept free of products. (see Fig. 7)



All products to be stored, that are not wrapped or packed, must be covered in order to avoid unnecessary corrosion of the inner parts of the cabinet.



If any controller parameters are changed from default, this could cause that the appliance is not functioning normally, and harmful temperatures could damage products that are kept inside the appliance.



If the appliance is turned off, wait minimum 3 minutes before turning the appliance on again. This is to protect the compressor from damage

Be aware, if bottles containing water or the like are stored near the air outlet, they may freeze up and break.

Do not overpack the cabinet with too many foods. Allow some space between them to ensure a good airflow.

Moist or fresh foods and those with a strong smell should be wrapped up in a plastic film or packed in a container. Otherwise the food may dry up or give their smell to other foods.

Foods containing acetic acid or yeast should be wrapped up in plastic film. Otherwise they may accelerate corrosion of the evaporator and metal parts, resulting in failure.

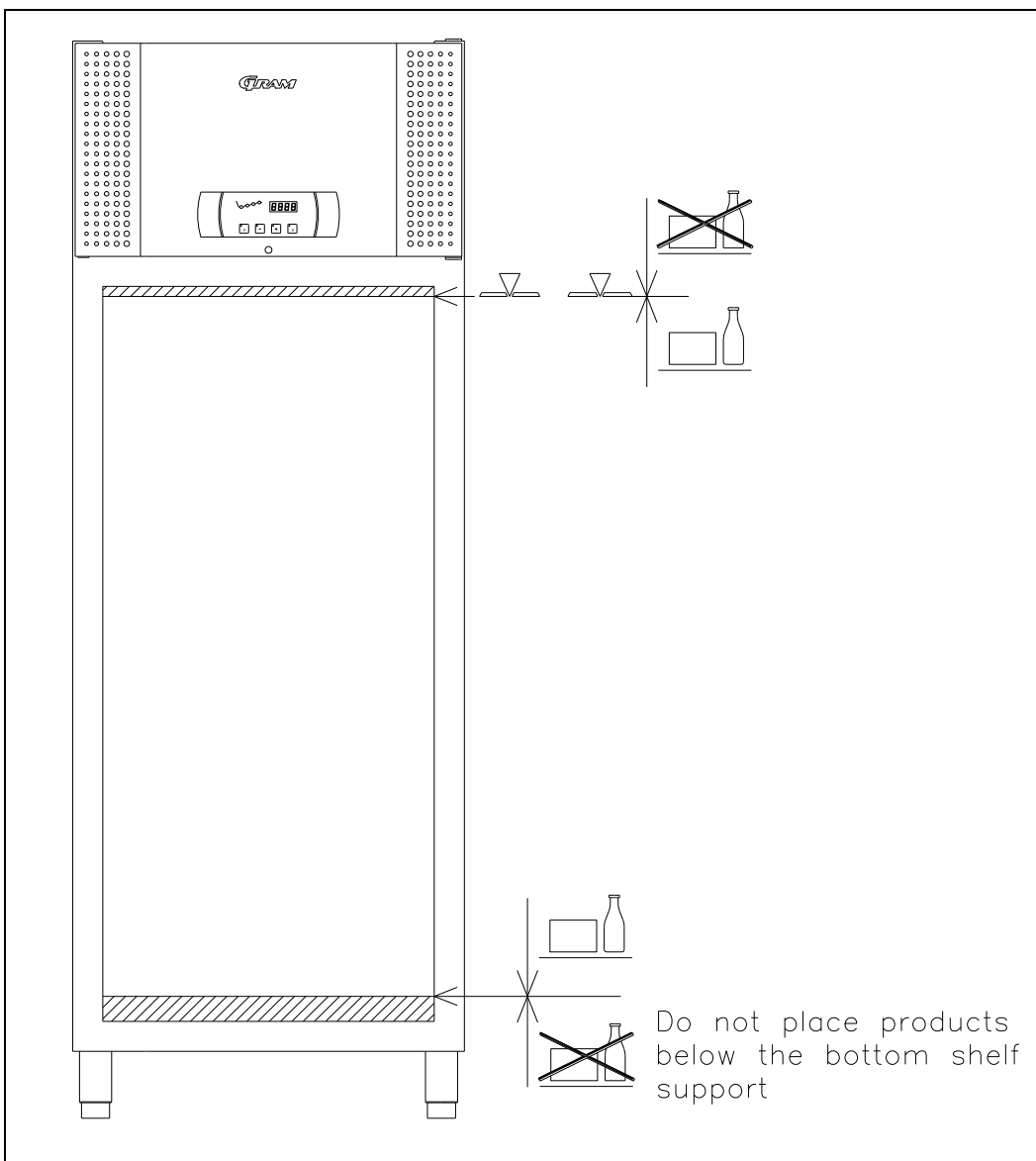
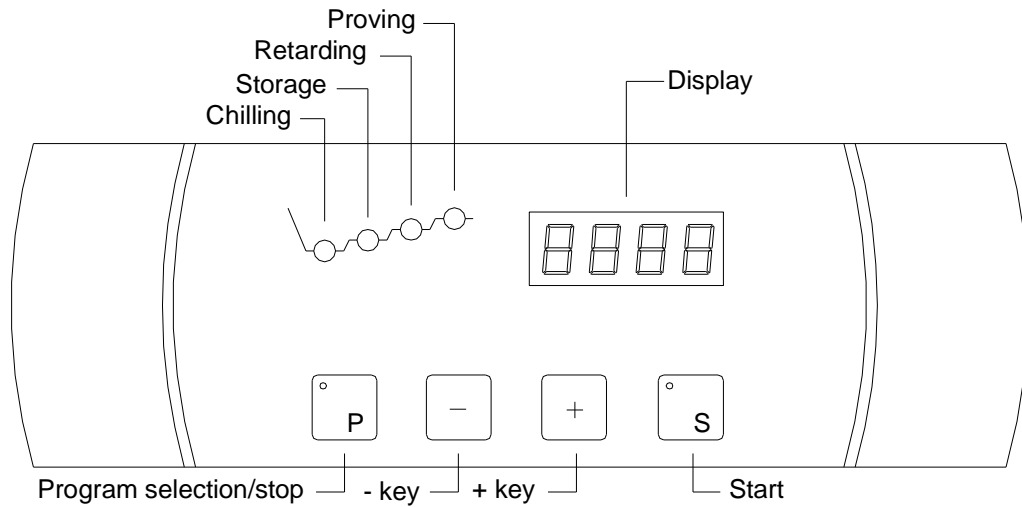


Fig. 7

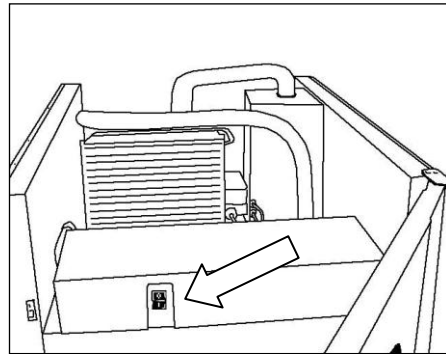
Starting up



= Main switch.

The switch is located behind the control panel. To access the switch, open the panel by pulling its left-hand side outward.

On switching the cabinet on, the green chilling lamp and the **P** key light up and "**G122**" is shown in the display for 10 seconds, then "**OFF**" is shown. The cabinet is now operating in stand-by mode.



Servicing:

Make sure the appliance is switched off at the socket before service is performed on electrical parts. It is not sufficient to switch off the cabinet by the main switch as there will still be voltage to some electrical parts of the cabinet.

Settings to be made before use:

The following settings are to be made before the cabinet is taken into use: the season, the time setting, the weekday, the year, and choice of language.

These settings are quite simple to do, and should only be done once.



There are exceptions in certain situations.

If the cabinet is without power supply due to power failure, or if it is switched off at the mains for more than 24 hours, the settings which may have been done, will be lost.

The personal settings of the various programmes will be lost, too.

In the event of power failure, the controller will return to factory setting, which is german, and all personal programmes will be reset.

Season, time, weekday, year and date setting

To change the settings, it is necessary to enter the service program.
To do this, proceed as follows:

- The cabinet is in standby mode
- Push the and keys, and keep pressed.
- The display now alternates between "**UInt**" and "**SAES**".
- Push the or the key to choose the right season. ("**UInt**" = winter time, "**Sunn**" = summer time).
- Push the key to scroll to the next parameter. (See below).
- Use the or keys to set the selected parameters.

All time settings are done with intervals of 10 minutes, except the clock setting.

Keep P pushed and then push the + key. Release both keys, the menu continues...		
UInt	SEAS	Choice of winter time (UInt) or summer time (Sunn).
2009	YEAr	Setting the year
8.01	dAtE	Setting the date
12.00	tinE	Setting the clock between 0.00 and 23.59 hrs/min
Mon	daY	Setting the weekday between sunday and monday

Setting the language

To set the language, it is necessary to enter the service program.
To do this, proceed as follows:

- The cabinet is in standby mode
- Push the and keys, and keep pressed.
- The display now alternates between "**LAn**" and the current value.
- Use the or keys to set the language. (See below).

Keep " P " pushed and then push the - key. Release both keys, the menu continues...			
Ger	LAn	EnG, FrE, GEr, ItA, dUt, dAn, nor, Sue	Available languages: Ger – german, ItA – italian, dUt – dutch, dAn – dansk, nor – norwegian, SuE – swedish, EnG – english, FrE - french

Language display:

Description	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Program	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Chilling	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Storage	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Retarding	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Proving	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Program end	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Season	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Cooling	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Defrosting	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Summer time	Sunn	EtE	Sonn	EStA	ZOM	SOM	SOM	SOM
Winter time	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Hour	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Weekday	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
Year	YEAr	AnnE	Jahr	Anno	jAAr	AAr	AAr	AAr
Date	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Program start	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Program stop	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Monday	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Tuesday	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Wednesday	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Thursday	thur	JEu	do	GI	dond	tor	torS	tor
Friday	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Saturday	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Sunday	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Display mode during operation

The display during operation depends on the selection of programs:

Chilling: The display alternates between the current cabinet temperature, followed by a “C”, and the remaining time of the process. The Chilling LED lights up.

Storage: The display shows the current cabinet temperature, followed by a “C”. The Storage LED lights up.

Retarding: The display alternates between the current cabinet temperature, followed by a “C” and the relative humidity in the cabinet, followed by an “F”. The retarding LED lights up.

Proving: The display alternates between the current cabinet temperature, followed by a “C” and the relative humidity in the cabinet, followed by an “F”. The proving LED lights up.

Auto program: The display alternates between program number, end day, end time, and cabinet temperature – and in rEtA and Pro also the relative humidity. After conclusion of the extra time proving, the proving LED flashes. During cooling, the rEtA LED flashes, and the proving LED is turned off.

Program setting

Setting program parameters

When the cabinet is in stand-by mode, pressing **+** or **-** toggles between the 5 programs shown on the display: Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 and Pr5.

The various settings for the selected program can be accessed by repeatedly pressing **P**.

The setting for any selected parameter can be altered by pressing **+** or **-**. Press **P** again to continue scrolling through the program parameters. When altered, settings are automatically saved.

Program parameters:

Display indication		Range	LED indication	Description
Pr1		Pr 1 to Pr 5	-	Programme selection.
-15C	ChiL	-25 °C to +5 °C	Chilling	Temperature setpoint
3.00	ChiL	0.00 to 9.00 hrs./min.	Chilling	Chilling time
-10C	Stor	-25 °C to +5 °C	Storage	Temperature setpoint
2C	rEtA	-5 °C to +9 °C	Retarding	Temperature setpoint
75F	rEtA	40 to 98 % RH	Retarding	Relative humidity setpoint
6.00	rEtA	1.00 to 10.00 hrs./min.	Retarding	Retarding time setting
30C	Pro	+10 °C to +40 °C	Proving	Temperature setpoint
75C	Pro	40 to 98 % RH	Proving	Relative humidity setpoint
3.00	Pro	1.00 to 10.00 hrs./min.	Proving	Proving time setting
3.30	End	0.00 to 23.50	-	Process end time
Mon	End	Monday to sunday	-	Process end day
0.10	rEtA	0.00 to 0.30 hrs / min	Retarding/Proving	Extra time - proving
20 C	hold	0 °C to +40 °C	Retarding/Proving	Temperature - cooling
75 F	hold	40 to 98 % RH	Retarding/Proving	Relative humidity - cooling

Starting and stopping the program

The various steps in a control program can be started manually and used individually. In other words, the cabinet can be used for storage, thawing or proving indefinitely.

With correct programming, some of the programs can be combined. The following combinations are possible:

- Chilling followed by indefinite storage.
- Chilling followed by storage and then indefinite defrosting.
- Complete program with chilling, storage, thawing and indefinite proving.

Example:

Chilling and storage


A program comprising rapid freezing followed by storage is required.

- Press **+** or **-**. The display shows Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 and Pr5 in turn.
- When the required program is displayed, press **P** once.
- The green chilling lamp lights up. "**ChiL**" and the temperature setting are shown in turn in the display.
- Press **+** or **-** until the required chilling temperature is shown in the display.
- Press **+** or **-**. The display shows Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 and Pr5 in turn.
- When the required program is displayed, press **P** once.
- The green chilling lamp lights up. "**ChiL**" and the temperature setting are shown in turn in the display.
- Press **+** or **-** until the required chilling temperature is shown in the display.
- Again, press **P** once.
- "**ChiL**" and the chilling time are now shown in turn in the display.
- Press **+** or **-** to set the required chilling time.
- Again, press **P** once.
- The display now shows the text "**Stor**" and the storage temperature setting in turn.
- Press **+** or **-** to set the required storage temperature.
- Press **P** repeatedly until the first green lamp lights up again.
- Press **S** until "**Strt**" is shown in the display and then release it.
- Stop the program again by pressing **P** for 3 seconds


Starting / cancelling programs

Starting a program:


Program ChiL – Stor (chilling followed by storage):

Push  for a second, while the temperature or time setpoint for ChiL is displayed. The chilling process is started, and it then continues in infinite storage.


Program Stor (manual storage):

Push  for a second, while the temperature setpoint for Stor is displayed. The storage process is started.


Program rEtA (manual retarding):

Push  for a second, while the temperature, humidity or time setpoint for rEtA is displayed. The retarding process starts.


Program Pro (manual proving):

Push  for a second, while the temperature, humidity or time setpoint for Pro is displayed. The proving process starts.


Program Auto ChiL – rEtA (chilling, storage, retarding):

Push  for a second, while the end time or end day is displayed, and the time setpoint for Pro is set at 0.00. The automatic process chilling-storage-retarding is started.


Program Auto ChiL – Pro (full automatic operation):

Push  for a second, while the end time or end day is displayed, and the time setpoint for Pro is different from 0.00. The automatic process chilling-storage-retarding-proving is started. If the difference between start time and end time is less than the time setting in Pro, “**Abbr**” is displayed.

Program Auto ChiL – hold:

Push  for a second, while setpoint for extra time Pro or temperature/humidity setpoint for hold is displayed. The automatic process chilling-storage-retarding-proving-cooling is started. If the difference between start time and end time is less than the time setting in Pro, “**Abbr**” is displayed.

Cancelling a process:

To cancel a running process, push  until “**StoP**” is displayed. After 1 minute, the display alternates between “**OFF**” and the current time. By pushing the button, the display changes to parameter setting.

Program operation


ChiL and Stor: First the program runs according to time and temperature setpoint for ChiL, then it runs infinite according the Stor setpoint.

Stor: The program runs infinite according the Stor setpoint.

rEtA: The program runs infinite according to the rEtA temperature and humidity setpoint.



Pro: The program runs infinite according to the Pro temperature and humidity setpoint.

Auto program: At first the program runs according to the ChiL time and temperature setpoint, then according to the Stor setpoint. The transition time from Stor to rEtA is calculated in this way: end time minus time setting rEtA minus time setting Pro. Then a linear heating starts, from setpoint Stor in $\frac{3}{4}$ of the time setting for rEtA. In the remaining time the program runs according to the setpoint of rEtA. The transition time from rEtA to Pro is calculated in this way: end time minus time setting of Pro. A linear heating starts from setpoint rEtA to setpoint Pro in $\frac{3}{4}$ of the time setpoint of Pro. In the remaining time, the program runs according to the Pro setpoint. After conclusion, the program normally runs according to the setpoint of Pro for max. 6 days, but if the time setting of Pro is set at 0.00, it runs according to the end time of rEtA for max. 6 days.


After the end time of Pro has been reached, the extra time for Pro starts (LED for proving flashes). The program still runs according to the Pro settings. After conclusion of the extra time, the cooling stage starts (Proving LED turns off, rEtA LED flashes). Now the program runs according to the hold setpoint and Pro humidity setpoint. By pushing the  key, the controller switches to the process Pro infinite. Cooling is not performed, it runs according to the Pro setpoint. Cooling is interrupted.

Extra functions


Manual defrosting:

By pushing  and  simultaneously while the system is running, a manual defrosting is performed. After the defrosting, you must wait at least 1 minute before performing the next defrosting. During defrosting, "dEF" is displayed.


Displaying the evaporator temperature:

By pushing  for at least 1 second while the system is running, the evaporator temperature is displayed together with an A.

Displaying time, weekday and program number:

By pushing  while the system is running, the current time, weekday and program number is displayed.

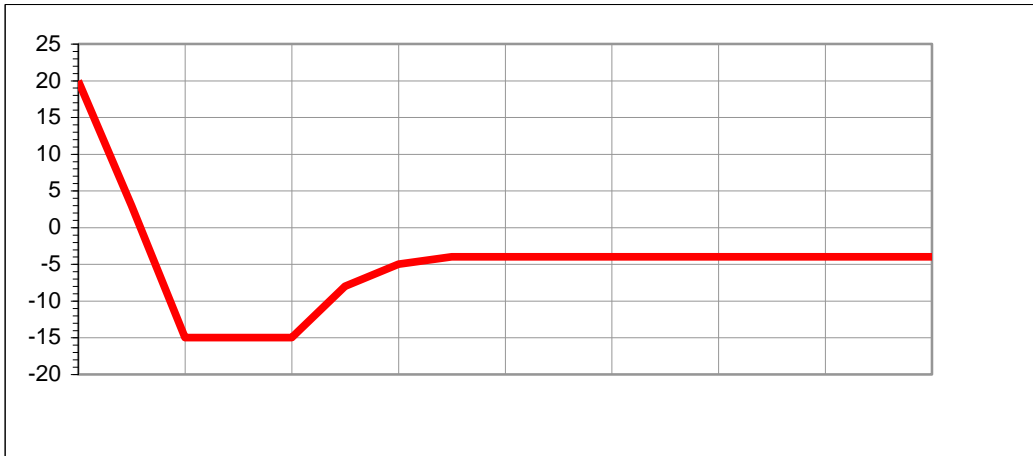
Program change during Auto program:

By pushing  during the proving process (last quarter), extra time proving, and cooling, it is possible to change directly to infinite proving.

Programming:

Chilling and subsequent storage

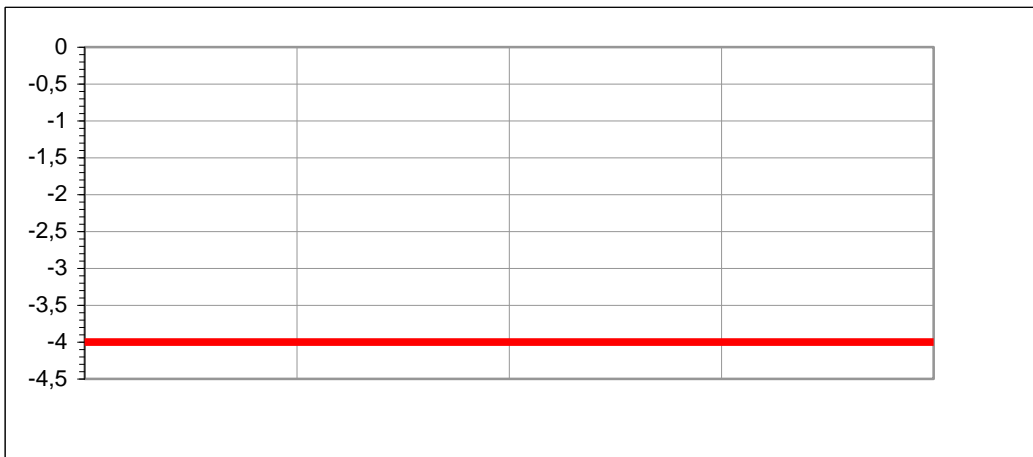
- Press **P** repeatedly until "**Stor**" is shown in the display (the second green lamp lights up).
- Set the required storage temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** repeatedly until "**ChiL**" is shown in the display (the first green lamp lights up).
- Set the required chilling temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required chilling time by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve during chilling and storage.

Storage

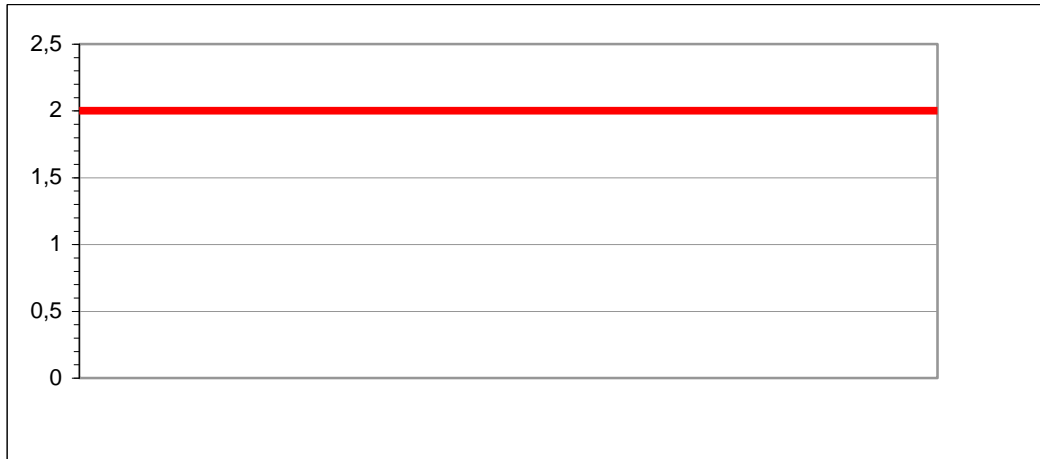
- Press **P** repeatedly until "**Stor**" is shown in the display (the second green lamp lights up).
- Set the required storage temperature by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve during storage.

Retarding

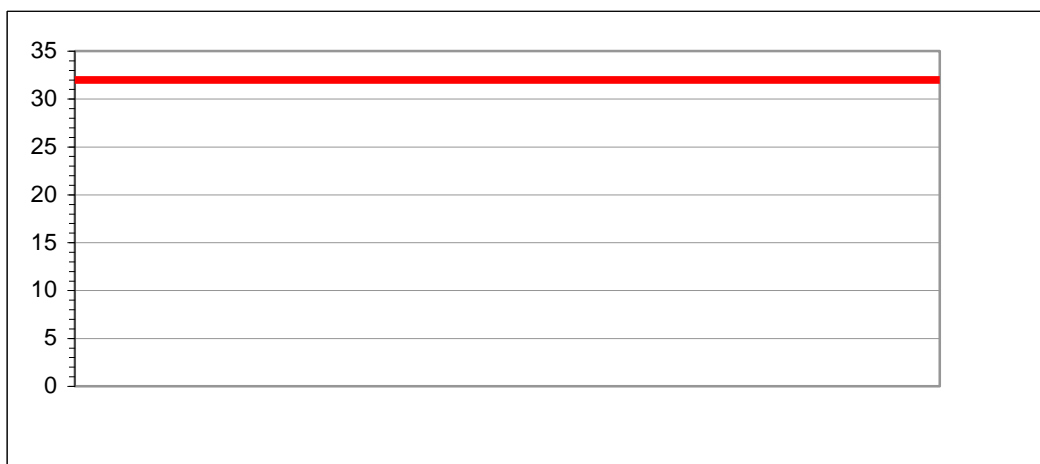
- Press **P** repeatedly until "**rEtA**" is shown in the display (the yellow lamp lights up).
- Set the required temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the relative humidity required during retarding by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve for retarding.

Proving

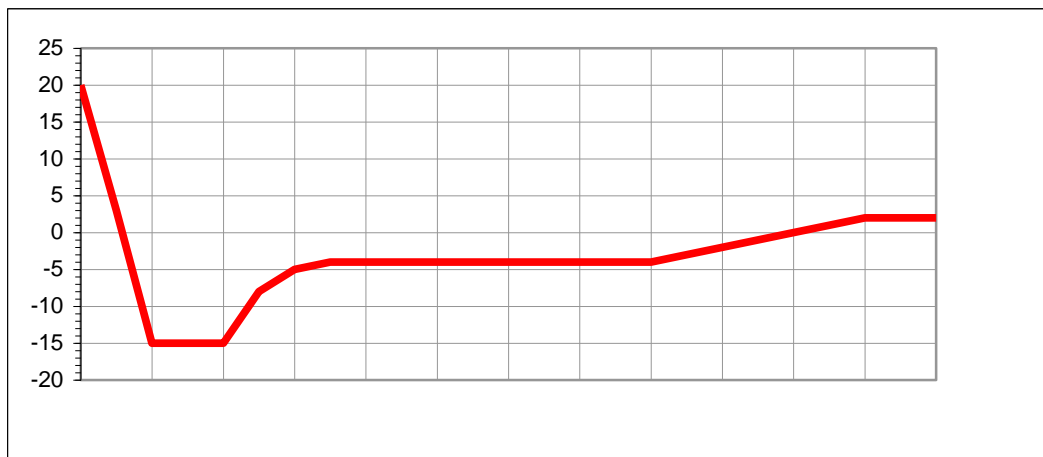
- Press **P** repeatedly until "**Pro**" is shown in the display (the red lamp lights up).
- Set the required proving temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the relative humidity required during proving by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve for proving.

Chilling, storage and constant retarding:

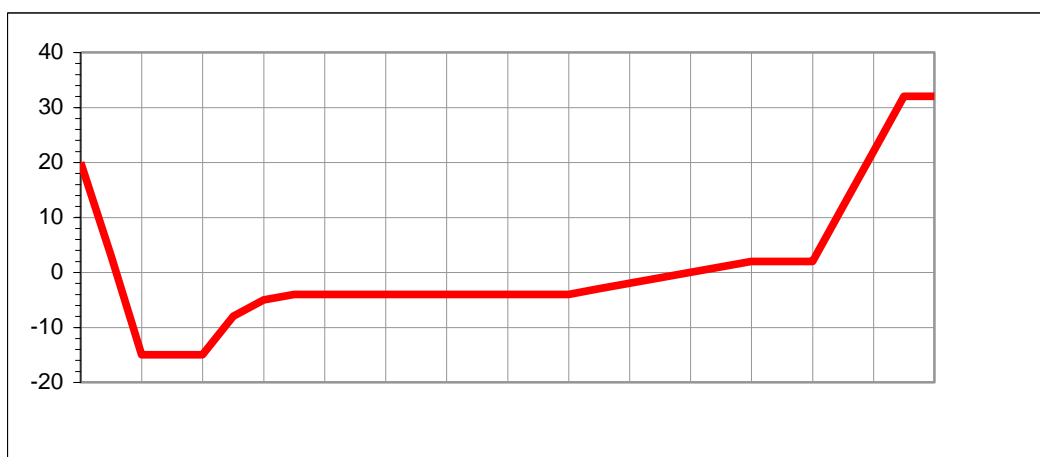
- Press **P** once. "**ChiL**" is shown in the display (the first green lamp lights up).
- Set the required chilling temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required chilling time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**Stor**" is shown in the display (the second green lamp lights up).
- Set storage temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**rEtA**" is shown in the display (the yellow lamp lights up).
- Set the required retarding temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required relative humidity by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required retarding time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**Pro**" is shown in the display (the red lamp lights up).
- Press **P** three times.
- Set the required proving time (hours:minutes) by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**End**" is shown in the display (the red lamp remains lit).
- Set the process end time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the process end day by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve for chilling, storage and constant retarding.

Complete proving program

- Press **P** once. "**ChiL**" is shown in the display (the first green lamp lights up).
- Set the required chilling temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required chilling time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**Stor**" is shown in the display (the second green lamp lights up).
- Set the required storage temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**rEtA**" is shown in the display (the yellow lamp lights up).
- Set the required retarding temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required relative humidity by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required retarding time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**Pro**" is shown in the display (the red lamp lights up).
- Set the required proving temperature by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the relative humidity required during proving by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the required proving time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once. "**End**" is shown in the display (the red lamp lights up).
- Set the process end time by pressing **+** or **-**.
- Press **P** once.
- Set the process end day by pressing **+** or **-**.
- Press and hold **S** for 3 seconds to start the process.



Temperature curve for complete proving program.

After the completion of the proving program

An extra program is built in which begins to cool down the products after the end of the proving process. This stops the fermentation in the products.

Mode of operation and signals

The time after the completion of the program is called extra time. When the extra time has expired, the cooling begins.

The default value of extra time is 10 minutes, but it can be regulated from 0 to 30 minutes.

When the time is set to 0 minutes, the extratime program is not active, and the device continues the proving program without pause.

This corresponds to older program versions, such as G 108.

When the extra time program is active, the red LED lamp flashes. This is to warn the user of the extended time for the proving process.

When cooling sequence begins, the refrigeration system begins to cool the products, and brings the temperature down to the standard value of +2°C.

Now it is the yellow LED lamp that flashes, to warn that the products have been through both a normal proving process and the extra time. The yellow LED lamp continues to flash until the device is stopped completely. This is done by pressing the **P** button.

Interruption of the extratime and cooling

While the program is engaged in either the extra time or the actual cooling phase, the user can choose to press either the **P** or the **S** button.

Pressing the **P** button will stop the device completely.

If the **S** button is pressed, the device will return to the GA program and will continue to run this.

If the **S** button is pressed during the extra time or the cooling phase, the red lamp will glow constantly, and the other lamps will be turned off.

Setting extra time and cooling

The settings of the two new values can be adjusted via the hidden service menu of the control system.

Interrupting the automatic program before the program concludes and extratime begins

If the user returns to the device before the conclusion of the complete program, the user can choose to push the **S** button to cancel the complete program.

The program will now continue its normal functioning with the proving program. For this to be done, the proving program must have entered the last quarter of its cycle.

Information on the time of completion is removed through this choice, and only the temperature and humidity are shown, alternately.

The two green lamps and the yellow lamp are also turned off.

Error codes

- 01** If this code is displayed, it means that the cabinet temperature sensor has a short circuit. In the meantime, the cabinet itself will try to maintain the set temperature. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 02** If this code is displayed, it means that the cabinet temperature sensor has been broken. In the meantime, the cabinet itself will try to maintain the set temperature. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 03** If this code is displayed, it means that the evaporator temperature sensor has a short circuit. It means that defrosting of the evaporator will be interrupted. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 04** If this code is displayed, it means that the evaporator temperature sensor has been broken. It means that defrosting of the evaporator will be interrupted. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 07** If this code is displayed, it means that the humidity sensor has a short circuit. It means that humidifying will be interrupted. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 08** If this code is displayed, it means that the humidity sensor has been broken. It means that humidifying will be interrupted. The sensor must be replaced. Request service assistance.
- 23** Temperature alarm. The temperature monitoring is factory-set to +/- 10°C relative to the setpoint. The alarm is triggered, if the upper or lower limit is exceeded.
- 40** Steam generator system alarm. This means that an error has occurred in the steam generator system. Request service assistance.

By pushing the **P** key, it is possible to view the errors that may have occurred. If several errors have appeared, they are shown as **F1**, **F2**, etc., - the display alternates between this indication and the actual error code. (Only when the cabinet is in stand-by mode).

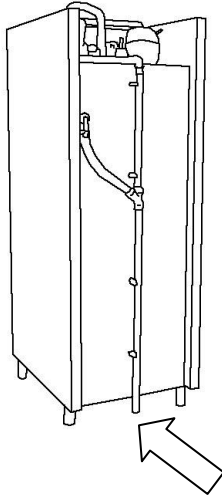
"**clr**" is displayed to indicate, if you want to confirm / ignore the error(s).

To confirm / ignore the errors, push the **+** key. To retain the error indications, push the **-** key.

Power failure

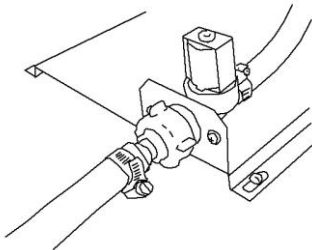
During power failure, the control unit remembers all entered program settings and the clock continues to run. The program therefore proceeds as if nothing had happened.

Water drain



Defrost water and water flushed from the humidifier are led away through a pipe on the rear of the cabinet. A water seal must be installed between cabinet and drain.

Water connection



To provide steam during proving, the humidifier must be connected to a water supply.



Please note the following:

The electrical conductivity of the water must be in the range: 50-800 $\mu\text{S}/\text{cm}$.

The temperature of the water must not exceed 60°C.

The water pressure must be in the range 1-10 bar.

A shut-off valve, a check valve, and a filter if necessary, must be fitted to the supply pipe.

Humidifier

The cabinet is equipped with a humidifier that provides steam during proving. The humidifier consists of a water tank heated by electrodes. From the tank, steam is led into the cabinet through a pipe. The tank is automatically filled from the water supply. The tank can be flushed by switching the cabinet off at the main switch and then switching it on again. In addition, the system is automatically flushed regularly depending on water quality.



For further information on servicing and maintaining the humidifier, please consult the "Service and operation manual". For maintenance of the humidifier, request service assistance.

Door closing mechanism

The door is equipped with a self-closing system.

The door can be opened by using the foot pedal. This leaves both hands free when filling the cabinet.

Cleaning

Insufficient cleaning will cause that the cabinet will not work at optimum performance, or eventually it will be defective.



Before cleaning, the cabinet should always be disconnected.



Do not flush the cabinet with water, do not use water jet or steam hose as this may cause short-circuits in the electrical system.



Cleansing agents containing chlorine or compounds of chlorine as well as other corrosive means, **are not to be used**, as they might cause corrosion to the stainless panels of the cabinet and the evaporator.



The compressor compartment and in particular the condenser must be kept free from dust and dirt. This is best done with a vacuum cleaner and a brush. The air filters on the condenser and the front panel can be removed and cleaned in a dishwasher at max. 50°C.



For the external maintenance – use stainless steel polish.



The cabinet should be cleaned internally with a mild soap solution at suitable intervals and checked thoroughly before it is put into operation again.

Door gaskets

This chapter deals with the importance of a well-functioning door gasket.

Gaskets are an important part of a refrigerator/freezer. Gaskets with reduced functionality, reduces the tightness of the cabinet. Reduced tightness might cause increased humidity, internal icing, an iced up evaporator (leading to reduced refrigeration capacity), and in worst case reduced lifecycle of the cabinet.



Therefore it is important to be aware of the condition of the gasket. Regular inspection is recommended.

The gasket should be cleaned regularly with a mild soap solution.

If a gasket needs replacement, contact your supplier.

Long term storage

If the cabinet is taken out of operation, and need to be prepared for long-term storage, clean the inside compartment, the door and door gasket thoroughly with a hot soapy damp cloth. Eventual remnants of food could create mould.

Service

If refrigeration fails, first investigate whether the unit has been unintentionally disconnected or switched off at the socket, or whether a fuse has blown.

If it is not possible to find the cause of the refrigeration failure, please contact Gram service department.

When contacting us please tell us the name and serial number (S/N) / (WWYY) of the cabinet. This information is stated on the name plate, see Fig. 9.

Location of the name plate:

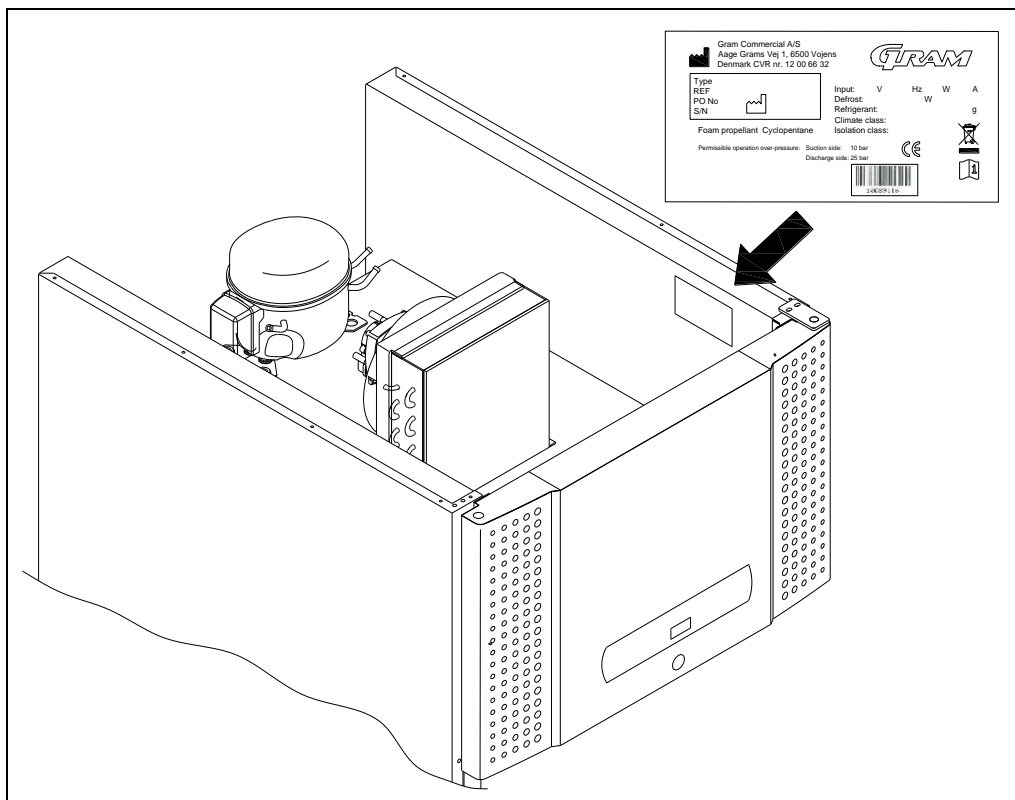


Fig.9

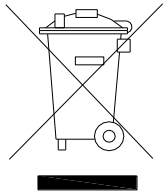
Disposal

The below only concerns the United Kingdom.

Disposal of an old cabinet is only available when we are delivering a new one at the same time. Cabinets must be fully defrosted and emptied prior to collection.

Gram recognises that our products for the catering market are considered as WEEE when they become obsolete. To ensure that Gram's responsibilities are handled correctly and environmentally friendly, we are signed up the largest Business to Business compliance scheme in the UK – B2B Compliance <http://www.b2bcompliance.org.uk>

B2B Compliance will on our behalf deal with all areas of our responsibilities when collecting and disposing of equipment which fall under the UK WEEE regulations. B2B Compliance can be contacted on telephone number 01691 676124.



EC-Declaration of conformity

We, **Gram Commercial A/S**, declare under sole responsibility that the following products:

Name:	GRAM PLUS	GRAM TWIN
	GRAM PLUS D	GRAM EURO
	GRAM MIDI	GRAM ROLL-IN
	GRAM COMBI	GRAM BAKER
	GRAM MARINE	

Refrigerant: R134a, R404A, R290

To which this declaration relates, is in compliance with all the applicable essential requirements, and other provisions of the European Council Directive.

Directive of the European Parliament and of the Council:

- Directive for Machinery 2006/42/EF
- Low voltage Directive 2006/95/EF
- EMC Directive 2004/108/EF
- RoHS Directive 2002/95/EF

Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012



John B. S. Petersen
Approval Manager



DEUTSCH

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für ein Produkt von Gram Commercial A/S entschieden haben.

Diese Gebrauchsanleitung erläutert Ihnen die Aufstellung, den Betrieb sowie die Instandhaltung Ihres neuen Gerätes.

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen werden sie vollständig auf Funktion und Qualität getestet.

Sollte es trotzdem ein Problem mit dem Gerät geben, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Gerät erworben haben.

Weiterhin stehen Ihnen die europäischen Tochtergesellschaften der Gram Commercial A/S sowie ein enges Netz von Servicepartnern stets zur Beantwortung technischer Fragen und für weitere Dienstleistungen zur Verfügung.

Gram Commercial A/S gewährt Garantie auf sämtliche Produkte.

Diese Garantie setzt den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Einhaltung der technischen Spezifikationen, die übliche Pflege sowie die Instandsetzung nach den anerkannten Regeln der Technik durch fachkundiges Personal voraus.

Ein von den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung abweichender Gebrauch kann die Betriebseigenschaften und die Dauer der Gebrauchstauglichkeit des Produkts einschränken.

Die Bedienungsanleitung wurde nach dem derzeitigen Stand der Technik verfasst. Technische Änderungen, insbesondere im Interesse der Verbesserung unserer Produkte, behalten wir uns vor.

Verwendungszweck

Dieses Gerät ist zur Lagerung von Lebensmitteln konzipiert und ist weder zum Abkühlen noch zum Einfrieren geeignet.

Das Gerät darf ausschließlich zu diesem Zweck genutzt werden. Wird das Gerät nicht sachgerecht eingesetzt kann das zur Folge haben, dass die eingestellte Temperatur nicht gehalten werden kann.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch den nicht bestimmungsgemäßen oder in sonstiger Weise ungeeigneten oder unvernünftigen Gebrauch.

Sicherheitshinweise

Wichtige Information

Erklärung wichtiger Symbole in dieser Anleitung:



Warnung Mangelnde Einhaltung dieser Anweisungen kann zu Unfällen mit ernststen Personenschäden führen.



Achtung Missachtung dieser Anweisungen kann zur Beschädigung oder Zerstörung des Produktes führen.

Bitte beachten Sie, dass die Anweisungen von uns formuliert wurden, um die jederzeitige Sicherheit des Produktes zu gewährleisten.

Bitte lesen sie folgende Sicherheitswarnungen gründlich durch:



Es ist wichtig, dass allen, die das Produkt aufstellen, anschließen oder gebrauchen, diese Gebrauchsanleitung zugänglich ist.



Das Produkt darf nicht von Personen verwendet werden, welche nicht über das notwendige Wissen über das Produkt oder nicht über ausreichende Erfahrung bei dessen Verwendung verfügen.



Das Produkt darf nicht von körperlich oder geistig behinderten Personen verwendet werden, sofern diese nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder gründlich eingewiesen werden.



Kinder sind zu beaufsichtigen, so dass gewährleistet ist, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.



Im Maschinenfach und im Innenraum des Gerätes können sich scharfe Kanten (Vorsicht: Schnittverletzungen) befinden.



Das Gerät darf nicht auf Sackkarren transportiert werden, da es umkippen und dadurch Personen verletzen kann.



Niemals an der abnehmbaren elektrischen Zuleitung ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen oder zu bewegen.

Aufstellen

Bei der Anlieferung ist das Gerät auf unbeschädigte Verpackung zu untersuchen.

Falls die Verpackung beschädigt ist, ist zu entscheiden, ob diese Schäden zu einer Beschädigung des Gerätes schließen lassen. Bei offensichtlichen Schäden, nehmen sie bitte Kontakt zu Ihrem Händler auf.

Die Transportpalette ist zu entfernen, indem die beiden Schrauben entfernt werden, welche die Palette mit dem Geräteboden verbinden.



Der Schwerpunkt des Gerätes liegt oben beim Maschinenfach (kopflastig). Zum Aufstellen des Gerätes sind mindestens zwei Personen erforderlich.

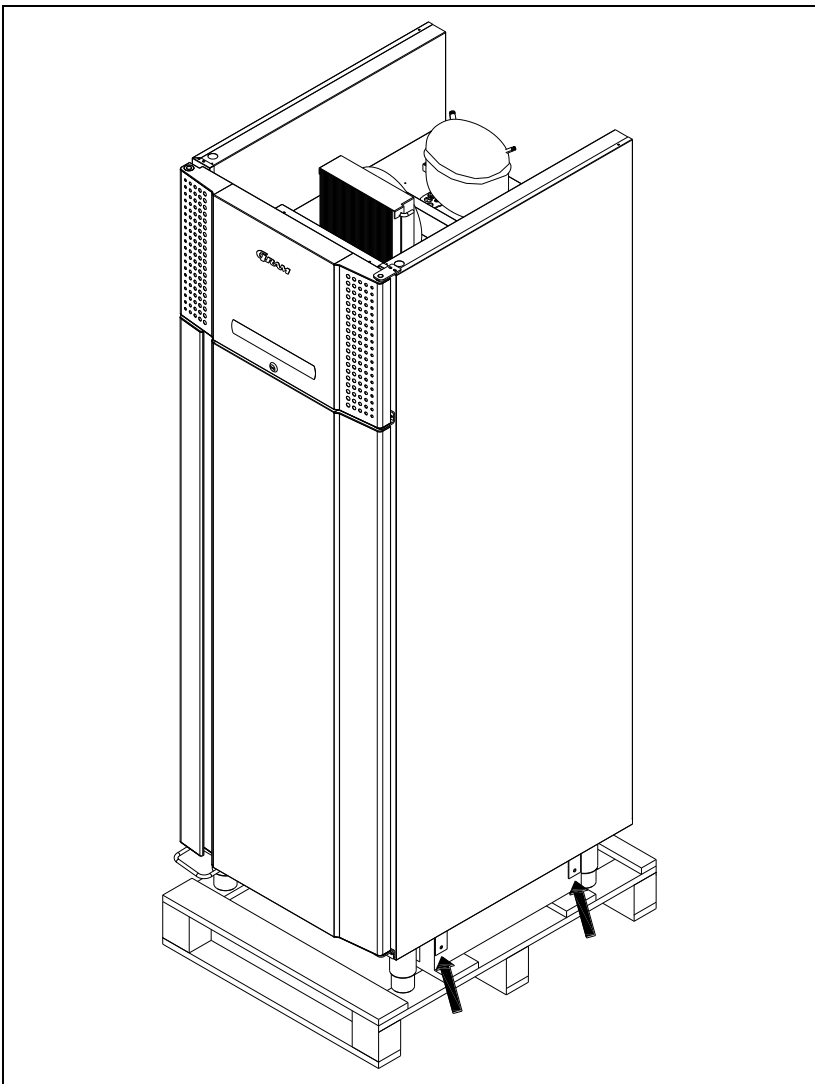


Fig.1



Falls die Geräte liegend transportiert wurden, lassen Sie diese aufrecht 2 Stunden stehen, bevor Sie sie starten.



Wegen des großen Gewichts des Gerätes kann sich loser Bodenbelag unter dem Gerät verkanten bzw. fester Bodenbelag beschädigt werden, wenn das Gerät bewegt.



Korrekte Aufstellung des Gerätes gewährleistet größtmögliche Effektivität im Gebrauch. Der Aufstellort soll trocken und ausreichend belüftet sein



Für einen effektiven Betrieb ist die Erwärmung der Aussenfläche durch direktes Sonnenlicht und andere Wärmequellen zu vermeiden. Die Umgebungstemperatur sollte 40°C nicht überschreiten und nicht unter +10°C fallen.



Vermeiden Sie Platzierung des Schrankes in einem chlor- oder säurehaltigen Klima (Schwimmbad usw.) wegen der Gefahr der Korrosion.



Das Gerät sowie Teile der Ausstattung sind mit einer Kunststoffschutzfolie überzogen, die vor der Inbetriebnahme entfernt werden sollte.



Vor der Inbetriebnahme muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden.

Der Aufstellort muss eben sein.

Schränke auf Füßen werden wie in Fig.2 dargestellt niveaureguliert.

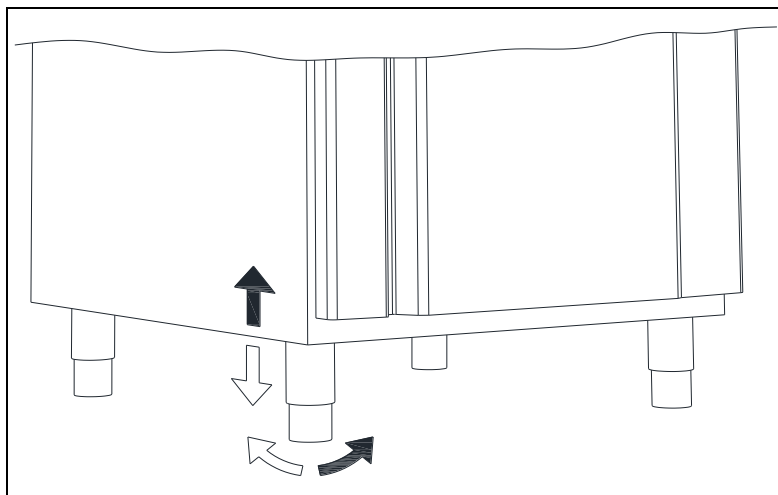


Fig. 2

Schränke auf Rollen setzen einen ebenen Fußboden voraus, damit eine stabile Grundlage vorhanden ist. Nach der korrekten Platzierung des Gerätes sind die 2 vorne an den Rollen befindlichen Bremsen zu betätigen. Fig. 3. Die Geräte dürfen nicht auf einen Sockel gesetzt werden.

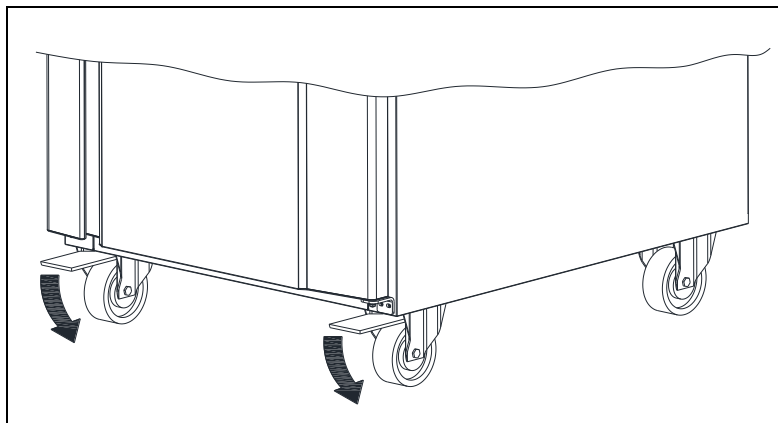


Fig. 3

Produktbeschreibung

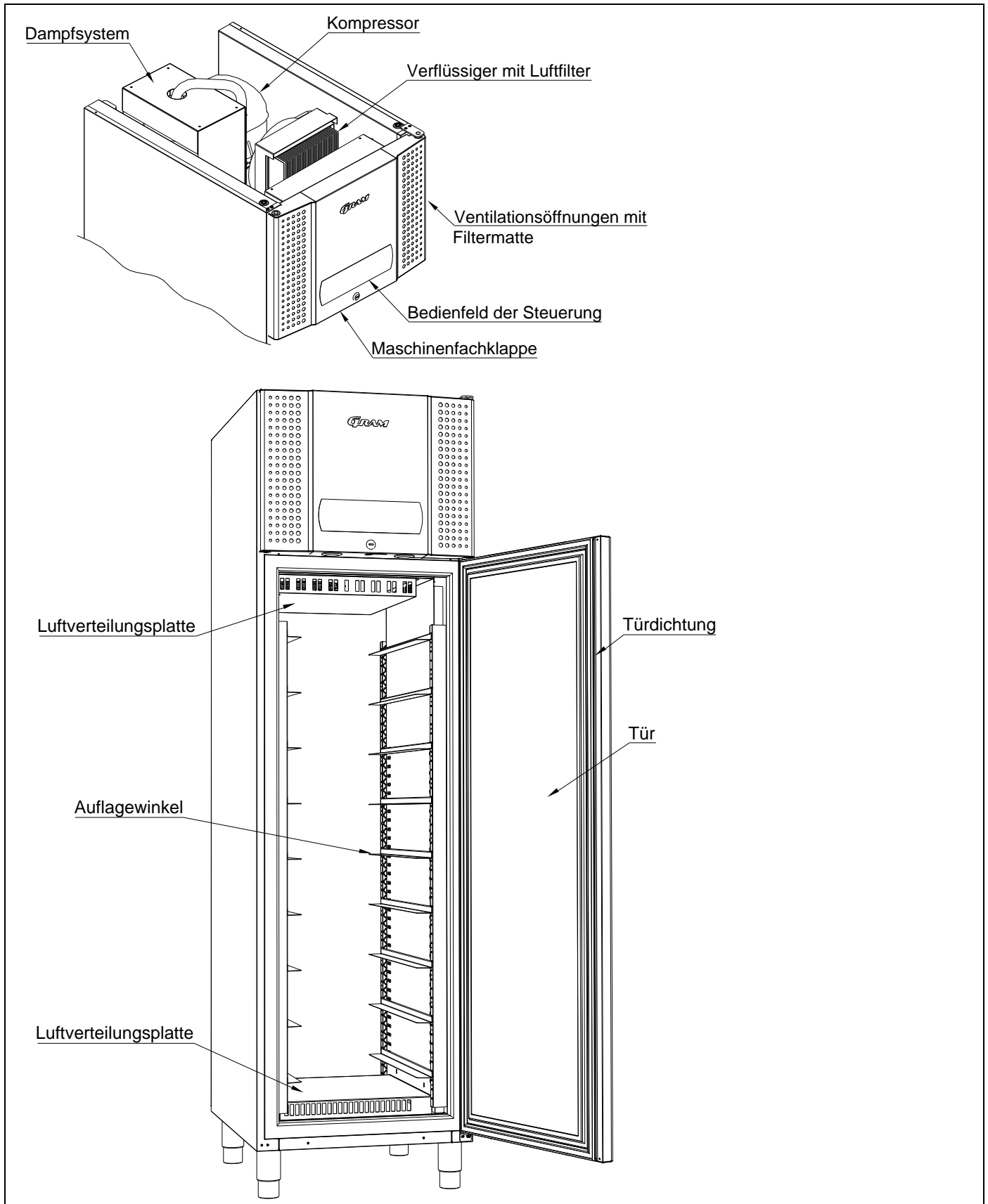






Fig. 5

Elektrischer Anschluss

Das Gerät kann durch den Benutzer selbst angeschlossen werden. Bitte lesen Sie hierzu die nachstehenden Hinweise gründlich durch.

-  Der Netzanschluss 220-230 V/50 Hz erfolgt an eine Steckdose mit geerdetem Schutzkontakt („Schuko“, CEE).
-  Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an. Bei Unklarheiten bezüglich des Anschlusses fragen Sie bitte Ihren Händler. Verwenden Sie hierzu nur die mitgelieferte Anschlussleitung 3x1mm² (s. Zeichnung unten)
-  Verwenden Sie keine Verlängerungsleitungen. Beauftragen Sie erforderlichenfalls einen Elektrofachbetrieb mit der Installation einer Netzsteckdose innerhalb der Reichweite der Anschlussschnur.
-  Falls Sie Schäden oder Schäden am Gerät oder der Anschlussleitung feststellen, verbinden Sie es nicht mit dem Stromnetz, sondern nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf., um den Schaden beheben zu lassen.

Montage des Netzanschlusses (Kaltgerätestecker):

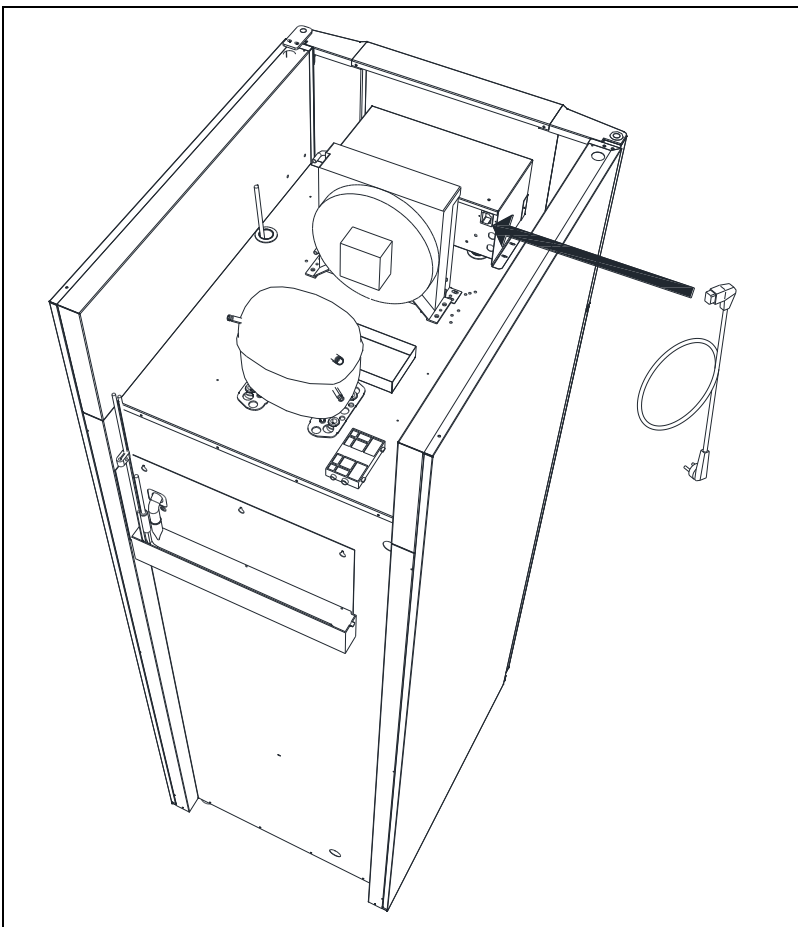


Fig. 6

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie Betriebsstörungen feststellen oder wenn Sie elektrische Teile des Gerätes zur Instandsetzung oder Reinigung demontieren oder wieder montieren.

Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte vorgenommen werden, welche über ausreichende Kenntnisse unserer Produkte verfügen.

Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor alle Gehäuseteile montiert sind, so dass keine stromführenden oder rotierenden Teile berührt werden können.

Das Gerät darf nicht im Freien betrieben werden.

Unter Umständen sind besondere Vorschriften Ihres örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich der Erdungsmaßnahmen zu beachten. Achten Sie stets auf einwandfreien Kontakt der Schutzkontakte in den Steckverbindungen. Im Zweifel ziehen Sie Ihren Elektroinstallateur hinzu.



Bei Eingriffen in die elektrische Ausrüstung ist das Gerät immer durch Ziehen des Netzsteckers vom Netz zu trennen. Es reicht NICHT aus, das Gerät mit der EIN/AUS-Taste abzuschalten, da Teile des Gerätes weiterhin unter Spannung stehen.

Anweisungen zum täglichen Gebrauch



Halten Sie die Belüftungslöcher und Filtermatten in der Maschinenfachklappe sauber.



Beschädigen Sie den Kältekreislauf und dessen Aggregate nicht. Das Kältemittel kann brennbar sein oder mit Luft explosionsfähige Gemische bilden.



Auch unter normalen Betriebsbedingungen erreichen Geräteteile im Maschinenraum hohe Temperaturen. Es besteht Verbrennungsgefahr.



Betreiben Sie keine elektrischen Geräte im Innenraum des Gerätes.



Um die notwendige Luftzirkulation im Innenraum zu erhalten, lagern Sie Waren nur innerhalb der entsprechenden Markierungen (Lademarken) und in den vorgesehenen Behältern. (s. nachstehende Zeichnung).



Alle unverpackten Waren sind abzudecken, um unnötige Korrosion der Innenteile, insbesondere des Verdampfers zu vermeiden.



Wenn Einstellungen in den Parametern der elektronischen Steuerung geändert werden, kann die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden. Dadurch kann die gelagerte Ware verderben oder zerstört werden.



Wenn der Schrank ausgeschaltet oder eingeschaltet vom Stromnetz getrennt wurde, warten Sie vor dem Wiedereinschalten oder der erneuten Verbindung mit dem Netz 3 Minuten, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.

Vor den Luftaustrittsöffnungen niemals Glasflaschen platzieren, sie können dort gefrieren und platzen.

Beim Beladen des Gerätes mit Ware ist darauf zu achten, dass ein Abstand zwischen den einzelnen Packstücken gegeben sein muss, damit die Luft weiterhin ausreichend zirkulieren kann.

Feuchte oder stark riechende Waren sind abzudecken oder mit Folie zu schützen, um Austrocknung oder die Beeinträchtigung des Geschmacks anderer Waren zu vermeiden.

Säurehaltige oder alkalische Waren müssen abgedeckt werden, um Korrosion am Verdampfer und anderen Teilen im Innenraum vorzubeugen.

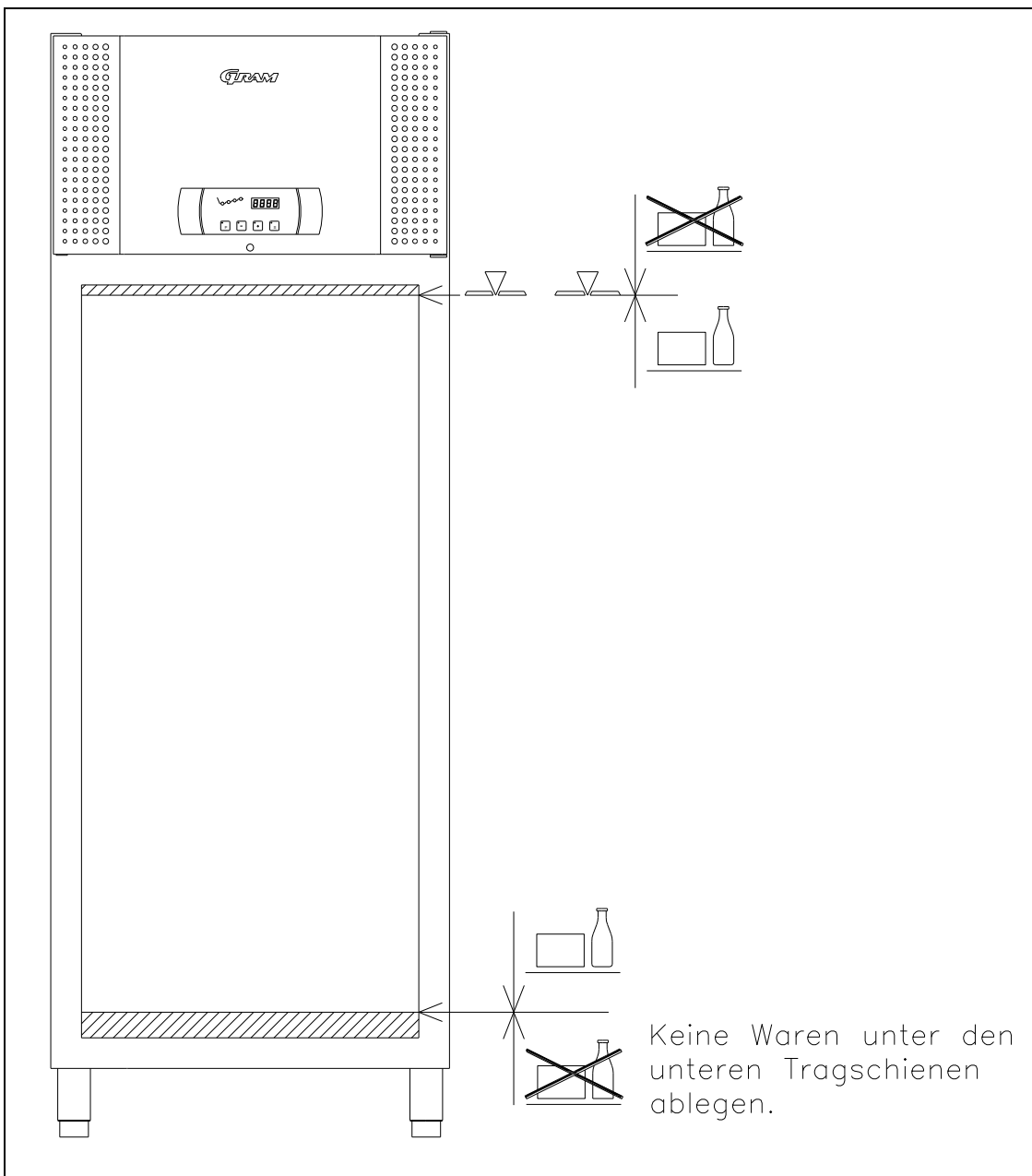
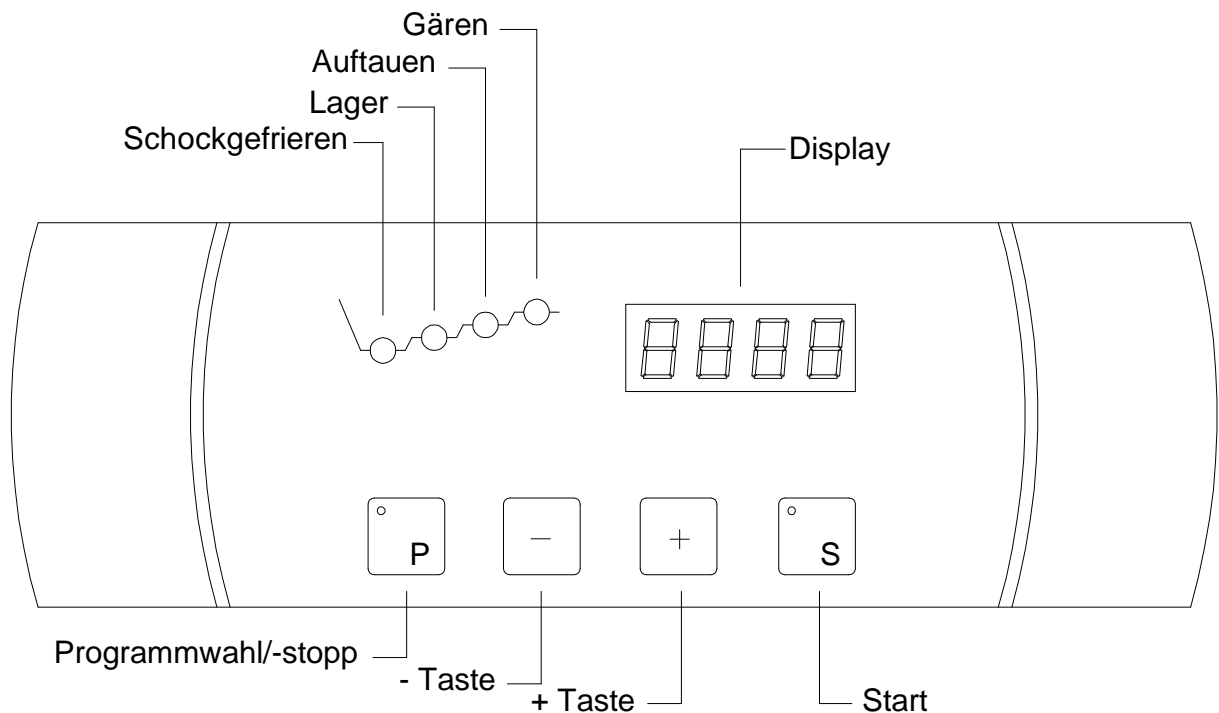


Fig. 7

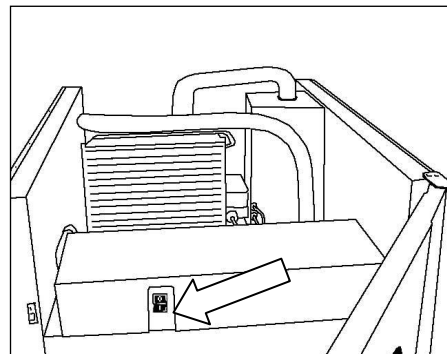
Inbetriebnahme



Hauptschalter.

Der Schalter befindet sich innen, hinter der Bedienungstafel. Um ihn zu erreichen, die Bedienungstafel links herausziehen.

Nach dem Einschalten des Schrankes leuchtet die grüne Kontroll-Lampe für das Schockgefrieren und die Lampe in der **P** Taste. Gleichzeitig zeigt das Display "**G122**" für 10 Sekunden – danach wird "**OFF**" angezeigt. Der Schrank befindet sich jetzt im Bereitschaftszustand.



Im Servicefall:

Vor Servicearbeiten an den elektrischen Komponenten ist der Netzstecker zu ziehen. Es reicht **nicht** aus, den Schrank mit der Hauptschalter abzuschalten, da bestimmte Teile der elektrischen Anlage weiterhin Spannung führen.

Notwendige Einstellungen vor Gebrauch:

Die folgenden Einstellungen sollen gebildet werden, bevor der Schrank in Gebrauch genommen wird: die Jahreszeit, die Zeiteinstellung, der Wochentag, das Jahr und Wahl der Sprache. Diese Einstellungen sind einfach zu tun und sollten nur einmal getan werden.



Es gibt Ausnahmen in bestimmten Situationen.

Wenn der Schrank ohne Strom wegen Stromausfalls ist, oder wenn er an den Hauptschalter mehr als 24 Stunden lang ausgeschaltet ist, sind die Einstellungen, die erfolgt worden sein können, verloren. Die persönlichen Einstellungen der verschiedenen Programme sind auch verloren.

Im Falle des Stromausfalls, geht der Steuerung zur Fabrikeinstellung zurück, die deutsch ist, und alle persönlichen Programme werden zurückgestellt.

Einstellung von Uhrzeit / Datum / Jahreszeit

Weiterhin werden in einigen zunächst verborgenen Programmschritte die Parameter Sommer-/Winterzeit, Tageszeit, Wochentag, Jahr und Datum eingestellt.

Die Einstellungen der verborgenen Schritte des Benutzerprogramms werden wie folgt vorgenommen:

- Das Gerät befindet sich an beliebiger Stelle im Benutzermenü.
- Drücken Sie die Tasten und halten Sie diese gedrückt, bis die Anzeige nach 3 Sekunden zwischen "**SEAS**" und "**UInt**" / „**Sonn**“ wechselt.
- Stellen Sie nun Winterzeit "**UInt**" oder Sommerzeit "**Sonn**" durch Drücken der Tasten oder ein.
- Mit der Taste werden die übrigen Parameter ausgewählt.
- Mit den Tasten und werden die jeweiligen Werte gemäß der nachstehenden Tabelle eingestellt.

Die aktuelle Uhrzeit wird in Stunden und Minuten eingegeben, die übrigen Zeiten sind in 10 Minuten Intervallen wählbar.

An beliebiger Stelle in den Benutzerparametern Tasten P und + drücken und gedrückt halten bis „ UInt “ erscheint		
UInt	SAIS	Wahl von Winterzeit (UInt) oder Sommerzeit (Sonn).
2012	JAhR	Einstellung der Jahreszahl
8.01	dAtu	Einstellung der Datum
12.00	Uhr	Einstellung der Uhrzeit
Di	tAG	Einstellung des Wochentags

Spracheinstellung (Einstellung der Menüsprache)

Die Einstellungen der verborgenen Schritte des Benutzerprogramms werden wie folgt vorgenommen:

- Das Gerät befindet sich an beliebiger Stelle im Benutzermenü.
- Drücken Sie die Tasten und und halten Sie diese gedrückt, bis die Anzeige nach 3 Sekunden "**LAn**" und der eingestellten Sprache wechselt.
- Stellen Sie nun die gewünschte Sprache gemäss nachstehender Tabelle durch Drücken der Tasten oder ein.

An beliebiger Stelle in den Benutzerparametern Tasten P und - drücken und gedrückt halten bis „ LAn “ erscheint			
EnG	LAn	EnG, FrE, GEr, ItA, dUt, dAn, nor, Sue	Sprachenauswahl: GEr – deutsch, ItA – italienisch, dUt – holländisch, dAn – dänisch, nor – norwegisch, SuE – schwedisch, EnG – englisch, FrE - französisch

Entsprechend der Sprachversion werden folgende Meldungen angezeigt:

Bezeichnung	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Programm	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Schockgefrieren	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Lager	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Auftauen	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Gären	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Progr. Ende	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Saison	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Abkühlung	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Abtauen	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Sommerzeit	Sunn	EtE	Sonn	EstA	ZOM	SOM	SOM	SOM
Winterzeit	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Zeit	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Wochentag	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
Jahr	YEAr	AnnE	Jahr	Anno	jAAr	AAr	AAr	AAr
Tag / Monat	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Programm start	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Programm stop	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Montag	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Dienstag	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Mittwoch	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Donnerstag	thur	JEu	do	GI	dond	tor	torS	tor
Freitag	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Samstag	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Sonntag	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Anzeigemodus während des Betriebes

Der Anzeigemodus während des Betriebes hängt von der Wahl des Programms ab:

Schockgefrieren: Die Anzeige wechselt zwischen der gegenwärtigen Schranktemperatur, gefolgt von einem "C" und der restlichen Prozeßzeit. Die Schockgefrier LED leuchtet.

Lager: Die gegenwärtige Schranktemperatur, die von einem "C" gefolgt wird, wird angezeigt. Die Lager LED leuchtet.

Auftauen: Die Anzeige wechselt zwischen der gegenwärtigen Schranktemperatur, gefolgt von einem "C" und der relativen Feuchtigkeit, die von einem "F" gefolgt wird. Die Auftauen LED leuchtet.

Gären: Die Anzeige wechselt zwischen der gegenwärtigen Schranktemperatur, gefolgt von einem "C" und der relativen Feuchtigkeit, die von einem "F" gefolgt wird. Die Gären LED leuchtet.

Programmeinstellung

Einstellen der Programmparameter

Wird in diesem Betriebszustand des Geräts eine der Tasten **+** oder **-** betätigt, schaltet das Display zwischen den fünf Programmen um: Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 und Pr5.

Durch mehrmaliges Drücken der Taste **P** bewegen Sie sich durch die verschiedenen Einstellungen des betreffenden Programms.

Der gewählte Parameter wird mit der Taste **+** oder **-** geändert. Ein erneuter Druck auf **P** wechselt zum nächsten Programmparameter. Die geänderten Einstellungen werden automatisch gespeichert.

Programmparameter:

Angaben im Display		Bereich	Lampe	Bezeichnung
Pr1		Pr 1 bis Pr 5	-	Programmwahl.
-15C	Sch	-25°C bis +5°C	Schockgefrieren	Temperaturgrenzwert
3.00	Sch	0.00 bis 9.00 Stunden und Minuten	Schockgefrieren	Schockgefrierzeit
-10C	LAG	-25°C bis +5°C	Lager	Temperaturgrenzwert
2C	At	-5°C bis +9°C	Auftauen	Temperaturgrenzwert
75F	At	40 bis 98% Rel. Luftfeuchte	Auftauen	Relative Luftfeuchtigkeit, Grenzwert
6.00	At	1.00 bis 10.00 Stunden und Minuten	Auftauen	Zeit für Gärverzögerung
30C	GA	+10°C bis +40°C	Gären	Temperaturgrenzwert
75F	GA	40 bis 98% Rel. Luftf.	Gären	Relative Luftfeuchtigkeit, Grenzwert
3.00	GA	1.00 bis 10.00 Stunden und Minuten	Gären	Gärzeit
Mo	EndE	Montag bis Sonntag	-	Tag für Programmende
3.30	EndE	0.00 bis 23.50	-	Zeitpunkt für Programmende

Alle Zeitpunkte (außer der Uhrzeit) werden in 10-Minuten-Intervallen eingestellt.

Programmstart und –stopp

Die verschiedenen Programmschritte der Steuerung können manuell gestartet und getrennt voneinander verwendet werden. Das bedeutet, dass der Schrank beliebig lange zum Lagern, Auftauen und Gären verwendet werden kann.

Bei entsprechender Programmierung können einige der Programme miteinander verbunden werden. Folgende Kombinationen sind möglich:

- Schockgefrieren, übergehend in Lagerung auf unbestimmte Zeit.
- Schockgefrieren, übergehend in Lagerung und anschließend in Auftauen auf unbestimmte Zeit.
- Komplettdprogramm mit Schockgefrieren, Lagern, Auftauen und Gären auf unbestimmte Zeit.

Schockgefrieren und Lagern

Das gewünschte Programm führt schnelles Einfrieren durch und geht dann in Lagerbetrieb über.

- Drücken Sie die Tasten **+** oder **-**. Das Display wechselt zwischen Pr 1, 2, 3, 4 und Pr 5.
- Ist das gewünschte Programm gewählt, drücken Sie einmal die Taste **P**.
- Die grüne Lampe als Anzeige für Schockgefrieren leuchtet. Das Display wechselt zwischen dem Text "**Sch**" und der eingestellten Temperatur.
- Drücken Sie auf die Taste **+** oder **-**, bis die zum Schockgefrieren gewünschte Temperatur im Display erscheint.
- Taste **+** oder **-** drücken. Das Display wechselt zwischen Pr 1, 2, 3, 4 und Pr 5.
- Ist das gewünschte Programm gewählt, drücken Sie einmal die Taste **P**.
- Die grüne Lampe als Anzeige für Schockgefrieren leuchtet. Das Display wechselt zwischen dem Text "**Sch**" und der eingestellten Temperatur.
- Drücken Sie auf die Taste **+** oder **-**, bis die zum Schockgefrieren gewünschte Temperatur im Display erscheint.
- Die Taste **P** einmal mehr drücken.
- Das Display wechselt nun zwischen dem Text "**Sch**" und der Gefrierzeit.
- Mit der Taste **+** oder **-** die gewünschte Schockgefrierzeit einstellen.
- Die Taste **P** einmal mehr drücken.
- Das Display wechselt nun zwischen dem Text "**LAG**" und der Lagertemperatur.
- Mit der Taste **+** oder **-** die gewünschte Lagertemperatur einstellen.
- Einige Male die Taste **P** drücken, bis die erste grüne Lampe wieder leuchtet.
- Die Taste **S** drücken, bis der Text "**Strt**" im Display erscheint, dann die Taste freigeben.
- Das Programm durch drei Sekunden langen Druck auf die Taste **P** wieder stoppen.

Programmablauf

Schockgefrieren und Lagern:

Zuerst regelt das Programm entsprechend der für das Schockgefrieren eingestellten Zeit und Solltemperatur. Danach wird die Lagertemperatur eingeregelt.

Lagern:

Das Programm strebt die Lagertemperatur an.

Gären:

Das Programm regelt entsprechend der zum Auftauen eingestellten Temperatur und relativen Luftfeuchtigkeit.

Schockgefrieren, Lagern und Auftauen:

Damit die Steuerung die Lagerzeit berechnen kann, müssen die Gefrier- und Auftauzeiten sowie der Zeitpunkt für das Programmende eingegeben werden.

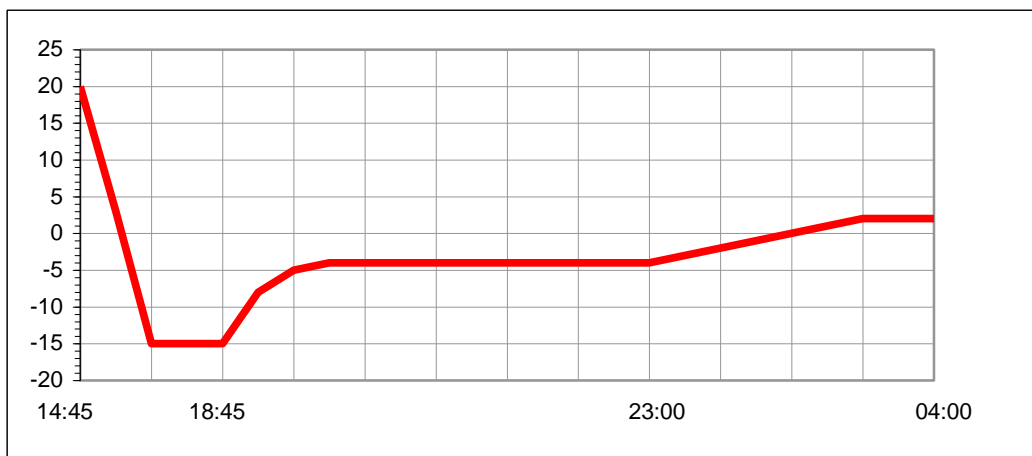
Programmbeispiel für Schockgefrieren, Lagern und Auftauen:

Schockgefrieren wird auf 2 Stunden und -15°C eingestellt, Lagern auf -4°C , Auftauen auf 5 Stunden und 2°C . Das Programmende wird auf 04:00 am folgenden Morgen eingestellt. Es ist beispielsweise 14:45 Uhr, und das Programm startet jetzt.

Das Programm schaltet um 16:45 Uhr von Schockgefrieren auf Lagern um. Die Umschaltung von Lagern auf Auftauen erfolgt um 23:00 Uhr. Als Lagerzeit werden sechs Stunden und 15 Minuten berechnet.

Zuerst richtet sich die Steuerung nach der eingestellten Zeit und Temperatur zum Schockgefrieren. Dann bestimmt für die berechnete Zeitdauer die festgelegte Lagertemperatur.

Beim Programmwechsel zwischen Lagern und Auftauen wird eine Erwärmung begonnen. Die relative Luftfeuchtigkeit für den Auftauvorgang wird dauernd entsprechend dem eingestellten Wert geregelt.



Kurve für Schockgefrieren, Lagern und Auftauen.

Programmierung:

Schockgefrieren und anschließendes Lagern

- Taste **P** mehrmals drücken, bis das Menü "**LAG**" im Display erscheint. (Grüne Lampe Nr. 2 leuchtet).
- Die Lagertemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** mehrmals drücken, bis "**Sch**" im Display erscheint. (Grüne Lampe Nr. 1 leuchtet).
- Die gewünschte Temperatur zum Schockgefrieren mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Temperatur zum Schockgefrieren mit **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** drei Sekunden lang drücken, um den Prozess zu starten.



Kurve für Schockgefrieren und Lagern.

Lagern

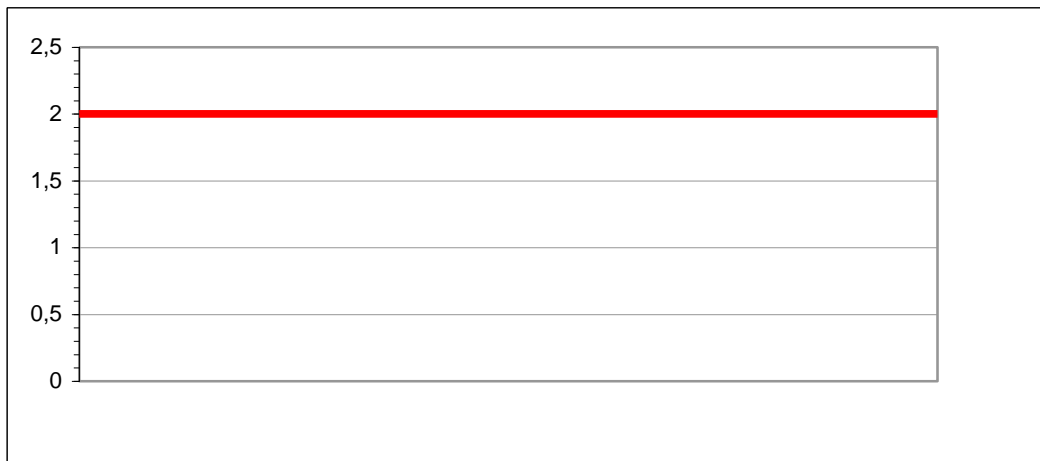
- Taste **P** mehrmals drücken, bis "**LAG**" im Display erscheint. (Grüne Lampe Nr. 2 leuchtet).
- Die Lagertemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** zum Prozess-Start drei Sekunden lang drücken.



Kurve für Lagern.

Auftauen

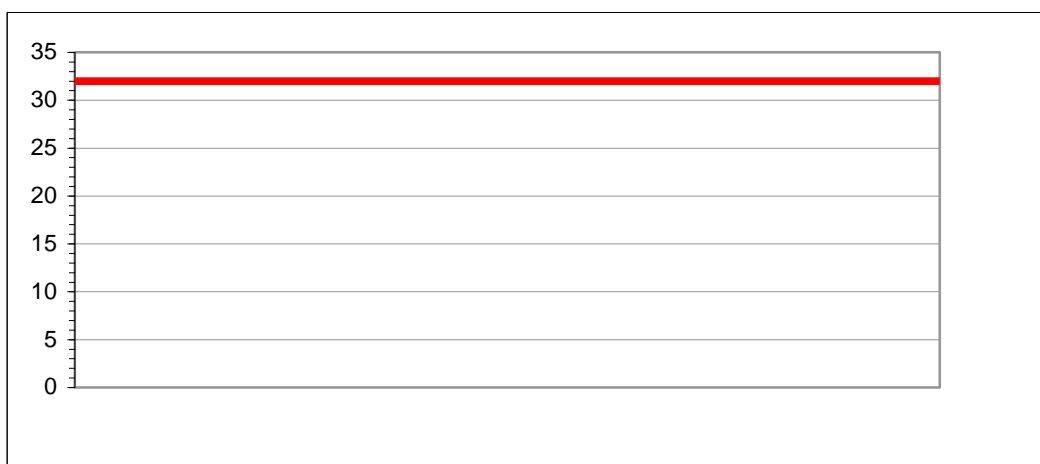
- Taste **P** mehrmals drücken, bis "**At**" im Display erscheint. (Die gelbe Lampe leuchtet).
- Die gewünschte Auftautemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte, relative Luftfeuchtigkeit zum Auftauen mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** für drei Sekunden drücken, um den Prozess zu starten.



Kurve für Auftauen.

Gären

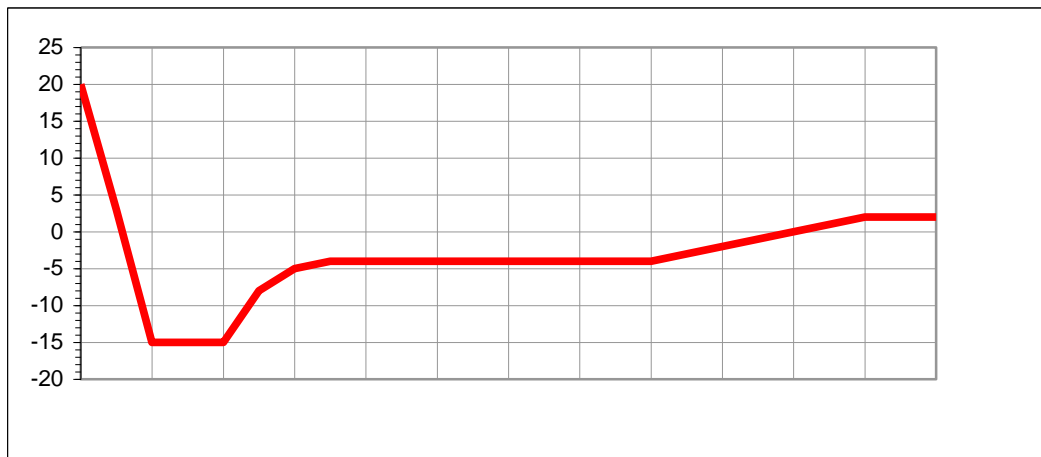
- Taste **P** mehrmals drücken, bis "**GA**" im Display erscheint. (Die rote Lampe leuchtet).
- Die gewünschte Gärtemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die zum Gären gewünschte, relative Feuchtigkeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** zum Prozess-Start drei Sekunden lang drücken.



Kurve für Gären.

Schockgefrieren, Lagern und konstante Gärverzögerung

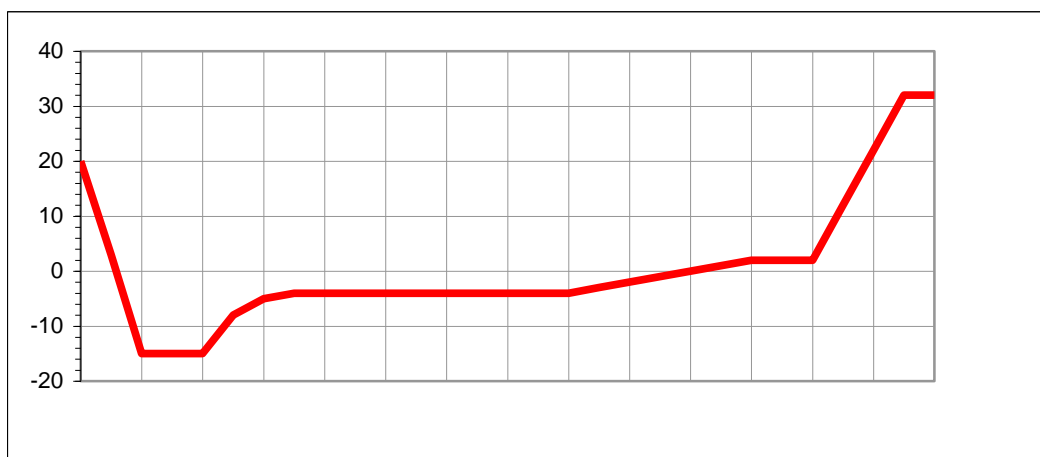
- Taste **P** einmal drücken. "**Sch**" erscheint im Display. (Grüne Lampe Nr. 1 leuchtet).
- Die gewünschte Temperatur zum Schockgefrieren mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Schockgefrierzeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**LAG**" erscheint im Display. (Grüne Lampe Nr. 2 leuchtet).
- Lagertemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**At**" erscheint im Display. (Die gelbe Lampe leuchtet).
- Die gewünschte Auftautemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte, relative Feuchtigkeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Auftauzeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**GA**" erscheint im Display. (Die rote Lampe leuchtet).
- Taste **P** dreimal drücken.
- Gewünschte Gärzeit mit den Tasten **+** / **-** auf Stunden:Minuten einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**EndE**" erscheint im Display. (Die rote Lampe leuchtet noch immer).
- Uhrzeit für Prozessende mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Wochentag für Prozessende mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** drei Sekunden lang drücken, um den Prozess zu starten.



Kurve für Schockgefrieren, Lagern und konstante Gärverzögerung.

Komplettes Gärprozessprogramm

- Taste **P** einmal drücken. "**Sch**" erscheint im Display. (Grüne Lampe Nr. 1 leuchtet).
- Die gewünschte Temperatur zum Schockgefrieren mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Schockgefrierzeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**LAG**" erscheint im Display. (Grüne Lampe Nr. 2 leuchtet).
- Die Lagertemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**At**" erscheint im Display. (Die gelbe Lampe leuchtet).
- Die gewünschte Auftautemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte, relative Feuchtigkeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Auftauzeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**GA**" erscheint im Display. (Die rote Lampe leuchtet).
- Die gewünschte Gärtemperatur mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die für den Gärvorgang gewünschte, relative Luftfeuchtigkeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Die gewünschte Gärzeit mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken. "**EndE**" erscheint im Display. (Die rote Lampe leuchtet).
- Uhrzeit für Prozessende mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **P** einmal drücken.
- Wochentag für Prozessende mit den Tasten **+** / **-** einstellen.
- Taste **S** für drei Sekunden drücken, um den Prozess zu starten.



Kurve für komplettes Gärprozessprogramm.

Nach Ende des Gärprogramms

Es ist ein zusätzliches Programm integriert, das nach dem Ende des Gärvorgangs die Kühlung der Produkte einleitet. Dadurch wird die Gärung der Produkte gestoppt.

Wirkungsweise und Signale

Die Zeit nach Programmende heißt t_S . Nach Ablauf der Zeit t_S beginnt der Programmteil t_A .

Der Standardwert für t_S beträgt 10 Minuten, kann aber zwischen 0 und 30 Min. eingestellt werden.

Bei Einstellung auf 0 Min. ist das Programm nicht aktiv, und das Möbel setzt das Gärprogramm fort.

Dies entspricht älteren Programmversionen, z.B. G 108.

Bei aktivem Programm t_S blinkt die rote LED. Sie zeigt dem Anwender den verlängerten Gärvorgang an.

Nach Start des Programmteils t_A , beginnt das Kühlsystem mit dem Abkühlen der Produkte und bringt die Temperatur auf den Standardwert von $+2\text{ °C}$.

Nun blinkt die gelbe LED als Zeichen dafür, dass die Produkte sowohl den normalen Gärprozess als auch die zusätzliche Zeit t_S durchlaufen haben. Die gelbe LED blinkt, bis das Möbel ausgeschaltet wird. Dies erfolgt mit der **P**-Taste.

Abbruch der Programme t_S oder t_A

Befindet sich die Steuerung in der verlängerten Zeit t_S oder in der Kühlphase t_A , kann der Anwender entweder die **P**- oder die **S**-Taste drücken.

Die **P**-Taste stoppt das Möbel komplett.

Ein Druck auf die **S**-Taste springt in das Programm GA zurück und behält es bei.

Wird die **S**-Taste in der verlängerten Zeit oder der Kühlphase gedrückt, leuchtet allein die rote Lampe dauernd.

Einstellen von t_S und t_A

Die Einstellung der beiden neuen Werte erfolgt in dem verborgenen Servicemenü der Steuerung.

Abbruch des automatischen Programms bevor das Programm beendet und t_S gestartet wird

Kehrt der Anwender früher zum Möbel zurück, also vor dem Endzeitpunkt des Gesamtprogramms, kann der Anwender die **S**-Taste drücken und damit das komplette Programm abbrechen.

Die Steuerung fährt nun mit dem GA-Programm fort. Die Voraussetzung dafür ist, dass sich das GA-Programm in seinem letzten Viertel befindet.

Fehlercodes im Display

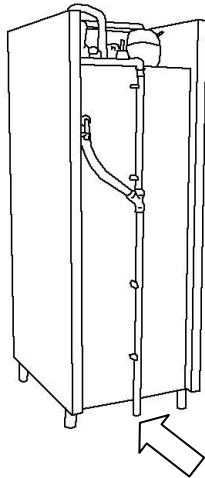
- 01** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Schranktemperaturfühler einen Kurzschluß hat. Mittlerweile versucht der Schrank selbst, den eingestellten Temperatur beizubehalten. Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 02** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Schranktemperaturfühler defekt ist. Mittlerweile versucht der Schrank selbst, den eingestellten Temperatur beizubehalten. Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 03** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Verdampfertemperaturfühler einen Kurzschluß hat. Es bedeutet, daß das Abtauen des Verdampfers unterbrochen wird.
Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 04** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Verdampfertemperaturfühler defekt ist. Es bedeutet, daß das Abtauen des Verdampfers unterbrochen wird. Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 07** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Feuchtigkeitssensor einen Kurzschluß hat. Es bedeutet, daß das Befeuchten unterbrochen wird. Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 08** Wenn dieser Code angezeigt wird, bedeutet es, daß der Feuchtigkeitssensor defekt ist. Es bedeutet, daß das Befeuchten unterbrochen wird. Der Sensor muß ersetzt werden. Kundendienst rufen.
- 23** Temperaturüberwachung Alarm. Die Temperaturüberwachung wird +/- 10°C im Verhältnis zum Sollwert vom Werk eingestellt. Der Alarm wird ausgelöst, wenn die obere oder unterere Grenze überstiegen wird.
- 40** Dampfsystem Alarm. Dies heißt, daß eine Störung im Dampfsystem aufgetreten ist. Kundendienst rufen.

Indem man die **P** Taste drückt, ist es möglich, die Störungen anzusehen, die aufgetreten sein können. Wenn einige Störungen erschienen sind, werden sie mit **F1**, **F2**, etc., gezeigt - die Anzeige wechselt zwischen dieser Anzeige und dem tatsächlichen Störungscode. (nur wenn der Schrank im Hilfsmodus ist). "**clr**" wird angezeigt, um anzuzeigen, wenn Sie die Störungen ignorieren/bestätigen möchten. Um die Störungen zu ignorieren/bestätigen, drücken Sie die **+** Taste. Um die Störungsanzeigen zu behalten, drücken Sie die **-** Taste.

Stromausfall

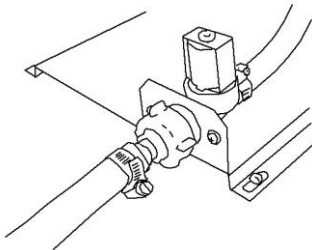
Bei Stromausfall bleiben die in der Steuerung gespeicherten Werte erhalten, und die Uhr läuft weiter. Das Programm läuft weiter, als ob nichts geschehen sei.

Tauwasserabfluss



Tauwasser und Spülwasser vom Dampfsystem werden durch ein Rohr an der Rückseite aus dem Schrank geleitet. Vor der Verbindung mit dem Abwassersystem ist ein Geruchverschluss einzubauen.

Wasseranschluss



Zur Dampferzeugung während des Gärvorgangs ist das Dampfsystem an die Wasserleitung anzuschließen.



Dabei ist Folgendes zu beachten:

Die Leitfähigkeit des Wassers muss 50–800 $\mu\text{S}/\text{cm}$ betragen.

Die Wassertemperatur darf höchstens 60°C betragen.

Der Wasserdruck muss zwischen 1 u. 10 bar liegen.

In die Zuleitung sind ein Absperrhahn und evtl. ein Filter einzubauen.

Dampfsystem

Der Schrank ist mit einem Dampfsystem zum Gären ausgerüstet. Es besteht aus einem Wasserbehälter, in dem das Wasser mittels Elektroden erhitzt wird. Von dort aus führt ein Dampfrohr in den Schrank. Wasser wird automatisch aus der Wasserleitung nachgefüllt. Der Dampfbehälter kann gespült werden, indem der Schrank am Hauptschalter aus- und wieder eingeschaltet wird. Außerdem führt das System, abhängig von der Wasserqualität, automatisch eine Spülung durch.



Zur Wartung und Instandhaltung des Dampfsystems, sehen Sie bitte das "Bedienungs- und Servicemanual". Für Wartung des Befeuchters, bitten Sie um Service-Unterstützung.

Schließmechanismus der Tür

Die Tür ist mit einem selbstschließenden System versehen.

Der Fußpedalöffner ist eine praktische Hilfe, wenn Sie die Hände voll haben.

Reinigung

Fehlende Reinigung kann zur Folge haben, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß betrieben werden kann. Dieses kann einen Defekt herbeiführen.



Vor Reinigungsarbeiten, den Netzstecker ziehen.



Kompressorraum und Kühlelement dürfen nicht mit Wasser abgespritzt werden, weil dabei Kurzschlüsse und andere Schäden an der elektrischen Anlage entstehen können.



Reinigungsmittel, die Chlor oder Chlorverbindungen enthalten, sowie andere aggressive Mittel **dürfen nicht verwendet werden**, da sie Korrosion an den rostfreien Flächen und dem inneren Kältesystem verursachen können.



Der Kompressorraum und insbesondere der Verflüssiger sind von Verschmutzungen und Staub frei zu halten, wozu ein Staubsauger und eine harte Bürste am besten geeignet sind. Die Filter am Verflüssiger und in der Frontverkleidung können abgenommen und in der Spülmaschine bei max. 50°C gereinigt werden.



In geeigneten Zeitabständen muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt und auf Beschädigungen kontrolliert werden, bevor das Kühlmöbel wieder in Betrieb genommen wird.



Die Außenflächen des Schanks können mit Pflegemittel für rostfreien Stahl behandelt werden.

Türdichtungen

Hier wird beschrieben, welche wichtige Bedeutung eine gut funktionierende Türdichtung hat. Die Türdichtung ist eine wichtige Komponente des Gerätes. Türdichtungen die nicht richtig funktionieren können zu einer Undichtigkeit und damit zu einem Leistungsabfall und im äußersten Fall zu einem kürzeren Produktlebenszyklus führen.



Daher ist es äußerst wichtig, dass der Zustand der Türdichtung regelmäßig überprüft wird.

Die Türdichtung ist regelmäßig mit einer schwachen Seifenlösung zu reinigen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn sie die Türdichtung tauschen möchten.

Außerbetriebnahme für einen längeren Zeitraum

Wird das Gerät für einen längeren Zeitraum außer Betrieb genommen, muss der Innenraum, die Tür und die Türdichtung gründlich mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden. Ablagerungen von aufbewahrten Lebensmitteln können zu Schimmel- und Pilzbildungen führen.

Wartung und Kundendienst

Die Wartung eines Kältesystems mit hermetischem Kompressor beschränkt sich auf eine gelegentliche Reinigung.

Bei Störungen überprüfen Sie bitte zuerst, ob das Gerät Strom hat, dann die Störungsanzeige am Display. Falls Sie die Störung nicht selbst beheben können, benachrichtigen Sie den Kundendienst unter Angabe des Gerätetyps, TYP, TEILENR und SER.-NR sind dem Typenschild zu entnehmen.

Platzierung des Typenschildes:

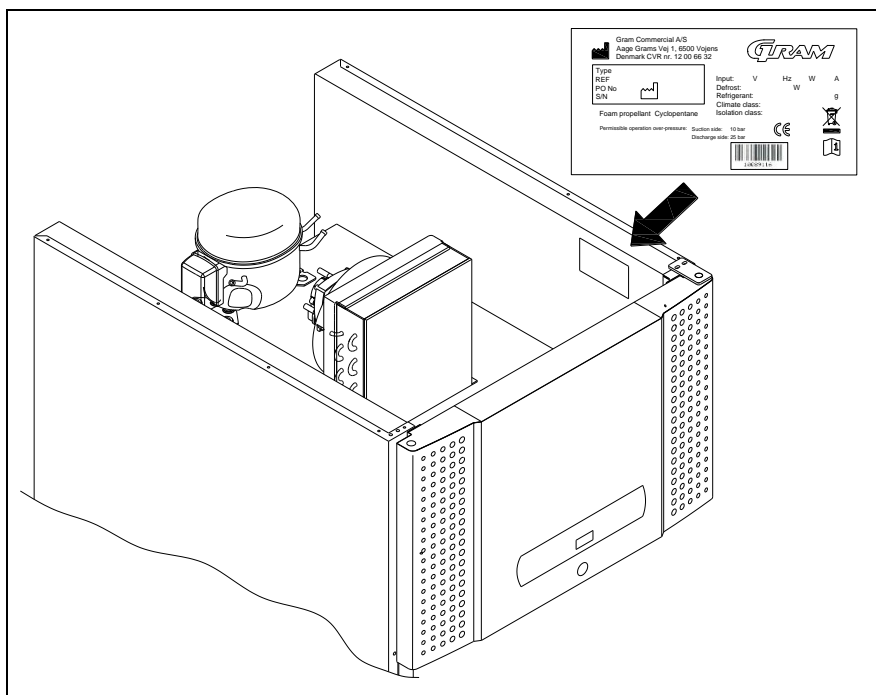


Fig. 9

Entsorgung

Wenn das ausgediente Gerät entsorgt werden muß, sollte dies auf eine umweltmässige korrekte und ordnungsgemäße Weise stattfinden. Bitte entsprechende Gesetze und Vorschriften über Entsorgung beachten.

EG-Konformitätserklärung

Wir, **Gram Commercial A/S**, erklären hiermit alleinverantwortlich, dass folgende Produkte:

Name:	GRAM PLUS	GRAM TWIN	
	GRAM PLUS D	GRAM EURO	
	GRAM MIDI	GRAM ROLL-IN	
	COMBI		GRAM
	GRAM BAKER		
	GRAM MARINE		
Kältemittel:	R134a, R404A, R290		

auf die sich diese Erklärung bezieht, allen grundlegenden Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates entsprechen.

Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EF
- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EF
- EMC-Richtlinie 2004/108/EF
- RoHS-Richtlinie 2002/95/EF

Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012



John B. S. Petersen
Zulassungsleiter



FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi un produit de chez Gram Commercial A/S.

Ce mode d'emploi vous indique comment configurer, utiliser et assurer l'entretien de votre nouveau produit.

Nos produits subissent des tests complets de fonctionnement et de qualité avant de quitter l'usine. Si vous rencontrez des problèmes avec le produit, veuillez contacter votre revendeur local.

Partout dans le monde, des filiales et des fournisseurs Gram Commercial A/S possèdent des centres de service agréés qui sont toujours prêts à vous aider.

Gram Commercial A/S offre une garantie sur tous ses produits.

La présente garantie est valable sous réserve d'une utilisation appropriée et conforme aux spécifications. Cela implique notamment de bien procéder à un entretien régulier et de confier les éventuels dépannages à effectuer à des techniciens de maintenance de chez Gram Commercial A/S ou à des techniciens de maintenance possédant une bonne connaissance des produits.

Les modifications de l'assemblage et les utilisations des produits qui ne sont pas conformes aux indications du présent mode d'emploi risquent d'affecter le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Le mode d'emploi a été écrit sur la base de nos connaissances techniques actuelles. Nous nous efforçons de mettre régulièrement à jour ces informations et nous nous réservons donc le droit de procéder à des modifications techniques.

Domaine d'utilisation

Cette armoire est conçue pour le stockage d'aliments à une température constante. L'armoire ne doit pas être utilisée pour le refroidissement ou la congélation de produits.

L'armoire doit être utilisée seulement pour la fonction dont elle est spécialement conçue. Toute autre utilisation pourrait causer que les produits entreposés dans l'armoire ne sont pas conservés à la bonne température.

Informations de sécurité

Informations importantes

Description de certains symboles utilisés dans ce manuel.



Mise en garde

Le non-respect de ces consignes peut causer des accidents et des blessures graves.



Important

Vous risquez d'endommager ou d'abîmer l'appareil si ces consignes ne sont pas respectées.

Gram Commercial A/S a pris toutes les précautions pour que ce produit respecte la sécurité.

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes.



Il est important que tous ceux qui doivent installer ou utiliser l'appareil puissent librement disposer du présent mode d'emploi.



Les personnes qui n'ont ni l'expérience ni la formation requise pour utiliser convenablement ce produit ne doivent pas utiliser celui-ci.



Nous recommandons en outre aux personnes ayant une déficience physique ou mentale de ne pas utiliser ce produit sans l'assistance de quelqu'un d'autre ou de ne l'utiliser qu'à condition d'avoir été formées à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.



Les enfants doivent être sous surveillance pour être sûrs qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



L'appareil possède des bouts pointus dans le compartiment du compresseur et dans le compartiment de conservation.



Ne transportez pas l'appareil sur un diable à sacs, car les risques de perte d'équilibre constituent un danger pour les personnes.



Ne tirez jamais sur le câble détachable pour éteindre l'appareil ou si l'appareil doit être déplacé.

Installation de l'appareil

Avant de déballer l'appareil, vérifiez si l'emballage n'a pas été endommagé.

Si l'emballage a été endommagé, vérifiez si l'appareil n'est pas lui aussi endommagé. Si les dégâts sont importants, contactez votre revendeur.

La palette de transport peut être retirée en dévissant les vis et en retirant les garnitures qui fixent la palette au fond de l'appareil.



Pour cette tâche, il faut au moins deux personnes. Le plus grand poids de l'armoire doit être situé au sommet de l'armoire. Veuillez y prêter attention lorsque la palette de transport doit être retirée.

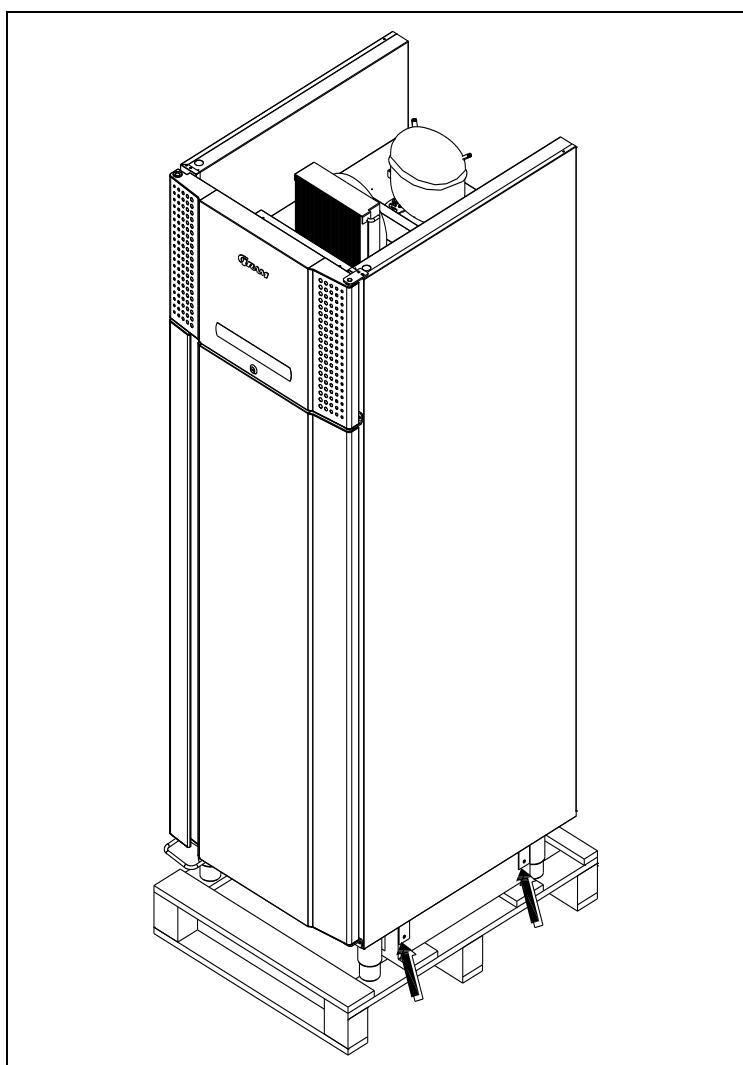


Fig. 1



Si l'armoire a été transportée en position couchée, elle doit être laissée en position verticale au moins 2 heures avant d'être allumée car l'huile du compresseur doit avoir le temps de s'écouler dans le sens inverse.



Compte tenu du grand poids de l'appareil, le déplacement de l'armoire peut abîmer le sol.



Une installation correcte donne le fonctionnement le plus efficace.

Le réfrigérateur doit être placé dans un lieu sec et correctement aéré.



Afin d'assurer un fonctionnement efficace, éviter une exposition directe au soleil ou la proximité de surfaces qui seraient sources de chaleur. Le réfrigérateur est construit de façon à pouvoir fonctionner dans une température ambiante allant jusqu'à +40°C.



Eviter l'installation en milieu très chargé en chlore/acide (piscine ou milieu de ce genre) à cause d'un danger de corrosion.



L'appareil et certaines parties de celui-ci sont équipées d'un film de protection qui doit être retiré avant toute utilisation.



Nettoyez l'appareil avec une solution légèrement savonneuse avant de l'utiliser.

L'assise du lieu d'installation doit être plate et horizontale.

Si l'appareil a des pieds, positionnez-le bien droit à l'aide des pieds ajustables.

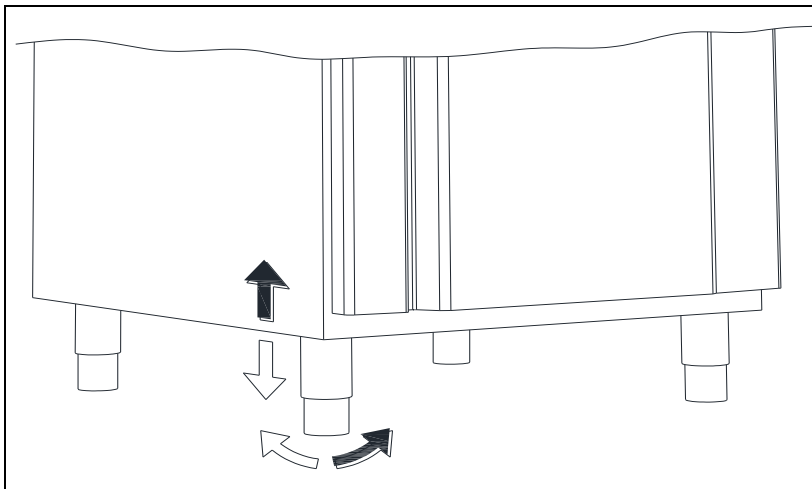


Fig. 2

Si l'appareil est monté sur roues, enclenchez les dispositifs de verrouillage des deux roues une fois l'appareil en place. L'assise doit être plate et l'appareil ne doit pas être posé sur des grilles ou un cadre similaire.

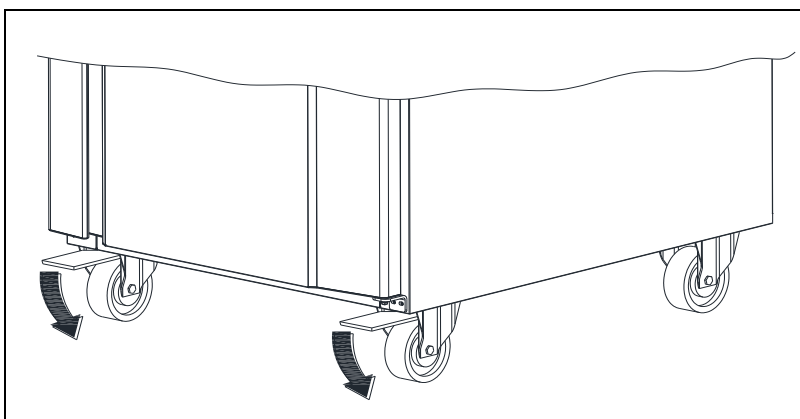


Fig. 3

Description générale du produit

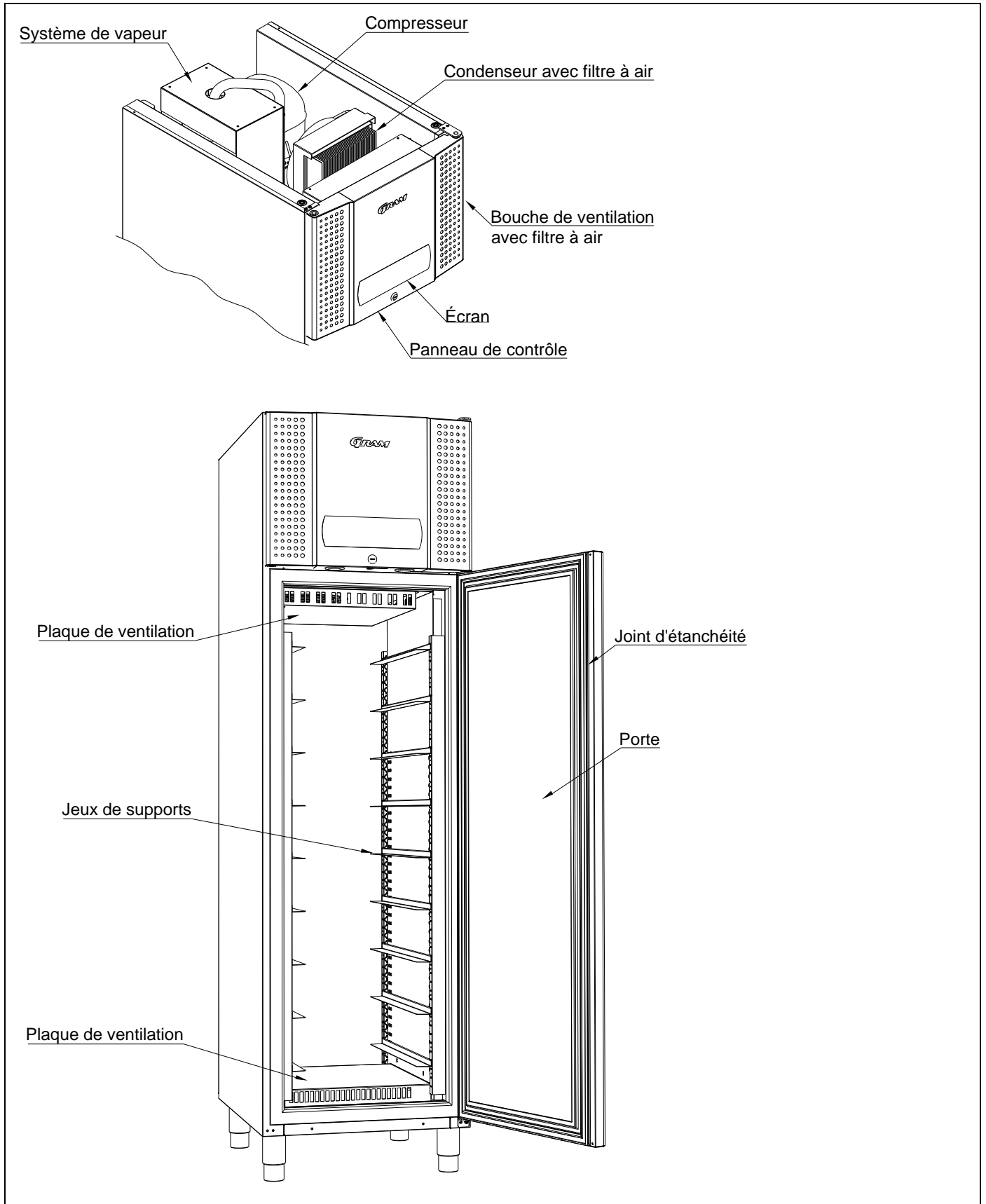


Fig. 5

Branchements électriques

L'appareil doit être branché par l'utilisateur lui-même. Lisez ce qui suit attentivement avant de procéder aux branchements.



Ne branchez l'appareil qu'avec la tension indiquée sur la plaque d'identification du type (voir Fig. 9). N'utilisez que le câble détachable fourni pour la connexion à une prise murale (voir Fig. 6).



N'utilisez jamais de câble de rallonge pour l'appareil !
Si la prise murale dépasse la longueur du câble détachable fourni, veuillez contacter un électricien agréé afin qu'il installe une nouvelle prise de courant murale qui soit à la portée du câble.



Si un défaut est constaté sur le produit, celui-ci doit être vérifié par les propres techniciens de maintenance de Gram Commercial A/S ou par des techniciens de maintenance désignés par Gram Commercial.

Montage du câble détachable avec la prise de courant de l'appareil :

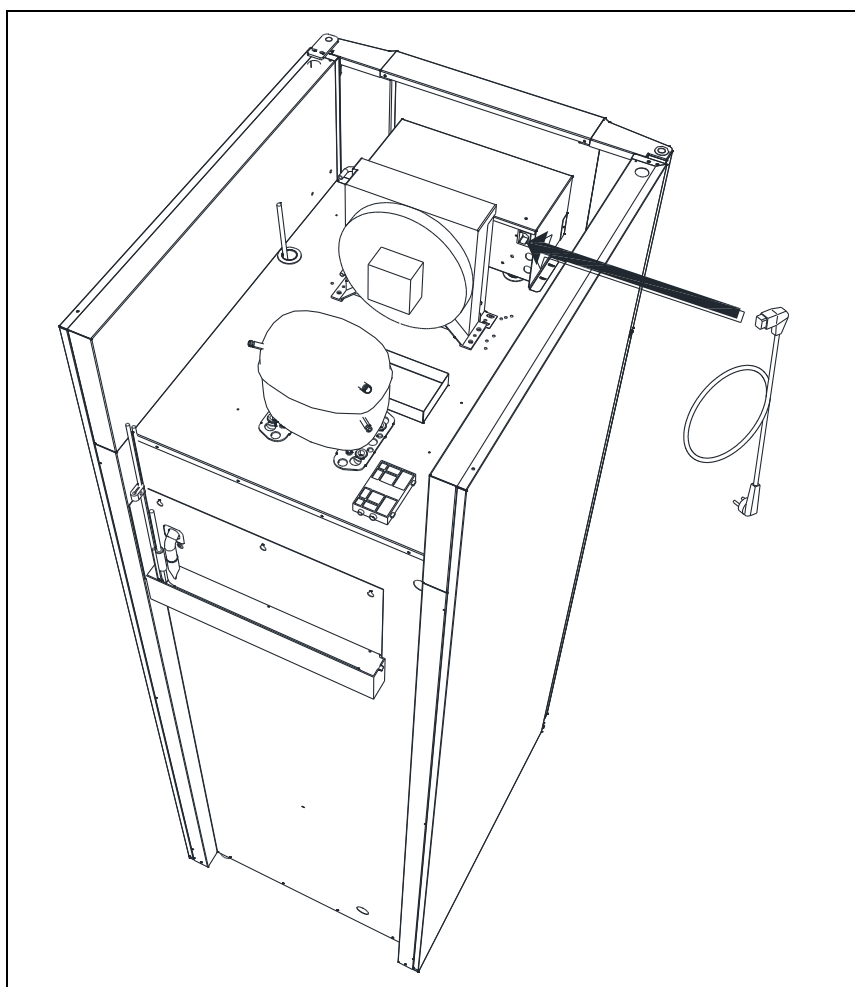


Fig. 6

Coupez toujours le courant si vous constatez des perturbations du fonctionnement ainsi que lors du nettoyage et lors de l'entretien de l'appareil.

La réparation des composants électriques et techniques peut uniquement être effectuée par un technicien de chez Gram Commercial ou par un technicien ayant une bonne connaissance des produits Gram Commercial.

N'utilisez pas l'armoire avant que toutes les protections soient mise en place afin que les parties conductrices de courant ou rotatives ne puissent pas être touchées.

L'armoire ne doit pas être utilisée à l'extérieur.

Tenez compte de l'éventuel raccordement à la terre qui peut être exigée pour les alimentations électriques locales. La fiche de l'armoire et la prise de courant utilisées doivent être correctement raccordées à la terre. Contactez éventuellement un électricien agréé.



Si une réparation est effectuée sur les parties électriques, l'alimentation électrique **doit** impérativement être coupée. Il ne suffit **pas** d'éteindre l'appareil au niveau de la touche ON/OFF, car il y aurait toujours de la tension dans certains éléments électriques de l'appareil.

Utilisation ordinaire



Évitez d'obstruer le panneau de contrôle.



Veuillez faire attention à ne pas endommager le système de réfrigération ou les parties de celui-ci ou entourant celui-ci.



Dans des conditions de fonctionnement normal, certains composants électriques ou de réfrigération du compartiment du compresseur peuvent atteindre des températures très hautes et donc entraîner des risques de brûlures.



N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'armoire.



Pour assurer la bonne circulation nécessaire de l'air/ du froid dans l'armoire, ne placez pas de produits dans les zones indiquées (voir Fig. 7).



Emballez tous les produits qui ne sont pas déjà emballés et qui doivent être conservés dans l'armoire pour éviter de provoquer la corrosion des parties internes de l'armoire, notamment de l'évaporateur.



Modifier les paramètres du réglage par défaut de l'armoire peut entraîner un fonctionnement anormal et l'apparition de températures incorrectes qui peuvent abîmer ou endommager les produits stockés dans l'armoire.



Si l'armoire est éteinte, attendez au minimum 3 minutes avant de la rallumer. Ceci afin d'éviter d'endommager le compresseur.

Notez que si des bouteilles en verre sont placées devant la sortie d'air, elles risquent de geler et d'éclater sous la pression de la glace.

N'encombrez pas la circulation de l'air en plaçant trop de produits sur les clayettes. Veuillez laisser un peu d'espace libre entre les produits de manière à permettre une bonne circulation de l'air.

Les aliments humides et les produits dégageant une forte odeur, tels que le poisson ou les aliments contenant du vinaigre doivent être placés dans des récipients hermétiquement fermés par un couvercle et couverts d'un film plastique. Vous risquez autrement d'obtenir des aliments desséchés ou de transmettre de mauvaises odeurs aux autres aliments.

Les aliments acides et de base doivent être recouverts, car ils peuvent accélérer la corrosion de l'évaporateur ou des autres pièces métalliques.

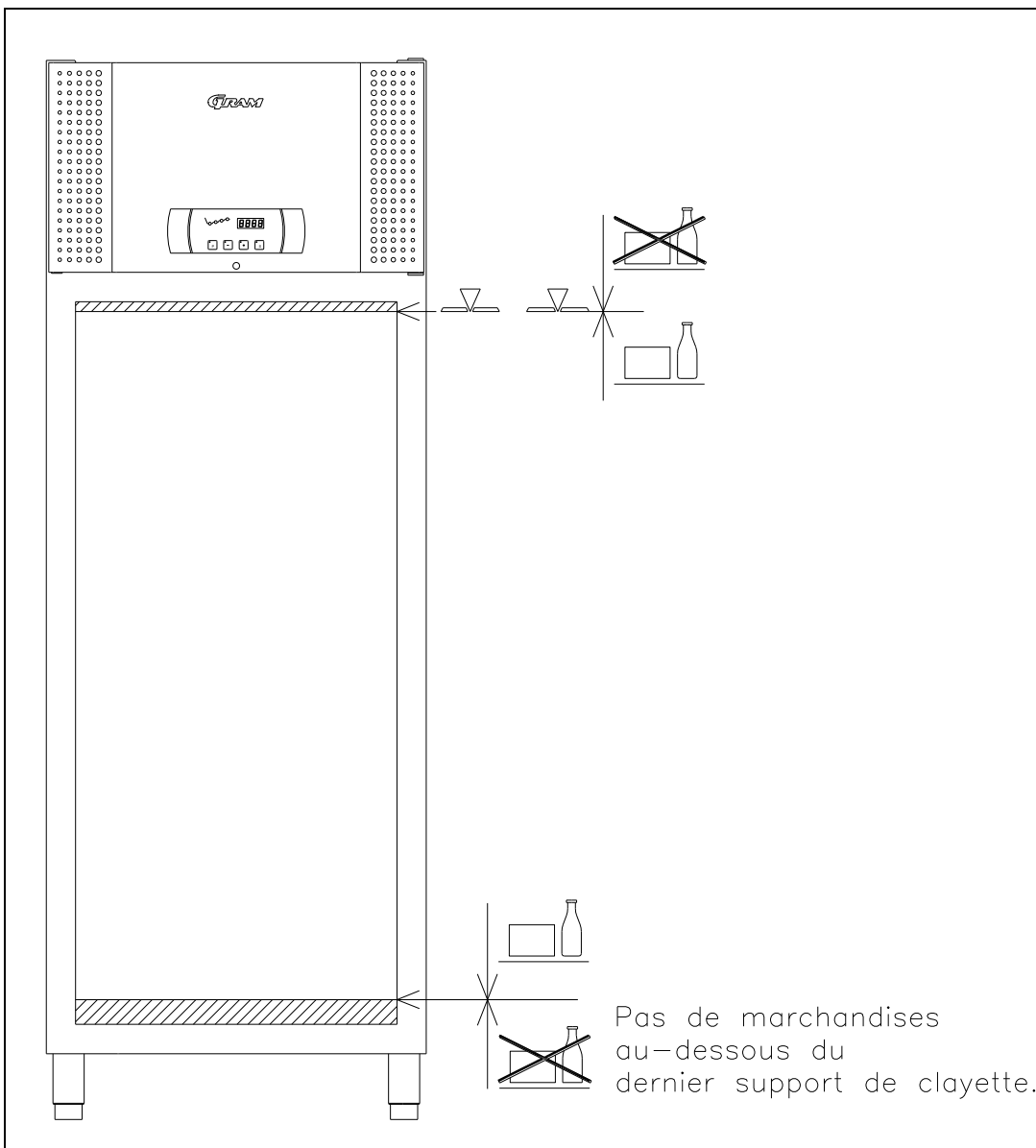
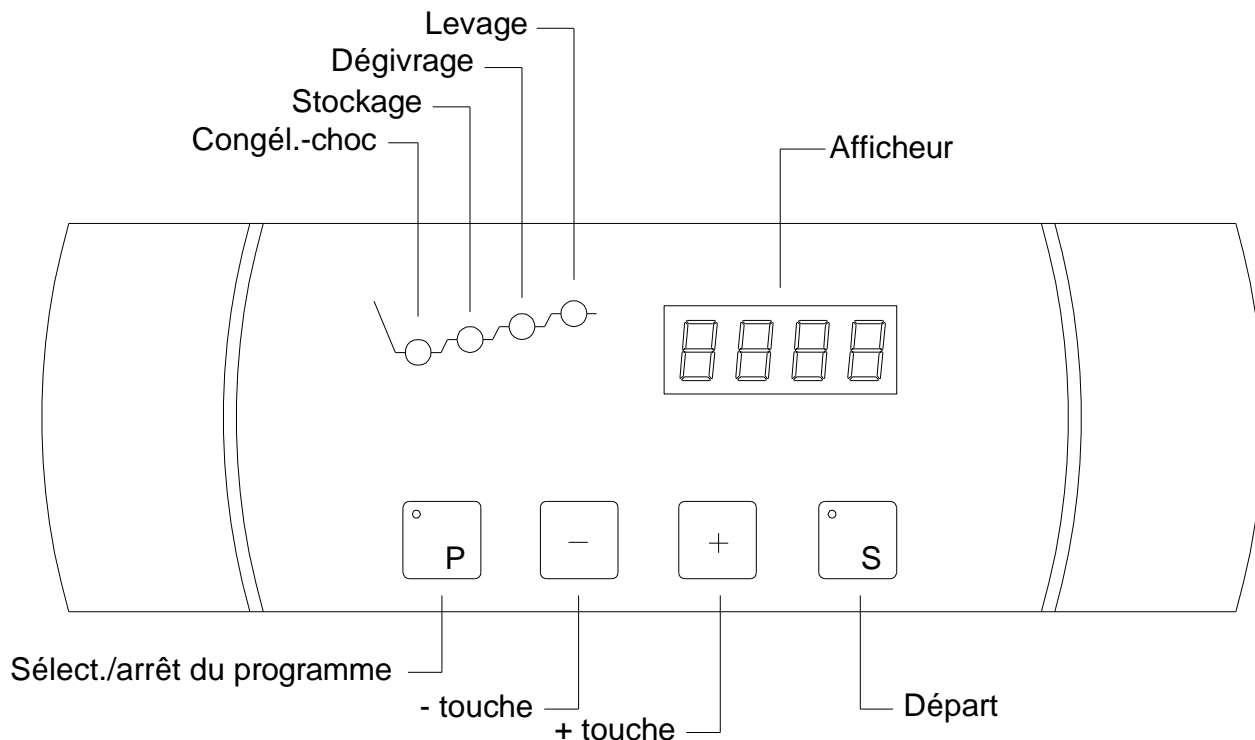


Fig. 7

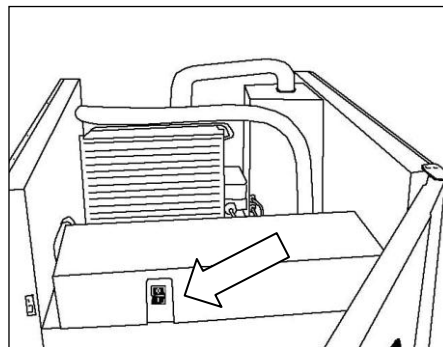
Mise en marche



= Interrupteur principal.

L'interrupteur est placé derrière le panneau de contrôle. Pour y accéder, ouvrir le panneau en le tirant vers l'extérieur du côté gauche.

Lorsque l'appareil est allumé, la lampe verte de la congélation-choc s'allume ainsi que la lampe de la touche **P**. En même temps, l'écran affiche d'abord "**G122**" pendant 10 secondes, puis "**OFF**". L'appareil se trouve alors en standby.



En cas d'opération de maintenance:

sur les parties électriques, couper le courant au niveau de la prise. Il ne suffit **pas** d'éteindre l'appareil au niveau de l'interrupteur principal, car il y aurait toujours de la tension dans certains éléments électriques de l'appareil.

Réglages nécessaires avant l'emploi de l'appareil:

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il faut procéder à une série de réglages. Ces réglages concernent la saison, l'heure, les jours de la semaine, l'année et l'option langue.

Ces réglages sont simples à opérer et faits une fois pour toutes.



Remarque! - Toutefois, il y a des exceptions dans certaines situations.

Si, à cause d'une panne de courant ou d'une interruption au niveau de la prise, l'appareil est resté sans alimentation pendant plus de 24 heures, les données citées plus haut concernant le temps et la langue enregistrées par la commande seront perdues.

Il faut ajouter que les réglages individuels effectués ultérieurement et concernant les différents programmes de l'appareil seront aussi perdus.

En cas de coupure de courant, la commande reviendra au réglage du départ d'usine, choisi pour l'allemand, et tous les programmes individuels seront identiques.

Réglage de la saison, de l'heure, des jours de la semaine, et de l'année

Pour le réglage de la saison, de l'heure, des jours de la semaine, et de l'année, suivre le mode d'emploi ci-dessous:

- L'armoire doit être placée sur stand-by.
- Appuyer simultanément sur et et les maintenir appuyées.
- L'écran alterne alors l'affichage "**Hib**" avec "**SAIS**".
- Appuyer sur la touche ou jusqu'à ce que la saison souhaitée soit sélectionnée. ("**Hib**" = saison hivernale et "**Ete**" = saison estivale).
- La touche permet à la commande de passer au point suivant dans la série de réglages, comme le montre le tableau ci-dessous.
- La touche ou permet de mettre au point les différentes valeurs.

Appuyer simultanément sur P et + et les maintenir appuyées		
Hib	SAIS	Sélection de l'heure d'hiver (Hib) ou de l'heure d'été (Ete).
2012	AnnE	Réglage de l'année
8.01	dAtE	Réglage de la date
12.00	Horl	Réglage de l'horloge de l'ordinateur entre 0.00 et 23.59.
Lun	Jour	Réglage du jour de la semaine.

Modification de la langue

Pour modifier la langue, il faut entrer dans le programme de service. Procéder comme suit:

- L'armoire doit être placée sur stand-by.
- Appuyer simultanément sur et et les maintenir appuyées.
- Au bout de 3 secondes, "**LAN**" s'affiche alternativement avec la valeur réglée.
- Appuyer alors sur ou jusqu'à ce que l'afficheur inscrive la valeur souhaitée cf. ci-dessus.

Appuyer simultanément sur P et - et les maintenir appuyées.		
EnG	LAN	EnG, FrE, GEr, ItA, dUt, dAn, nor, Sue

Tableau des indications dans les différentes langues:

Signification	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Program	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Congélation-choc	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Stockage	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Arrêt de la fermentation	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Levage	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Fin de programme	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Saison	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Refroidissement	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Dégivrage	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Saison estivale	Sunn	EtE	Sonn	EstA	ZOM	SOM	SOM	SOM
Saison hivernale	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Heure	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Jour de la semaine	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
Année	YEA	AnnE	Jahr	Anno	jAA	AAr	AAr	AAr
Jour/mois	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Lancement du programme	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Arrêt du programme	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Lundi	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Mardi	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Mercredi	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Jeudi	thur	JEu	do	Gl	dond	tor	torS	tor
Vendredi	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Samedi	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Dimanche	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Affichage pendant le fonctionnement

L'affichage pendant le fonctionnement dépend du programme choisi:

Congélation-choc: L'affichage alterne entre la température du moment suivie d'un "C" et le décompte du temps pour l'opération. La diode de la congélation-choc s'allume.

Stockage: L'écran affiche la température du moment suivie d'un "C". La diode de stockage s'allume.

Arrêt de la fermentation: L'affichage alterne entre la température régnant alors dans l'armoire suivie d'un "C" et l'humidité relative à l'intérieur de l'armoire suivie d'un "F". La diode d'arrêt de fermentation s'allume.

Levage: L'affichage alterne entre la température régnant alors dans l'armoire suivie d'un "C" et l'humidité relative à l'intérieur de l'armoire suivie d'un "F". La diode de levage s'allume.

Mise au points de programmes

Mise au point des paramètres de programmation

Lorsque l'armoire est en position stand-by, et que l'on appuie soit sur les touches **+** ou **-**, l'afficheur alterne entre les 5 programmes Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 et Pr5.

En appuyant plusieurs fois sur la touche **P**, on parcourt les différentes possibilités de réglage du programme choisi.

Pour modifier le paramètre sélectionné, appuyer sur les touches **+** ou **-**. En appuyant encore une fois sur la touche **P**, on continue à parcourir les paramètres du programme. Les réglages s'enregistrent après modification.

Paramètres des programmes:

Définitions de l'afficheur		Intervalles	Lampe	Désignation
Pr1		Pr 1 à Pr 5	-	Sélection du programme.
-15C	Con	-25°C à +5°C	Congélation-choc	Valeur de consigne des températures
3.00	Con	de 0.00 à 9.00 heures et minutes	Congélation-choc	Temps de congélation-choc
-10C	Stoc	-25°C à +5°C	Stockage	Valeur de consigne des températures
2C	DEG	-5°C à +9°C	Dégivrage	Valeur de consigne des températures
75F	DEG	40 à 98% RH	Dégivrage	Valeur de consigne de l'humidité relative
6.00	DEG	1.00 à 10.00 heures et minutes	Dégivrage	Temps pour la fermentation contrôlée
30C	Fer	+10°C à 40°C	Levage	Valeur de consigne des températures
75F	Fer	40 à 98% RH	Levage	Valeur de consigne de l'humidité relative
3.00	Fer	1.00 à 10.00 heures et minutes	Levage	Temps pour le levage
Lun	Fin	Lundi à dimanche	-	Jour de la fin du programme
3.30	Fin	0.00 à 23.50	-	Moments de fin de programmes

Toutes les périodes se règlent sur des intervalles de 10 minutes sauf l'heure elle-même.

Programme départ/arrêt

Les différents paliers du programme de commande peuvent se mettre en marche manuellement et être utilisés indépendamment les uns des autres. Cela signifie que l'armoire peut être employée pour le stockage, le dégivrage et le levage pendant une durée indéfinie.

Dans une programmation fondamentale, certains programmes peuvent se compiler. Les combinaisons sont les suivantes :

- Congélation-choc qui passe au stockage indéfini.
- Congélation-choc qui passe au stockage puis à la décongélation à durée indéterminée.
- Programme complet comportant congélation-choc, stockage, décongélation et levage à durée indéfinie.

Congélation-choc et stockage

Le programme souhaité est un refroidissement rapide devant ensuite passer au stockage.

- Appuyer sur les touches **+** ou **-**. L'afficheur alterne maintenant entre Pr 1, 2, 3, 4 et Pr 5.
- Une fois le programme souhaité sélectionné, appuyer alors en même temps sur la touche **P**.
- La lampe verte de la congélation-choc est maintenant allumée. L'afficheur alterne entre le texte "**Con**" et la température réglée.
- Appuyer sur les touches **+** ou **-** jusqu'à ce que la température souhaitée pour la congélation-choc apparaisse sur l'afficheur.
- Appuyer sur les touches **+** ou **-**. L'afficheur alterne maintenant entre Pr 1, 2, 3, 4 et Pr 5.
- Une fois que le programme souhaité est sélectionné, appuyer alors en même temps sur la touche **P**.
- La lampe verte de la congélation-choc est maintenant allumée. L'afficheur alterne entre le texte "**Con**" et la température réglée.
- Appuyer sur les touches **+** ou **-** jusqu'à ce que la température souhaitée pour la congélation-choc apparaisse sur l'afficheur.
- Appuyer encore une fois sur la touche **P**.
- L'afficheur alterne alors entre le texte "**Con**" et le temps de refroidissement.
- Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour régler sur le temps de congélation-choc souhaité.
- Appuyer encore une fois sur la touche **P**.
- L'afficheur alterne maintenant entre le texte "**Stoc**" et la température de stockage.
- Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour régler sur la température de stockage souhaitée.
- Appuyer sur la touche **P** un certain nombre de fois, jusqu'à ce que la première lampe verte se rallume.
- Appuyer sur la touche **S** jusqu'à l'apparition du texte "**DEP**" sur l'afficheur. Relâcher alors la touche.
- Arrêter de nouveau le programme en appuyant sur la touche **P** pendant 3 secondes.

Déroulement des programmes

Congélation-choc et stockage:

D'abord s'effectue la congélation-choc réglée d'après le temps qui a été sélectionné et la température choisie. Ensuite, la température s'ajuste pour le stockage.

Stockage:

La température s'ajuste pour le stockage.

Levage:

L'ajustement se fait d'après la température et l'humidité relative de la décongélation.

Congélation-choc, stockage et décongélation:

Pour que la commande puisse calculer le temps de stockage, il faut déterminer le temps de congélation-choc, de décongélation ainsi que le moment où le programme doit se terminer.

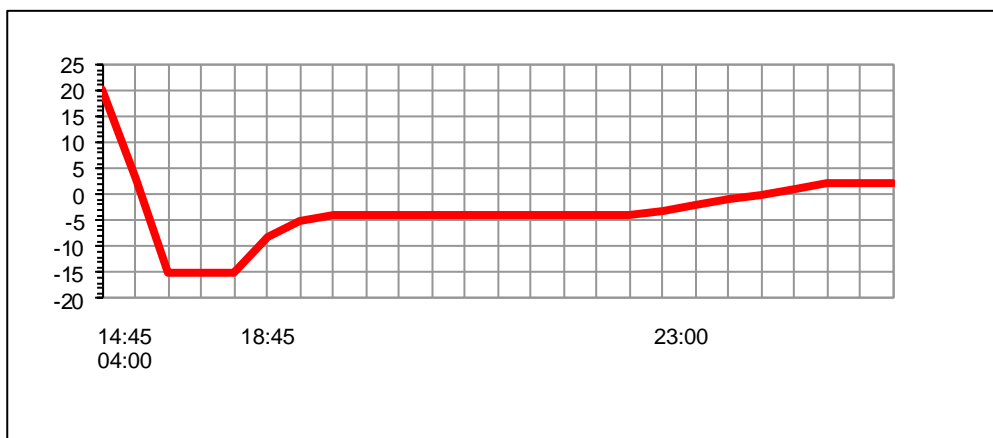
Exemple de programmation de congélation-choc, stockage et décongélation:

La congélation-choc se règle sur 2 heures et -15°C, le stockage sur -4°C, la décongélation sur 5 heures et 2°C. La fin est fixée à 04:00 heures du matin le lendemain. L'heure est par exemple 14:h 45 et le programme est lancé à ce moment-là.

Le passage de la congélation-choc au stockage a lieu à 16:h 45. Le passage du stockage à la décongélation a lieu à 23:00 heures. L'évaluation du temps de stockage est donc de 6 heures et 15 minutes.

Le processus se déroule et s'ajuste d'abord d'après le temps réglé et la température choisie pour la congélation-choc. Ensuite, la température s'ajuste pour le stockage dans l'espace de temps évalué.

Lors du changement de programme entre le stockage et la décongélation, une fonction de chauffage se met en marche. L'humidité de l'air relative pour la décongélation s'ajuste pendant toute la phase d'après la valeur réglée.

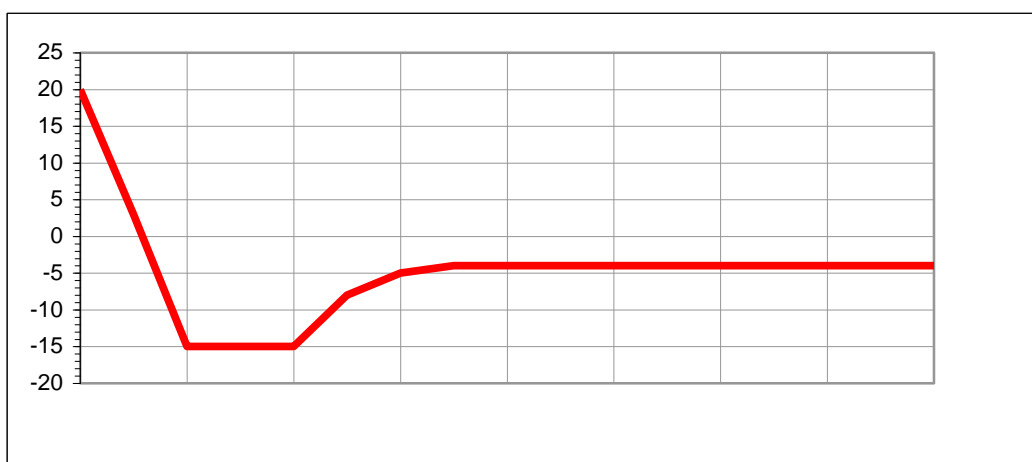


Graphique de la congélation-choc, du stockage et de la décongélation.

Programmation:

Congélation-choc suivie du stockage

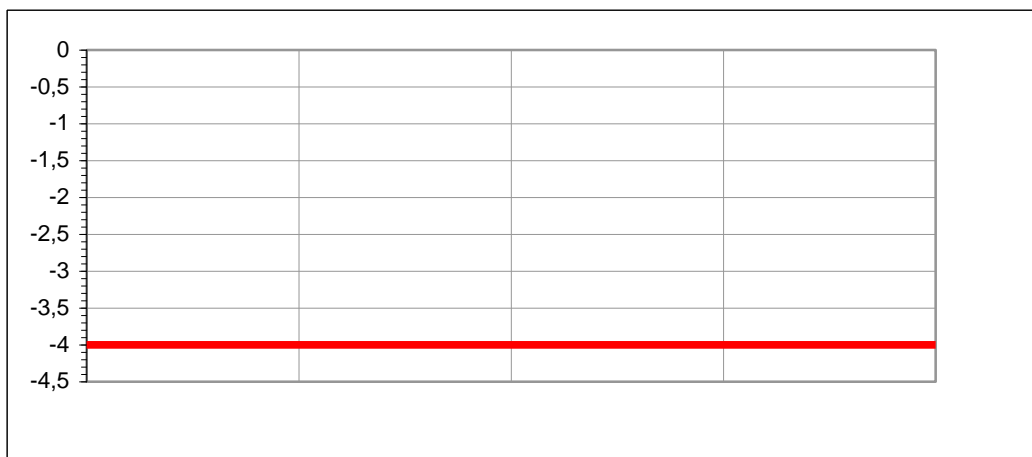
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **P** jusqu'à ce que le menu "**Stoc**" s'allume sur l'afficheur. (La lampe verte n° 2 s'allume).
- Régler la température de stockage avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **P** jusqu'à ce que "**Con**" apparaisse sur l'afficheur. (La lampe verte n° 1 est allumée.)
- Régler sur la température souhaitée pour la congélation-choc avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer une fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour la congélation-choc avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer sur la touche **S** pendant 3 secondes pour lancer le processus.



Graphique de la congélation-choc et du stockage.

Stockage

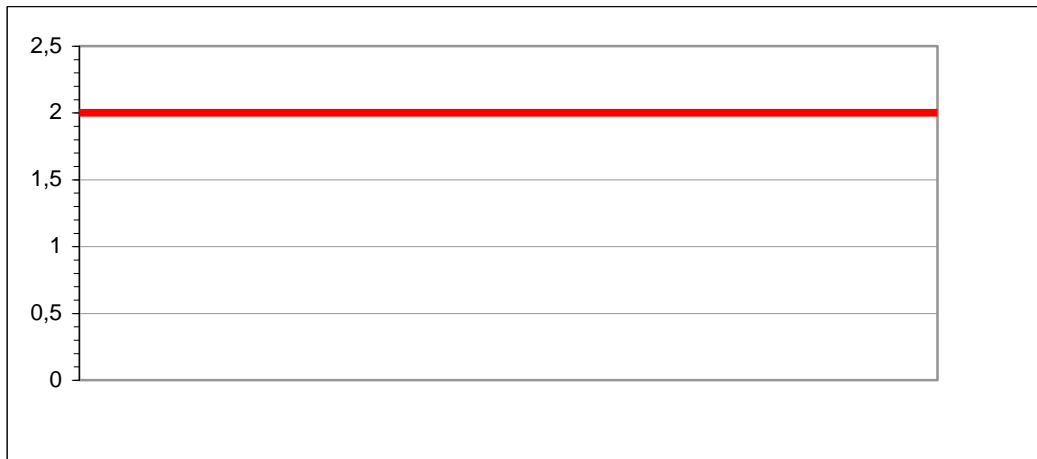
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **P** jusqu'à l'apparition de "**Stoc**" sur l'afficheur. (La lampe verte n° 2 s'allume).
- Régler sur la température avec les touches **+** / **-**.
- Lancer le processus en appuyant sur la touche **S** pendant 3 secondes.



Graphique du stockage.

Décongélation

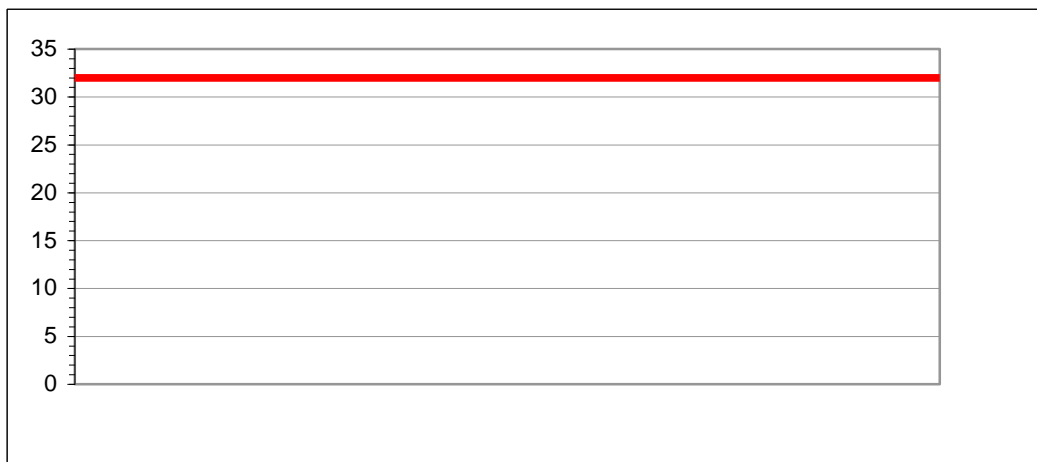
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **P** jusqu'à ce que "**DEG**" s'allume sur l'afficheur. (La lampe jaune s'allume).
- Régler sur la température de décongélation souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer une fois sur la touche **P**.
- Régler sur l'humidité relative souhaitée pour la décongélation avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer sur la touche **S** pendant 3 secondes pour lancer le processus.



Graphique de la décongélation.

Levage

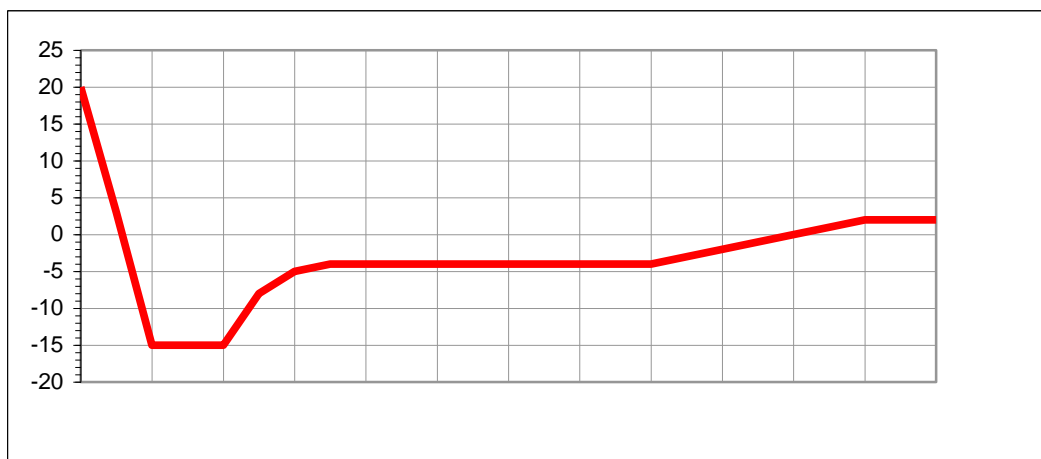
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **P** jusqu'à ce que "**Fer**" apparaisse sur l'afficheur. (La lampe rouge s'allume).
- Régler sur la température de levage souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer une fois sur la touche **P**.
- Régler sur l'humidité relative souhaitée pour le levage avec les touches **+** / **-**.
- Lancer le processus en appuyant sur la touche **S** pendant 3 secondes.



Graphique du levage.

Congélation-choc, stockage et fermentation retardée de façon constante

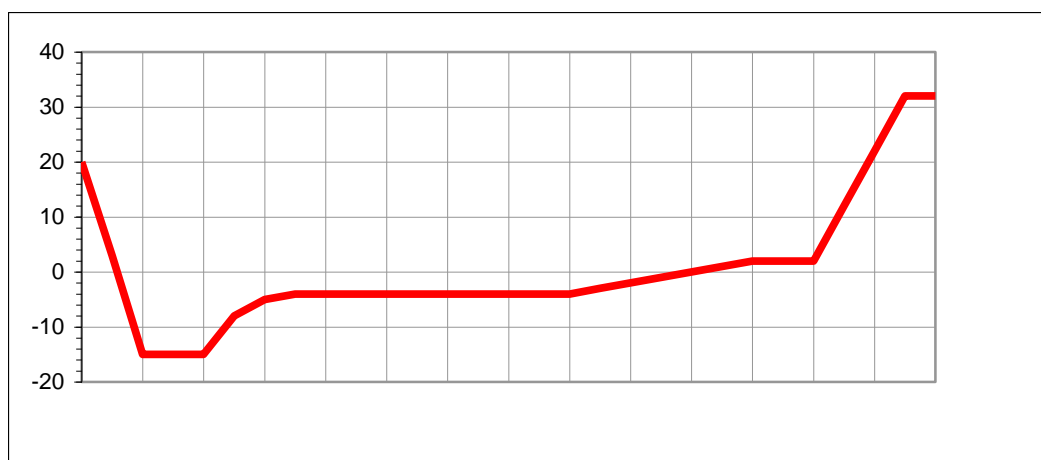
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Con**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe verte n° 1 s'allume).
- Régler sur la température souhaitée pour la congélation-choc avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer une fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour la congélation-choc avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer une fois sur **P**. "**Stoc**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe verte n° 2 s'allume).
- Régler sur la température avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**DEG**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe jaune s'allume).
- Régler sur la température de décongélation souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur l'humidité relative souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour la décongélation avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Fer**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe rouge s'allume).
- Appuyer 3 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour le levage avec les touches **+** / **-** (heures:minutes).
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Fin**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe rouge est toujours allumée).
- Régler sur l'heure de la fin du processus avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le jour de la semaine marquant la fin du processus avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer sur **S** pendant 3 secondes pour lancer le processus.



Graphique de la congélation-choc, du stockage et de la fermentation retardée de façon constante.

Programme complet du processus de levage

- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Con**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe verte n° 1 s'allume).
- Régler sur la température souhaitée pour la congélation avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour la congélation-choc avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Stoc**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe verte n° 2 s'allume).
- Régler la température de stockage avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**DEG**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe jaune s'allume).
- Régler sur la température souhaitée pour la décongélation avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur l'humidité relative souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour la décongélation avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer sur la touche **P**. "**Fer**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe rouge s'allume).
- Régler sur la température de levage souhaitée avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur l'humidité relative souhaitée pour le levage avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le temps souhaité pour le levage avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**. "**Fin**" apparaît sur l'afficheur. (La lampe rouge s'allume).
- Régler sur le moment terminant le processus avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **P**.
- Régler sur le jour de la semaine où le processus doit s'achever avec les touches **+** / **-**.
- Appuyer sur la touche **S** pendant 3 secondes pour lancer le processus.



Graphique du programme complet du processus de levage.

Une fois le programme de levage terminé

Un programme complémentaire est intégré, qui met en route le refroidissement des produits une fois le processus de levage terminé. Cela pour arrêter la fermentation dans les produits.

Fonctionnement et signaux

Le temps qui suit la fin du programme est désigné par tS. Une fois le temps tS écoulé, le volet du programme tA se met en route.

La valeur standard tS est de 10 minutes, mais peut se moduler de 0 à 30 minutes.

Lorsque le temps est réglé sur 0 minute, le programme n'est pas actif, et l'appareil poursuit sans modification le programme de levage.

Ce programme correspond aux anciennes versions, telles que G 108 par exemple.

Lorsque le programme tS est actif, la lampe LED rouge se met à clignoter. Cela pour informer l'utilisateur que le temps de levage est prolongé.

Lorsque le volet du programme tA entre en fonction, le système de refroidissement commence à agir sur les produits et abaisse la température jusqu'à la valeur standard de +2°C.

C'est au tour de la lampe LED jaune de clignoter pour informer que les produits ont subi un processus de levage normal prolongé par une durée tS. La lampe LED jaune poursuit son clignotement jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil. Pour l'arrêt, appuyer sur la touche **P**.

Interruption des programmes tS ou tA

Si le programme est dans la phase tS de prolongement du temps ou dans la phase tA de refroidissement, l'utilisateur peut appuyer soit sur la touche **P**, soit sur la touche **S**.

Une pression sur la touche **P** provoque l'arrêt complet de l'appareil.

Une pression sur la touche **S** renvoie le programme à la phase GA et reste en marche.

Une pression sur la touche **S** au cours de la phase de prolongement du temps ou de la phase de refroidissement fera s'allumer la lampe rouge et s'éteindre les autres lampes.

Réglage de tS et de tA

Pour régler les deux nouvelles valeurs, il faut aller dans le menu de service dissimulé dans la commande.

Interruption du programme automatique avant la fin du programme et la mise en marche de tS

Si l'utilisateur se présente trop tôt vers l'appareil, c'est-à-dire avant que le programme complet soit achevé, il peut appuyer sur la touche **S** s'il choisit d'annuler ce programme complet.

L'appareil poursuit alors normalement avec le programme GA. La condition préalable est que le volet du programme GA en soit à son dernier quart.

Codes des dysfonctionnements sur l'écran

- 01** Le code 01 affiché sur l'écran signifie que le capteur de température de l'armoire a été court-circuité. Pendant ce temps, l'armoire va s'efforcer de maintenir la température sur laquelle le stockage a été réglé. Le capteur doit être remplacé. Appeler le service après-vente.
- 02** Le code 02 affiché sur l'écran signifie que le capteur de température dans l'armoire est arrêté. Pendant ce temps, l'armoire va s'efforcer de maintenir la température sur laquelle le stockage a été réglé. Le capteur doit être changé. Appeler le service après-vente.
- 03** Le code 03 affiché sur l'écran signifie que le capteur d'évaporation a été court-circuité. Il s'en suit un arrêt du dégivrage de l'évaporateur. Le capteur doit être changé. Appeler le service après-vente.
- 04** Le code 04 affiché sur l'écran signifie que le capteur d'évaporation est arrêté. Il s'en suit un arrêt du dégivrage de l'évaporateur. Le capteur doit être changé. Appeler le service après-vente.
- 07** Le code 07 affiché sur l'écran signifie que le capteur d'humidité a été court-circuité. Cela signifie une interruption de l'humidification. Le capteur doit être changé. Appeler le service après-vente.
- 08** Le code 08 affiché sur l'écran signifie que le capteur d'humidité est arrêté. Cela signifie une interruption de l'humidification. Le capteur doit être changé. Appeler le service après-vente.
- 23** Alarme de la surveillance de la température. La surveillance de la température est réglée au départ d'usine sur un écart de +/- 10°C par rapport au point de réglage. Un écart au-dessus ou au-dessous de ces limites déclenche l'alarme.
- 40** Alarme du système de vapeur. Signifie un dysfonctionnement du système de vapeur. Appeler le service après-vente.

En appuyant sur la touche **P**, on peut voir les dysfonctionnements qui auraient pu survenir.

Si plusieurs dysfonctionnements sont survenus, ceux-ci sont nommés **F1**, **F2**, etc., et ils sont affichés alternativement selon le code de dysfonctionnement présenté ci-dessus. (Mais seulement lorsque l'appareil est en stand-by).

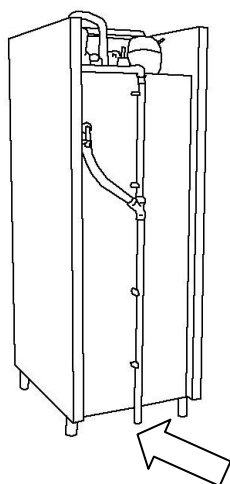
L'écran affiche "**clr**" pour demander si l'on veut accuser réception /ignorer l'avis de dysfonctionnement.

Pour accuser réception/ignorer l'avis de dysfonctionnement, appuyer sur la touche **+** .
Pour conserver les avis de dysfonctionnement, appuyer sur la touche **-** .

Panne de courant

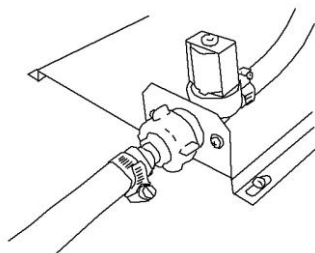
En cas de panne de courant, la commande se souvient du programme enregistré et l'horloge continue à tourner pendant la panne de courant. Le programme enregistré se poursuit comme si rien ne s'était passé.

Evacuation de l'eau de décongélation



L'eau du gel et de la vapeur s'écoule par un tuyau placé à l'arrière de l'armoire. Il faut établir un siphon avant d'amener l'eau au conduit d'évacuation.

Alimentation en eau



Pour avoir de la vapeur pendant le lavage, il faut relier le système vapeur à une alimentation en eau.



A noter:

La conductibilité de l'eau doit être entre 50 et 800 μ S/cm.
La température de l'eau ne doit pas dépasser les 60°C.
La pression de l'eau doit se situer entre 1 et 10 bars.
Une soupape d'arrêt doit être installée ainsi qu'éventuellement un filtre sur la conduite d'amenée.

Système de vapeur

L'armoire est équipée d'un système de vapeur pour le lavage. Il consiste en un réservoir d'eau qui se réchauffe par des électrodes. Un tuyau partant du réservoir conduit la vapeur dans l'armoire. Le remplissage du réservoir se fait automatiquement par l'alimentation en eau. Pour rincer le réservoir à vapeur, couper le courant au niveau de l'interrupteur principal et remettre en route. En plus, le système effectue lui-même un rinçage, selon la qualité de l'eau.



Concernant le service après-vente et l'entretien du système de vapeur, consulter le manuel "Manuel de mode d'emploi et d'entretien". La réparation du système de vapeur nécessite la venue du service après-vente.

Nettoyage

Un nettoyage mal effectué entraînera un fonctionnement non optimal de l'armoire et causera éventuellement des défauts de fonctionnement.



Avant le nettoyage, coupez toujours le courant sur la prise secteur.



Ne rincez pas l'armoire directement avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression et l'utilisation de vapeur pour le nettoyage du produit n'est pas autorisée, car cela risquerait d'occasionner des courts-circuits, des dégradations et autres dysfonctionnements sur les parties électriques.



L'armoire ne supporte pas les détergents puissants, les produits chlorés, les composés chloriques, ou les liquides alcalins, car ils peuvent avoir des effets corrosifs sur les surfaces en acier inoxydable et sur le système de refroidissement interne.



Le compartiment du compresseur et du condenseur doit être exempt de poussière et de salissures, pour cela l'utilisation d'un aspirateur et d'une brosse dure est recommandée.

Les filtres du condenseur et ceux qui sont dans le panneau de contrôle peuvent se démonter et se nettoyer en lave-vaisselle à une température de 50°C max.

Notez éventuellement le nettoyage du condenseur sur le planning de nettoyage.



Les surfaces extérieures de l'armoire peuvent être nettoyées avec un pulvérisateur de produit d'entretien pour acier inoxydable.



L'armoire doit être nettoyé à intervalles réguliers à l'intérieur comme à l'extérieur avec une solution faiblement savonneuse puis contrôlé soigneusement avant la mise en marche.

Joint d'étanchéité

Cette partie explique l'importance du bon état du joint d'étanchéité.

Les joints d'étanchéité sont une partie importante de l'armoire. Les joints d'étanchéité comportant des défauts réduisent l'étanchéité de l'armoire. L'étanchéité réduite peut entraîner un surplus d'humidité, l'apparition de givre à l'intérieur, de givre sur l'évaporateur (et donc une capacité de refroidissement réduite) et dans le pire des cas une plus faible durée de vie du système de refroidissement de l'appareil.



Il est donc très important de vérifier l'état du joint d'étanchéité. Une inspection régulière est recommandée.

Le joint d'étanchéité doit être nettoyé régulièrement avec une solution faiblement savonneuse.

Si vous souhaitez remplacer un joint d'étanchéité, veuillez contacter votre fournisseur.

Remisage à long terme

Si l'appareil est mis hors service et doit être préparé pour un remisage à long terme, effectuez un nettoyage complet de l'endroit où vous rangez l'appareil, de la porte et des joints d'étanchéité avec de l'eau tiède savonneuse. Les résidus alimentaires peuvent en effet provoquer l'apparition de moisissure et de pourriture.

Entretien

Le système de refroidissement avec compresseur hermétiquement fermé ne demande aucune surveillance, seulement des soins de nettoyage. La couvercle qui se trouve sur le panneau peut être enlevé en tirant vers le haut.

Si l'effet de refroidissement est détectueux, vérifier d'abord si cela n'est pas dû à une interruption au niveau de la prise ou au niveau des fusibles.

Si la cause de l'arrêt du refroidissement n'est pas repérable, veuillez s'adresser au fournisseur. Indiquer alors TYPE, PART NO et SER. NO de l'appareil. TYPE, N° de PART et N° de SÉR. se trouvent sur la plaque d'identification du type.

Emplacement de la plaque d'identification du type :

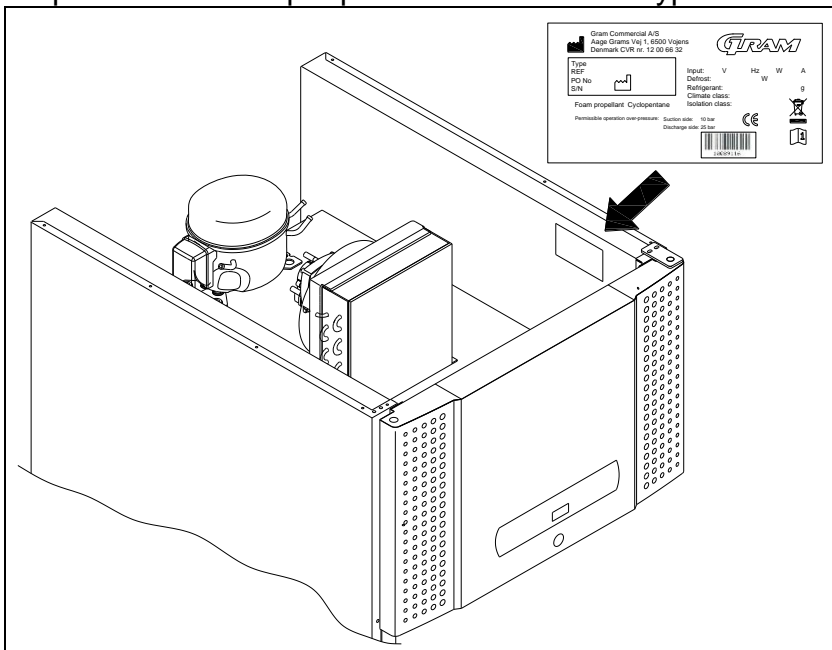


Fig. 9

Enlèvement

Quand l'armoire est hors service et doit être enlevée, il faut procéder de manière responsable et correcte par rapport à l'environnement.

Se renseigner sur les règles concernant la mise au rebut. Il peut y avoir des exigences/conditions particulières devant être respectées.

Déclaration de conformité CE

Nous, **Gram Commercial A/S**, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits suivants :

Nom:	GRAM PLUS	GRAM TWIN
	GRAM PLUS D	GRAM EURO
	GRAM MIDI	GRAM ROLL-IN
	GRAM COMBI	GRAM BAKER
	GRAM MARINE	

Fluide frigorigène: R134a, R404A, R290

Qui sont concernés par cette déclaration, répondent à toutes les exigences essentielles applicables et autres provisions des directives du Parlement Européen et du Conseil.

Directives du Parlement Européen et du Conseil :

- Directive Machines 2006/42/EF
- Directive basse tension 2006/95/EF
- Directive EMC 2004/108/EF
- Directive RoHS 2002/95/EF

Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojsens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojsens, 13. januar 2012



John B. S. Petersen
Directeur de l'approbation



NEDERLANDS

Bedankt dat u hebt gekozen voor een product van Gram Commercial A/S.

Deze gebruiksaanwijzing legt u uit hoe u uw nieuwe product moet plaatsen, gebruiken en onderhouden.

Voordat onze producten de fabriek verlaten, ondergaan ze een uitgebreide werkings- en kwaliteitstest.

Mocht u desalniettemin een probleem ondervinden met het product, neem dan contact op met uw dealer.

De dochterondernemingen van Gram Commercial A/S en sommige van onze dealers wereldwijd beschikken over erkende servicecentra die altijd klaar staan om u te helpen.

Gram Commercial A/S geeft garantie op al haar producten.

Deze garantie geldt echter alleen als het product op de juiste wijze en in overeenstemming met de specificaties wordt gebruikt, waarbij o.a. het normale onderhoud op de juiste wijze heeft plaatsgevonden en eventuele reparaties door technici van Gram Commercial A/S of door technici met kennis van onze producten is uitgevoerd.

Wijzigingen in de montage en gebruik voor andere doeleinden dan in deze handleiding beschreven, kunnen van invloed zijn op de werking en levensduur van het product.

De gebruiksaanwijzing is geschreven op basis van de huidige stand van de techniek. Wij werken continu aan het bijwerken van deze informatie, en wij behouden ons dan ook het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.

Toepassingsgebied

Deze kast is ontworpen voor de opslag van levensmiddelen die men wil bewaren op een constante temperatuur. De kast kan niet worden gebruikt voor het terug koelen of invriezen van producten.

De kast mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor die is ontworpen. Elk ander gebruik kan leiden tot dat de producten in de kast niet worden bewaard op de juiste temperatuur.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, onjuist of onverstandig gebruik.

Veiligheidsinformatie

Belangrijke informatie

Beschrijving van enkele symbolen die worden gebruikt in deze handleiding.



Waarschuwing Niet nakomen van deze aanwijzingen kan leiden tot ongelukken met ernstig letsel.



Belangrijk Als deze aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dit ertoe leiden dat het product beschadigd raakt of kapot gaat.

Wij wijzen erop dat Gram Commercial A/S maatregelen heeft genomen om de veiligheid van het product te waarborgen.

Lees de onderstaande informatie over veiligheid zorgvuldig door.



Het is belangrijk dat iedereen die het product installeert of gebruikt toegang heeft tot deze gebruiksaanwijzing.



Personen die niet beschikken over de benodigde ervaring of kennis over het product, mogen het product niet gebruiken.



Ook wordt personen met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens afgeraden om het product te gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan of grondig zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor de veiligheid van deze personen.



Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met het product spelen.



Het product bevat scherpe randen in de compressorruimte en in de opslagruimte.



De koelkast mag niet op een steekwagen worden vervoerd, omdat dan de kans bestaat op omvallen en persoonlijk letsel.



Trek nooit aan de stroomkabel om de koelkast uit te zetten of bij verplaatsing van de koelkast.

Installatie

Voor het uitpakken dient de emballage op beschadigingen te worden gecontroleerd.

Als de emballage beschadigd is, dient te worden onderzocht of de koelkast ook beschadigd is. Neem bij ernstige schade contact op met uw dealer.

De transportpallet kan worden verwijderd door de schroeven los te draaien en de bevestigingsmiddelen te verwijderen waarmee de pallet aan de onderkant van het meubel is bevestigd.



Hiervoor zijn minimaal twee personen nodig. Het grootste gewicht bevindt zich bovenin de koelkast. Houd hier rekening mee bij het verwijderen van de transportpallet.

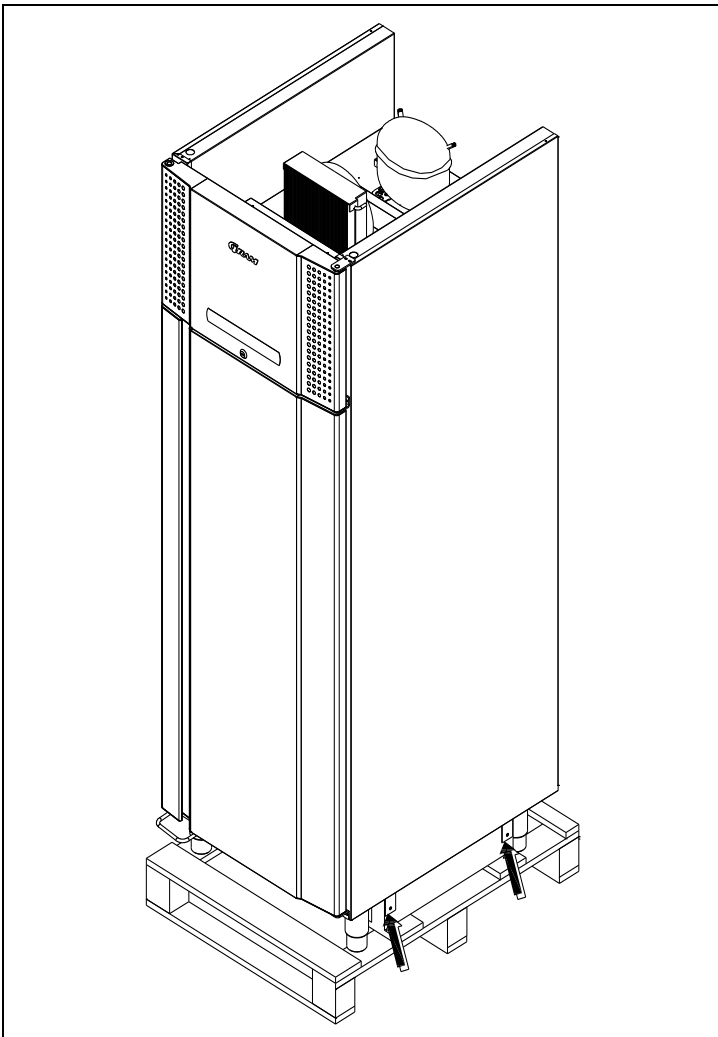


Fig. 1.



Als de kast liggend is vervoerd tijdens transport, dient de kast 24 uur rechtop te staan alvorens in gebruik te nemen, dit dient om de olie in de compressor weer terug te laten lopen.



Door het hoge gewicht van de kast kan de vloer beschadigd raken bij verplaatsing van de koelkast.



Een juiste opstelling biedt de meeste efficiënte werking.



De kast moet in een droge en goed geventileerde ruimte geplaatst worden.

Voor een effectieve werking dient plaatsing in direct zonlicht of in de buurt van warmtebronnen te worden vermeden. De kast is zodanig geconstrueerd dat hij bij een omgevingstemperatuur tot +40°C kan werken.



Vermijd plaatsing in een sterk chloor- of zuurhoudende omgeving (zwemballen e.d.) vanwege corrosiegevaar.



De kast wordt vervoerd met een beschermfolie die voor ingebruikname dient te worden verwijderd.



Reinig de kast met een mild sopje voor ingebruikname.

Kasten voorzien van stelpoten dienen waterpas afgesteld te worden zoals getoond in onderstaande afbeelding.

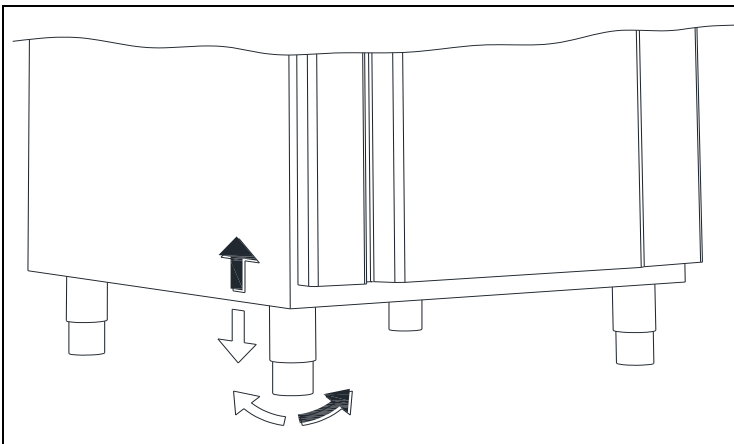


Fig. 2.

Voor kasten met wielen dient de vloer waterpas te zijn om stabiel en veilig gebruik te garanderen. Als de kast is geplaatst moeten de 2 wielen aan de voorzijde worden geblokkeerd (d.m.v. rem).

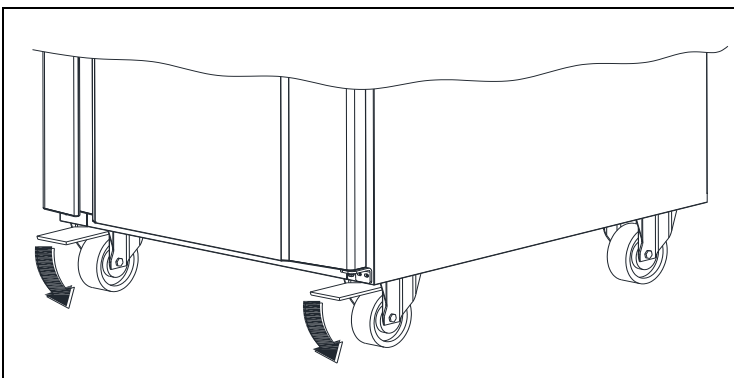


Fig. 3.

Algemene beschrijving van het product

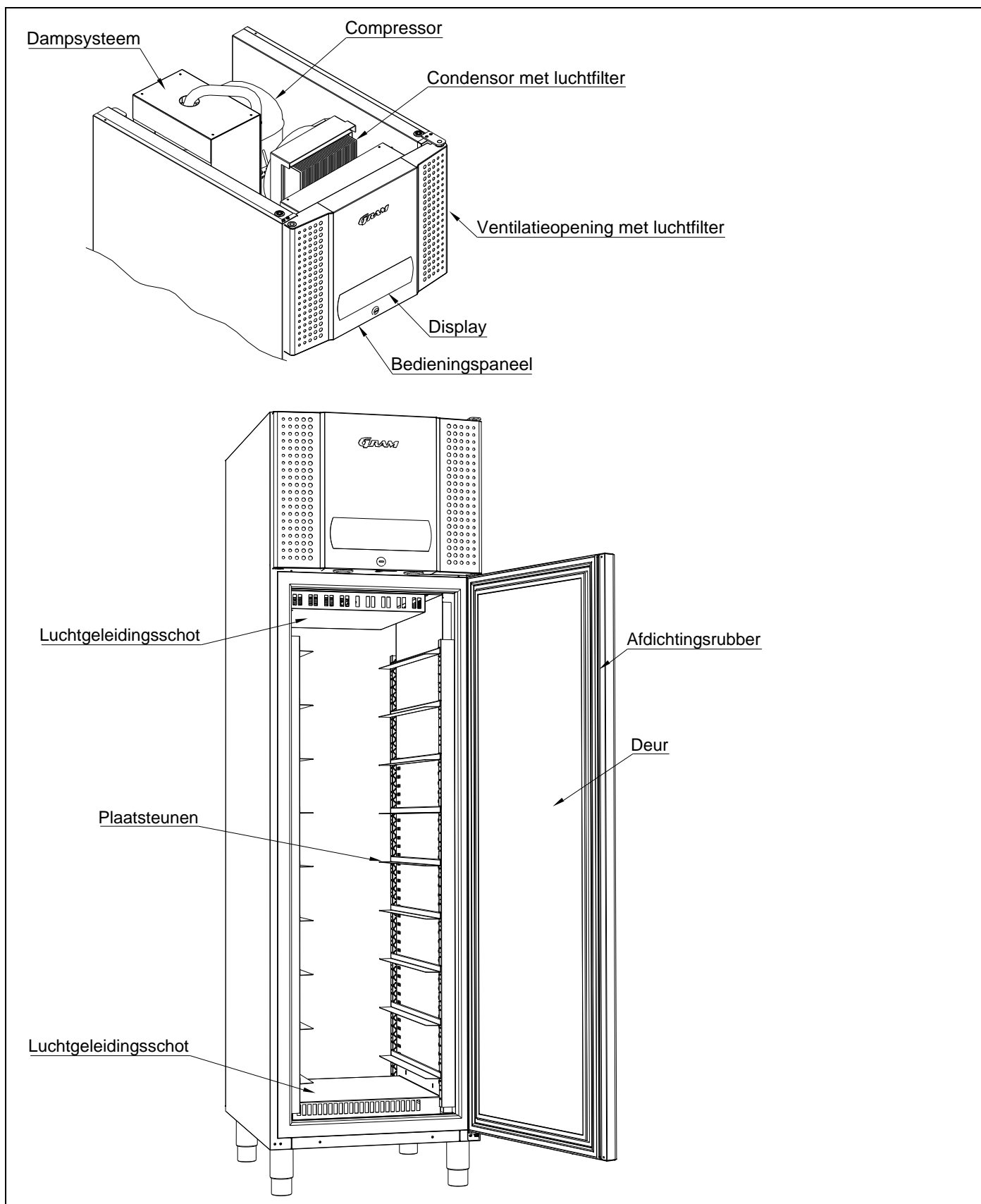


Fig. 5.

Elektrische aansluiting

De kast moet door de gebruiker zelf worden aangesloten. Lees onderstaande informatie zorgvuldig door voordat de koelkast wordt aangesloten.



Sluit de koelkast uitsluitend aan op de spanning die is aangegeven op het typeplaatje (zie Fig. 9). Gebruik uitsluitend de meegeleverde kabel voor aansluiting op een wandcontactdoos (zie Fig. 6).



Gebruik nooit een verlengsnoer voor de kast!
Als de wandcontactdoos zich op grotere afstand bevindt dan de lengte van de meegeleverde kabel, neem dan contact op met een erkende elektro-instalateur voor plaatsing van een nieuwe wandcontactdoos binnen het bereik van de kabel.



Als wordt vastgesteld dat het product gebreken vertoont, dient het product te worden onderzocht door de eigen servicemonteur van Gram Commercial A/S, of door servicemonteur die is aangewezen door Gram Commercial.

Montage van de afneembare kabel met stekker:

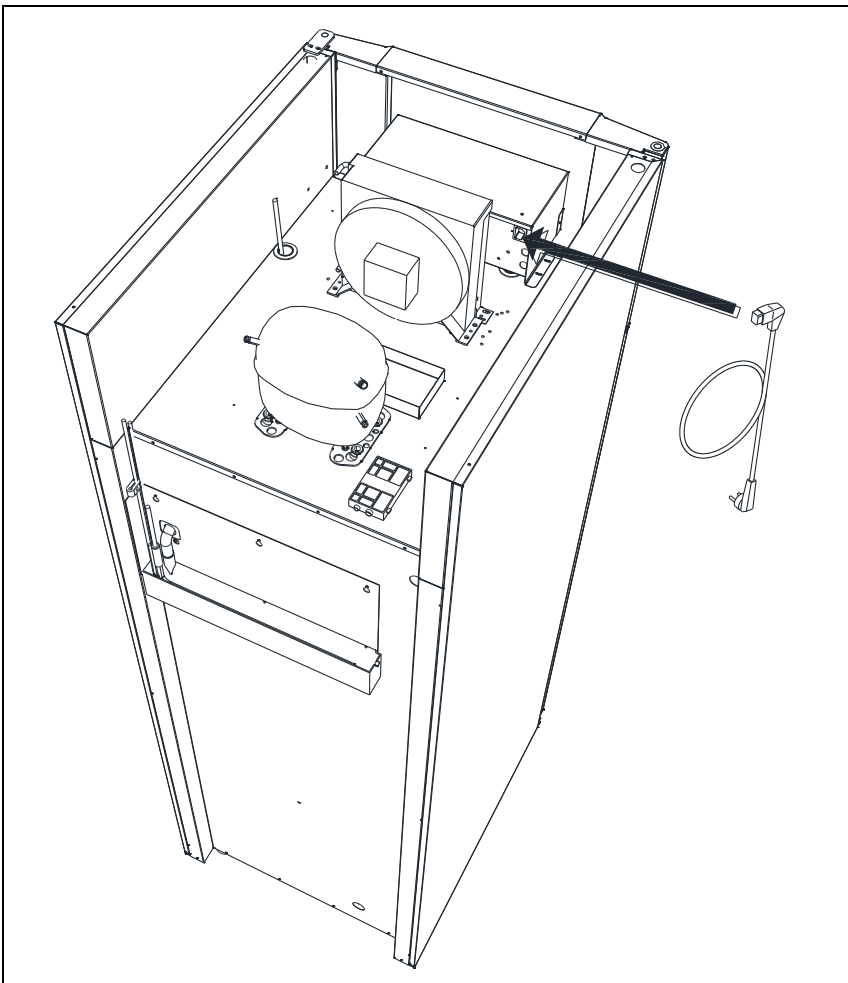


Fig. 6.

Schakel altijd de stroom uit als er een storing optreedt en bij reiniging of onderhoud van de kast.

Reparaties van de elektrische/technische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een servicemonteur van Gram Commercial of een servicemonteur met kennis van de producten van Gram Commercial.

Neem de kast niet in gebruik voordat alle beschermkappen zijn gemonteerd, zodat stroom voerende of roterende machineonderdelen niet bereikbaar zijn.

De kast mag niet buitenshuis worden gebruikt.

Eventuele eisen van lokale stroomleveranciers betreffende aarding moeten worden nageleefd. De stekker en het gebruikte stopcontact moeten afdoende zijn geaard. Neem eventueel contact op met een erkende elektro-installateur.



Als er service op de elektrische delen wordt uitgevoerd, **moet** de stekker uit het stopcontact gehaald worden. Het is **niet** voldoende om de koelkast met de ON/OFF toets uit te schakelen, aangezien er dan nog altijd spanning op de elektrische onderdelen van de kast zal staan.

Normaal gebruik



Zorg dat de ventilatieopeningen van het bedieningspaneel niet verstopt raken.



Verniel het koelsysteem of onderdelen (in de buurt) ervan niet.



Bij normaal gebruik kunnen koeltechnische en elektrische onderdelen in de compressorruimte uitzonderlijk hoge temperaturen bereiken, waardoor er gevaar op verbranding bestaat.



Gebruik geen elektrische apparatuur in de kast.



Om te zorgen voor voldoende luchtcirculatie/koeling in de kast, dienen op de aangegeven plaatsen geen producten te worden geplaatst (zie Fig. 7).



Alle niet-verpakte producten die in de koelkast worden bewaard dienen te worden afgedekt om onnodige corrosie van de inwendige onderdelen van de kast (o.a. de verdampers) te voorkomen.



Als de fabrieksinstellingen van de kast worden gewijzigd, kan dat betekenen dat de kast niet meer normaal fungeert en kunnen in de kast bewaarde producten door een onjuiste temperatuur bederven of onbruikbaar worden.



Als de kast wordt uitgezet, moet u minstens 3 minuten wachten voordat u de kast weer aanzet. Dit om beschadiging van de compressor te voorkomen.

Wees alert op gasflessen die vlak voor de luchtuitlaatopening worden geplaatst. Deze kunnen bevriezen en ontploffen.

Plaats nooit zoveel producten op de schappen dat de luchtcirculatie niet meer goed fungeert. Zorg dat er ruimte is tussen de producten zodat de lucht kan circuleren.

Vochtige levensmiddelen en producten met een sterke geur (bijv. vis of azijn houdende levensmiddelen) moeten in dichte bakjes met deksel worden geplaatst of worden bedekt met plasticfolie. Anders bestaat er kans op uitdroging van etenswaar of het afgeven van sterke geuren op andere etenswaar.

Zure en basische etenswaar moet worden bedekt, omdat deze tot een snellere corrosie van de verdamper en andere metalen onderdelen kan leiden.

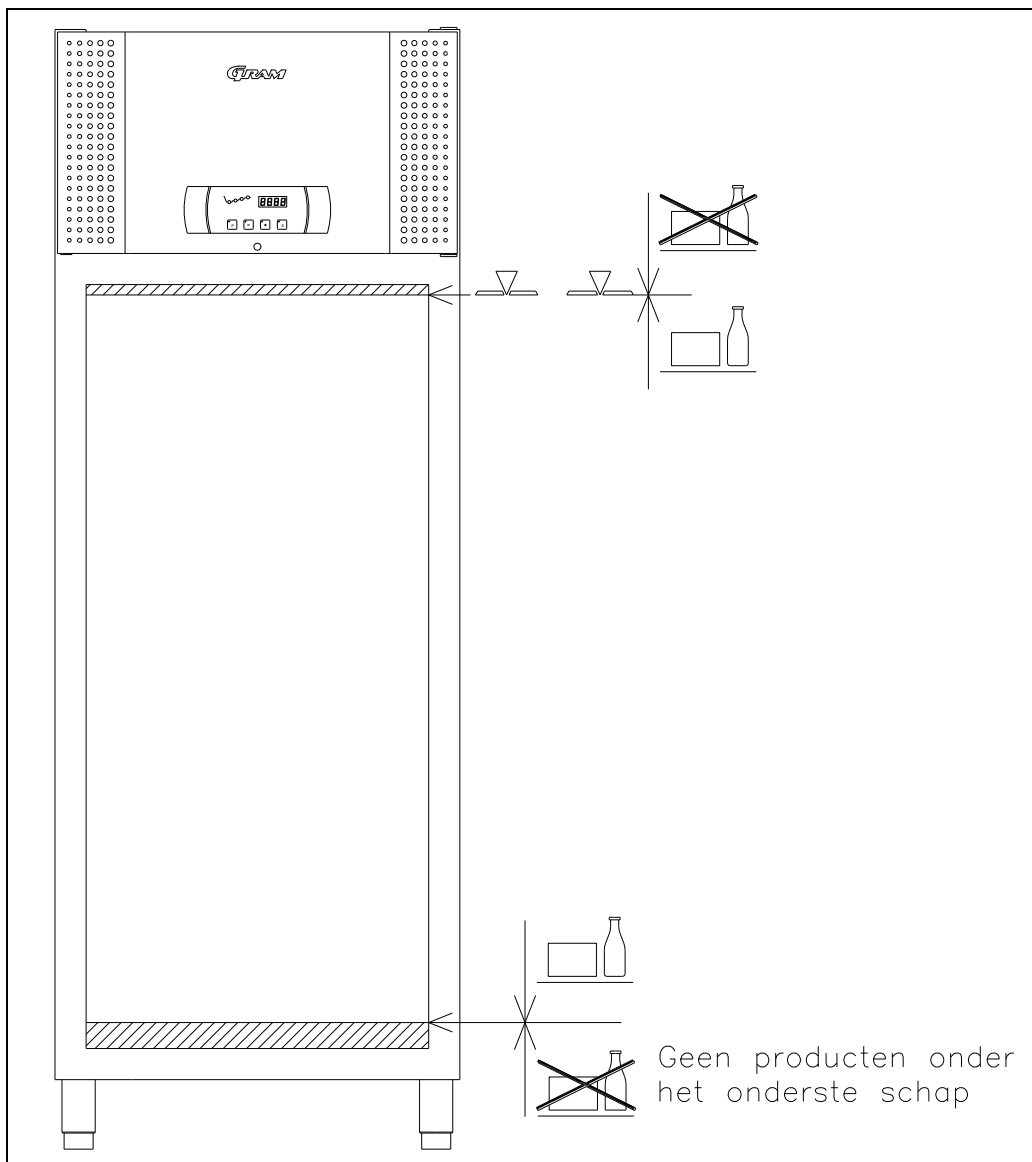
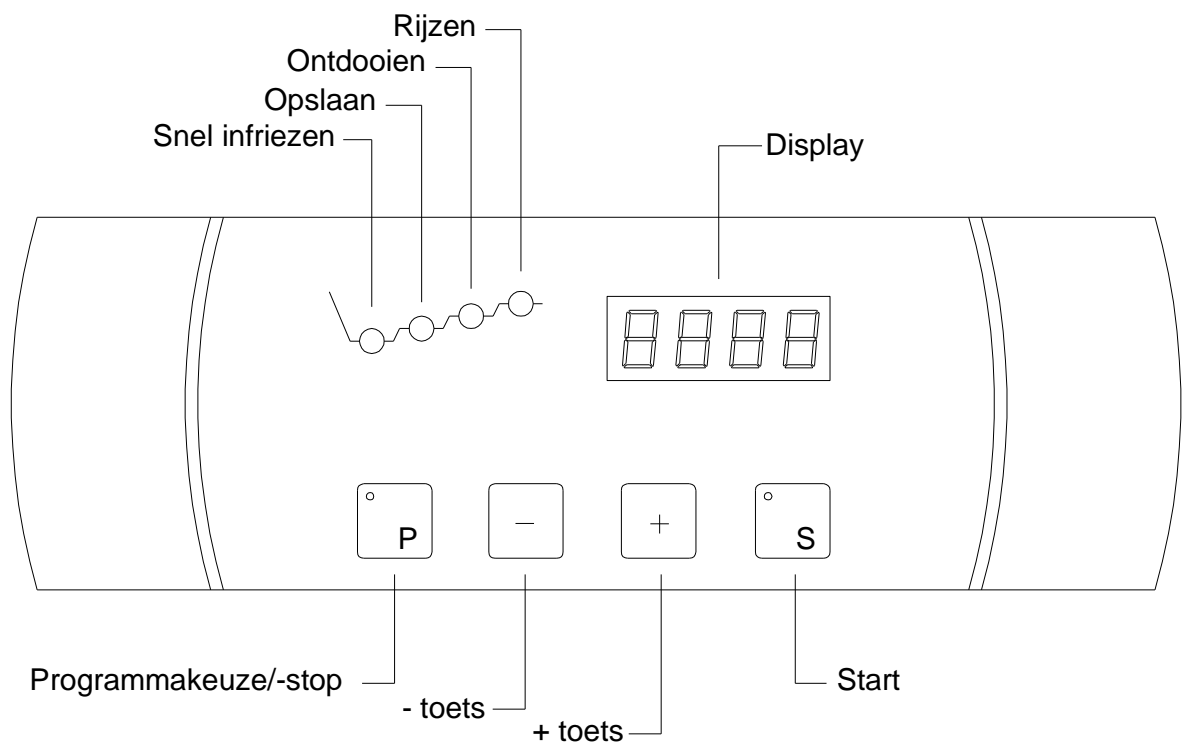


Fig. 7.

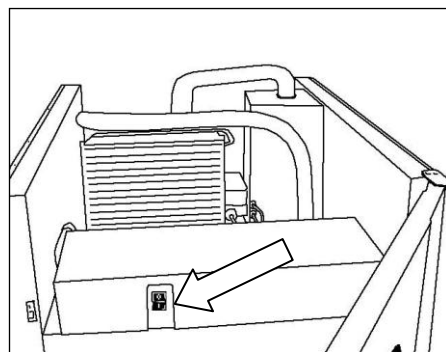
Inbedrijfstelling



Hoofdschakelaar.

De schakelaar zit achter het regelpaneel. Om er bij te kunnen moet men het paneel openen door het aan de linkerkant naar buiten te trekken.

Als de kast aangezet wordt, zullen het groene lampje voor snel invriezen en het lampje in de **P** toets gaan branden. Tegelijkertijd zal "**G122**" gedurende 10 seconden op het display verschijnen, waarna "**OFF**" verschijnt. De kast staat nu op "stand-by".



Bij service:

Als er service op de elektrische delen wordt uitgevoerd, moet de stekker uit het stopcontact gehaald worden. Het is **niet** voldoende om de kast op de START/STOP toets van het regelpaneel uit te zetten, aangezien er dan nog altijd spanning op de elektrische delen van de kast zal staan.

Vereiste instellingen voordat het meubel in gebruik genomen wordt:

Voordat het meubel voor het eerst in gebruik genomen wordt, moeten er een aantal instellingen uitgevoerd worden. Deze instellingen zijn het jaargetij, de kloktijd, de weekdag, het jaar en de taalkeuze.

Het is eenvoudig om dit in te stellen en het hoeft maar één keer gedaan te worden.



Opgelet! - Bij speciale gevallen zijn er echter uitzonderingen. Als het meubel geen stroom heeft door stroomstoringen, of als het meubel langer dan ca. 24 uur op de hoofdschakelaar uitgezet wordt, zal het geheugen met de bovenvermelde instellingen voor tijd en taal verloren gaan.

Hier moet vermeld worden dat de latere persoonlijke instellingen voor de verschillende programma's van het meubel ook verloren gaan.

Bij stroomstoringen zal de regeling naar de fabrieksinstelling (waar voor Duits is gekozen) terugkeren, en alle persoonlijke programma's zullen gelijk worden.

Seizoen, Tijd, dag van de week, en jaar instellen

Om de instellingen aan te passen, is het nodig om het service programma in te gaan. Om dit te kunnen doen moet men de volgende procedure volgen:

- Het meubel is in de standby modus
- Druk op de en op de toets, en blijf deze vasthouden.
- Het display gaat nu knipperen tussen "UInt" en "SEi".
- Druk op de of de toets om te kiezen voor het juiste seizoen.
- ("UInt" = winter tijd, "ZOM" = zomer tijd).
- Druk op de knop om in de volgende parameter te komen. (zie hier onder).
- Gebruik de of de toets om de juiste parameter te kiezen.

Alle tijdsinstellingen hebben een intervallen van 10 minuten, m.u.v. de instelling van de klok.

Blijf de "P" ingedrukt houden en druk dan gelijktijdig op de + toets. Laat beide toetsen los, het menu gaat verder...		
UInt	SEi	Kies Winter tijd (UInt) of Zomer tijd (ZOM).
2009	jAAr	Stel het Jaar in
8.01	dAtu	Stel de datum in
12.00	Uhr	Stel de tijd in tussen 0.00 en 23.59 Uur/min
MAAn	dAG	Stel de dag in

Stel de taal in

- Het meubel is in de standby modus
- Druk op de en op de toets, en blijf deze vasthouden.
- Het display gaat nu knipperen tussen "LAn" en de huidige instelling.
- Gebruik de of de toets om de taal in te stellen.

Blijf de "P" ingedrukt houden en druk dan gelijktijdig op de - toets. Laat beide toetsen los, het menu gaat verder...		
Ger	LAn	Ger – german, ItA – italian, dUt – dutch, dAn – danish, nor – norwegian, SuE – swedish, EnG – english, FrE - french

Overzicht over de aanduidingen in de verschillende talen:

Betekenis	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Programma	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Snel invriezen	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Opslaan	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Giststop	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Rijzen	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Progr. afsluiting	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Seizoen	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Koeling	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Ontdooien	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Zomertijd	Sunn	EtE	Sonn	ESTa	ZOM	SOM	SOM	SOM
Wintertijd	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Kloktijd	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Weekdag	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
Jaargetal	YEAr	AnnE	Jahr	Anno	jAAr	AAr	AAr	AAr
Dag / maand	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Start programma	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Stop programma	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Maandag	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Dinsdag	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Woensdag	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Donderdag	thur	JEu	do	GI	dond	tor	torS	tor
Vrijdag	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Zaterdag	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Zondag	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Displaytekst tijdens de werking

De displaytekst tijdens de werking is van het gekozen programma afhankelijk:

Snel invriezen: Het display wisselt tussen de actuele ruimtetemperatuur gevolgd door een "C" en de resterende tijd voor het proces. De lichtdiode voor snel invriezen brandt.

Opslaan: Het display toont de actuele ruimtetemperatuur gevolgd door een "C". De lichtdiode voor opslaan brandt.

Giststop: Het display wisselt tussen de actuele ruimtetemperatuur gevolgd door een "C" en de relatieve luchtvochtigheid in de kast gevolgd door een "F". De lichtdiode voor giststop brandt.

Rijzen: Het display wisselt tussen de actuele ruimtetemperatuur in de kast gevolgd door een "C" en de relatieve luchtvochtigheid gevolgd door een "F". De lichtdiode voor rijzen brandt.

Programmainstelling

Instellen van de programmaparameters

Als de kast op stand-by staat en men op de **+** of **-** toets drukt, zal het display tussen de 5 programma's wisselen: Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 en Pr5.

Door meerdere keren op de **P** toets te drukken, loopt men door de verschillende instelmogelijkheden van het programma.

Om de gekozen parameter te wijzigen, drukt men op de **+** of **-** toets. Als men nogmaals op de **P** toets drukt, komt men verder door de programmaparameters. De instellingen worden opgeslagen als ze gewijzigd zijn.

Programmaparameters:

Melding op het display	Bereik	Lampje	Benaming
Pr1	Pr 1 tot Pr 5	-	Programmakeuze.
-15C	Cool	-25°C tot +5°C	Snel invriezen
3.00	Cool	0.00 tot 9.00 uren en minuten	Snel invriezen
-10C	LAG	-25°C tot +5°C	Opslaan
2C	Ontd	-5°C tot +9°C	Ontdooien
75F	Ontd	40 tot 98% RH	Ontdooien
6.00	Ontd	1.00 tot 10.00 uren en minuten	Ontdooien
30C	riJS	+10°C tot +40°C	Rijzen
75F	riJS	40 tot 98% RH	Rijzen
3.00	riJS	1.00 tot 10.00 uren en minuten	Rijzen
MAAn	Eind	Maandag tot zondag	-
3.30	Eind	0.00 tot 23.50	-

Alle tijdsduren worden ingesteld met intervallen van 10 minuten, behalve de tijd.

Programmastart en –stop

De verschillende programmastappen van de regeling zijn met de hand te starten en afzonderlijk te gebruiken. Dit houdt in dat de kast aanhoudend voor opslaan, ontdooien en rijzen te gebruiken is. Bij de juiste programmering zijn sommige programma's samen te stellen. Er zijn de volgende combinaties:

- Snel invriezen dat overgaat naar aanhoudend opslaan.
- Snel invriezen dat overgaat naar opslaan en verder naar aanhoudend ontdooien.
- Compleet programma met snel invriezen, opslaan, ontdooien en aanhoudend rijzen.
-

Snel invriezen en opslaan

Het gewenste programma is snel invriezen en daarna gaat het programma over op opslaan.

- Druk op de **+** of **-** toets. Het display wisselt nu tussen Pr 1, 2, 3, 4 en Pr 5.
- Druk één keer op de **P** toets wanneer het gewenste programma gekozen is.
- Nu brandt het groene lampje voor snel invriezen. Het display wisselt tussen de tekst "**Cool**" en de ingestelde temperatuur.
- Druk op de **+** of **-** toets totdat de gewenste temperatuur voor snel invriezen op het display verschijnt.
- Druk op de **+** of **-** toets. Het display wisselt nu tussen Pr 1, 2, 3, 4 en Pr 5.
- Druk één keer op de **P** toets wanneer het gewenste programma gekozen is.
- Nu brandt het groene lampje voor snel invriezen. Het display wisselt tussen de tekst "**Cool**" en de ingestelde temperatuur.
- Druk op de **+** of **-** toets totdat de gewenste temperatuur voor snel invriezen op het display verschijnt.
- Druk nogmaals op de **P** toets.
- Het display wisselt nu tussen de tekst "**Cool**" en de afkoeltijdsduur.
- Druk op de **+** of **-** toets om de gewenste tijdsduur voor snel invriezen in te stellen.
- Druk nogmaals op de **P** toets.
- Het display wisselt nu tussen de tekst "**LAG**" en de opslagtemperatuur.
- Druk op de **+** of **-** toets om de gewenste opslagtemperatuur in te stellen.
- Druk op de **P** toets totdat het eerste groene lampje weer gaat branden.
- Druk op de **S** toets totdat de tekst "**Strt**" op het display verschijnt en laat dan de toets los.
- Stop het programma weer door drie seconden op de **P** toets te drukken.

De programma's afwickelen

Snel invriezen en opslaan

Eerst wordt er op basis van de ingestelde tijdsduur en de gekozen temperatuur voor snel invriezen afgewikkeld en geregeld. Daarna start en regeling op basis van de opslagtemperatuur.

Opslaan:

Er wordt op basis van de opslagtemperatuur geregeld.

Rijzen:

Er wordt op basis van de temperatuur en de relatieve vochtigheid voor ontdooien geregeld.

Snel invriezen, opslaan en ontdooien:

De tijdsduur voor snel invriezen, ontdooien en het tijdstip voor het afsluiten van het programma moeten worden bepaald, zodat de regeling de opslagtijdsduur kan berekenen.

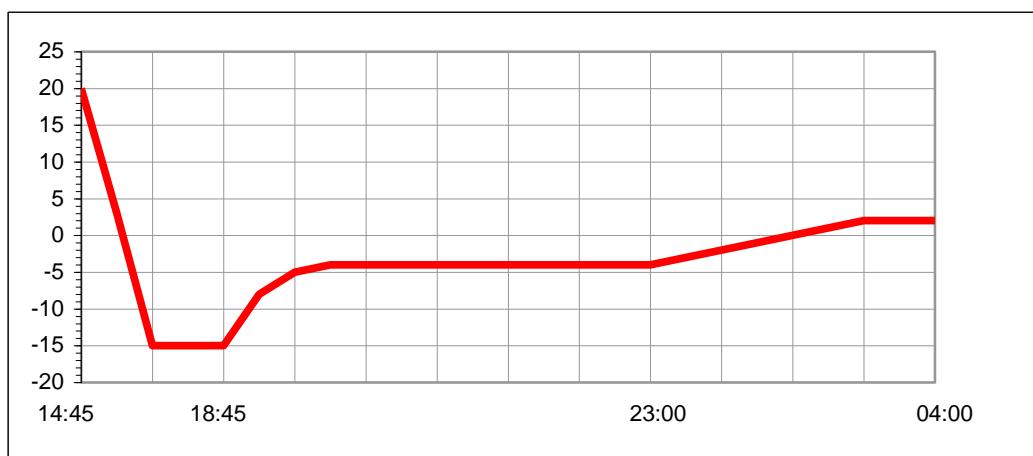
Programmavoorbeeld voor snel invriezen, opslaan en ontdooien:

Het snel invriezen wordt op 2 uur en -15°C ingesteld, het opslaan op -4°C en het ontdooien op 5 uur en 2°C . Het eindtijdstip wordt ingesteld op 04.00 de volgende ochtend. Het is bv. 14.45 uur, en het programma start op dat tijdsduurstip.

De overgang van snel invriezen naar opslaan gebeurt om 16.45 uur. De overgang van opslaan naar ontdooien gebeurt om 23.00 uur. Er wordt een opslagtijdsduur van 6 uur en 15 minuten berekend.

Eerst wordt er op basis van de ingestelde tijdsduur en de gekozen temperatuur voor snel invriezen afgewikkeld en geregeld. Daarna wordt er op basis van de opslagtemperatuur en berekende tijdsduur geregeld.

Bij de programmaovergang van opslaan naar ontdooien begint het verwarmen. De relatieve luchtvochtigheid voor ontdooien wordt tijdens de hele duur op basis van de ingestelde waarde geregeld.

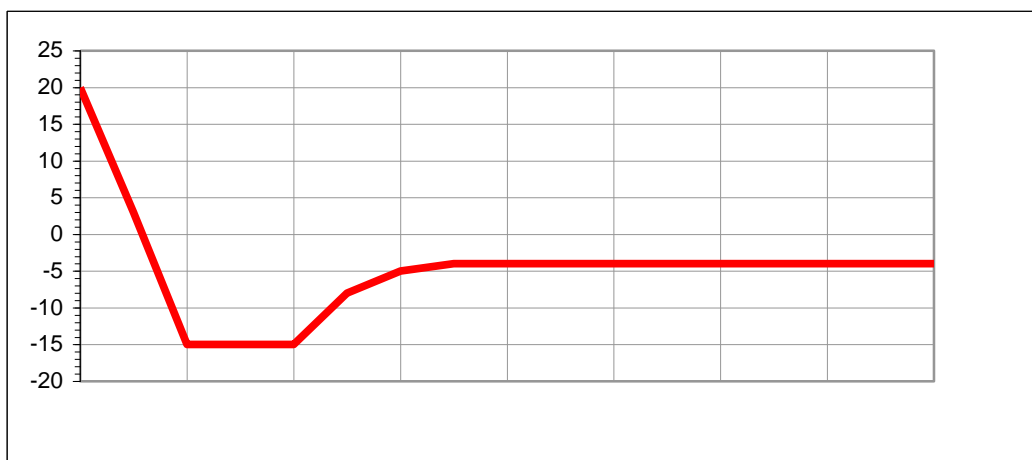


Curve voor snel invriezen, opslaan en ontdooien.

Programmering

Snel invriezen en navolgend opslaan

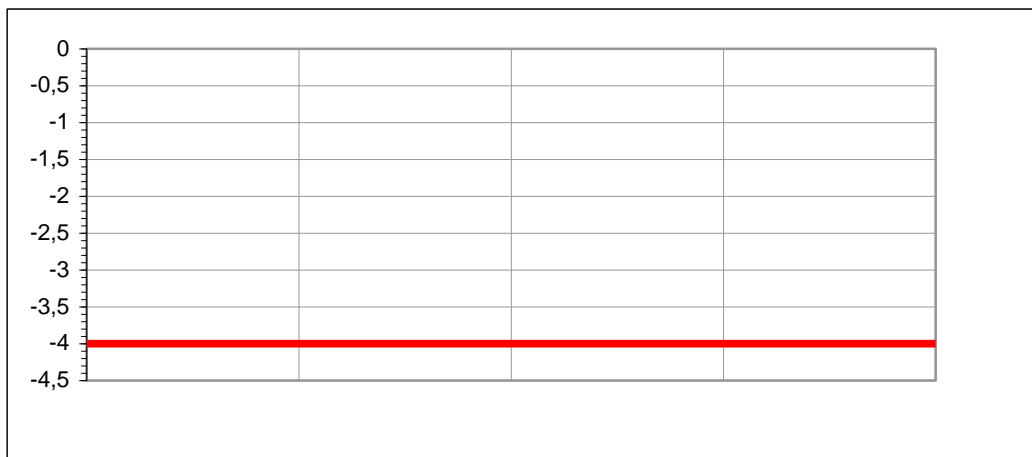
- Druk een aantal keren op de **P** toets totdat het menu "**LAG**" op het display oplicht. (Groen lampje nr. 2 brandt).
- Stel de opslagtemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk een aantal keren op de **P** toets totdat het menu "**Cool**" op het display oplicht. (Groen lampje nr. 1 brandt).
- Stel de gewenste temperatuur voor snel invriezen in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor snel invriezen in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk drie seconden op de toets **S** om het proces te starten.



Curve voor snel invriezen en opslaan.

Opslaan

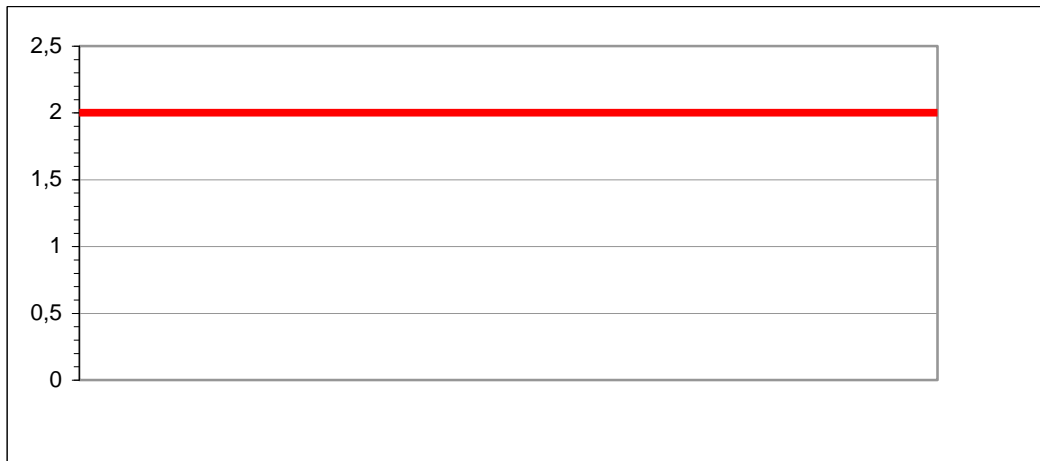
- Druk een aantal keren op de **P** toets totdat het menu "**LAG**" op het display oplicht. (Groen lampje nr. 2 brandt).
- Stel de opslagtemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Start het proces door drie seconden op de **S** toets te drukken.



Curve voor opslaan.

Ontdooien

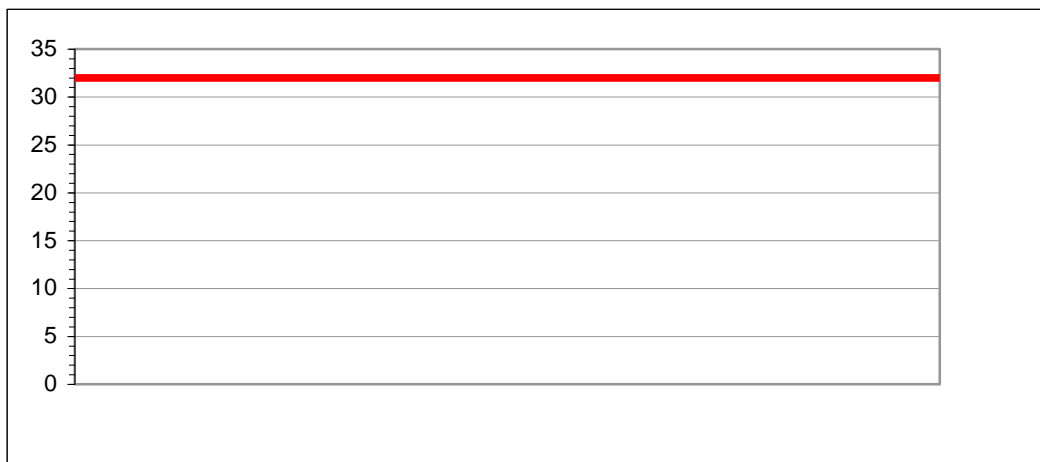
- Druk een aantal keren op de **P** toets totdat het menu "**Ontd**" op het display oplicht. (Geel lampje brandt).
- Stel de gewenste ontdooitemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste relatieve vochtigheid voor ontdooien in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk drie seconden op de toets **S** om het proces te starten.



Curve voor ontdooien.

Rijzen

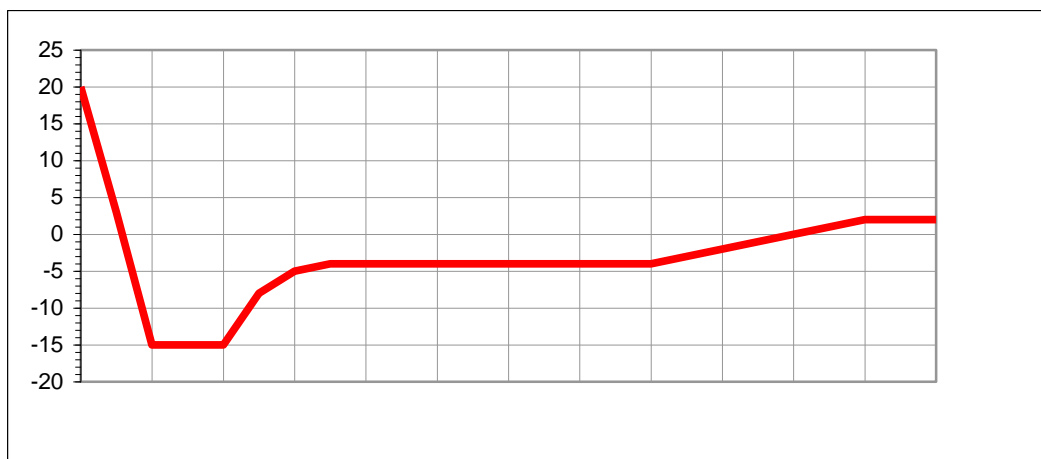
- Druk een aantal keren op de **P** toets totdat het menu "**riJS**" op het display oplicht. (Rood lampje brandt).
- Stel de gewenste rijstemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste relatieve vochtigheid voor rijzen in met de **+** / **-** toetsen.
- Start het proces door drie seconden op de **S** toets te drukken.



Curve voor rijzen.

Snel invriezen, opslaan en aanhoudende rijsvertraging

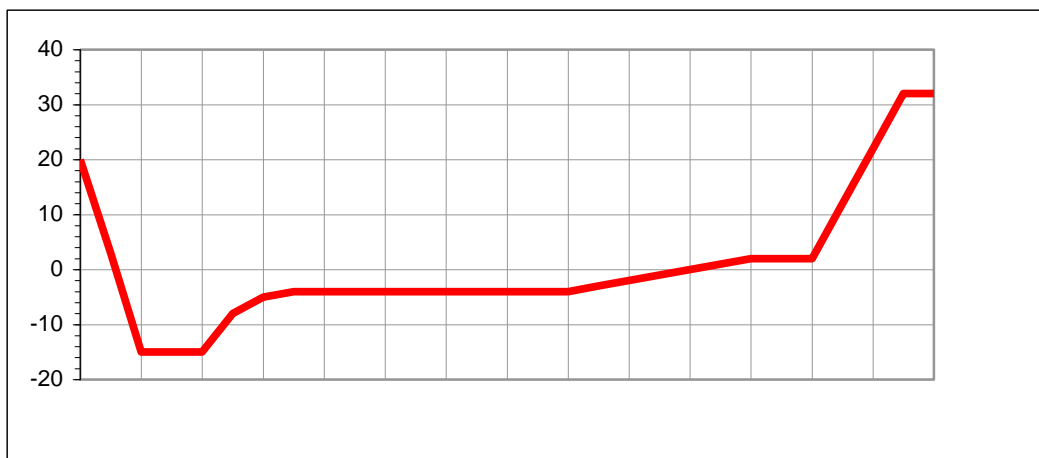
- Druk één keer op de **P** toets. "**Cool**" verschijnt op het display. (Groen lampje nr. 1 brandt).
- Stel de gewenste temperatuur voor snel invriezen in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor snel invriezen in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**LAG**" verschijnt op het display. (Groen lampje nr. 2 brandt).
- Stel de opslagtemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**Ontd**" verschijnt op het display. (Geel lampje brandt).
- Stel de gewenste ontdooitemperatuur in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste relatieve vochtigheid in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor ontdooien in met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**riJS**" verschijnt op het display. (Rood lampje brandt).
- Druk drie keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor rijzen op uren:minuten met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**Eind**" verschijnt op het display. (Rood lampje blijft branden).
- Stel het gewenste tijdstip in voor het afsluiten van het proces met de **+** / **-** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel met de **+** / **-** toetsen de gewenste weekdag in voor het afsluiten van het proces.
- Druk drie seconden op de toets **S** om het proces te starten.



Curve voor snel invriezen, opslaan en aanhoudende rijsvertraging:

Volledig programma rijproces

- Druk één keer op de **P** toets. "**Cool**" verschijnt op het display. (Groen lampje nr. 1 brandt).
- Stel de gewenste temperatuur voor snel invriezen in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor snel invriezen in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**LAG**" verschijnt op het display. (Groen lampje nr. 2 brandt).
- Stel de opslagtemperatuur in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**Ontd**" verschijnt op het display. (Geel lampje brandt).
- Stel de gewenste ontdooitemperatuur in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste relatieve vochtigheid in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor ontdooien in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**riJS**" verschijnt op het display. (Rood lampje brandt).
- Stel de gewenste rijstemperatuur in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste relatieve vochtigheid voor rijzen in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste tijdsduur voor rijzen in met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets. "**Eind**" verschijnt op het display. (Rood lampje brandt).
- Stel het gewenste tijdstip in voor het afsluiten van het proces met de **+ / -** toetsen.
- Druk één keer op de **P** toets.
- Stel de gewenste weekdag in voor het afsluiten van het proces met de **+ / -** toetsen.
- Druk drie seconden op de toets **S** om het proces te starten.



Curve voor volledig programma rijproces.

Nadat het gistingprogramma klaar is

Er is een ingebouwd extra programma dat de producten afkoelt nadat het gistingsproces beëindigd is. Hierdoor zal de gisting in de producten stoppen.

Werking en signalen

De tijd nadat het programma beëindigd is, wordt tS genoemd. Wanneer de tijd tS is verlopen, start het programma tA.

De standaardwaarde tS is 10 minuten, maar is instelbaar van 0 tot 30 minuten.

Wanneer de tijd op 0 minuten wordt ingesteld, is het programma niet actief en zal het meubel ongehinderd doorgaan met het gistingprogramma.

Dit is net zoals bij oudere programmaversies als bv. G 108.

Wanneer het programma tS actief is, knippert de rode LED. Hiermee wordt de gebruiker gewaarschuwd over de verlengde tijd van het gistingsproces.

Wanneer het programma tA begint, start het koelsysteem de afkoeling van de producten en wordt de temperatuur tot de standaardwaarde +2°C verlaagd.

Nu knippert de gele LED om te waarschuwen dat de producten zowel het normale gistingsproces als de extra tijd tS hebben doorlopen. De gele LED blijft knipperen totdat het meubel helemaal wordt gestopt. Dit wordt gedaan door op de **P**-toets te drukken.

De programma's tS of tA onderbreken

Indien het programma in de verlengde tijd tS of in de afkoelfase tA staat, kan de gebruiker op de **P**- of **S**-toets drukken.

Het meubel stopt helemaal als de **P**-toets wordt ingedrukt.

Het programma gaat terug naar het GA programma als de **S**-toets wordt ingedrukt en zal hierop blijven werken.

Wanneer de **S**-toets in de verlengde tijd of in de afkoelfase wordt ingedrukt, zal de rode LED constant branden en zullen de andere LED's uitgaan.

De tS en tA instellen

De instelling van de twee nieuwe waarden gebeurt in het verborgen servicemenu van de regeling.

Het automatische programma onderbreken voordat het programma beëindigd is en tS start

Indien de gebruiker eerder naar het meubel gaat, dus voordat het hele programma beëindigd is, kan de gebruiker op de **S**-toets drukken en daarmee aangeven dat hij het hele programma wil annuleren.

Het programma werkt nu door op het normale GA programma. Hiervoor is echter wel vereist dat het GA programma zich binnen het laatste ¼ gedeelte bevindt.

De informatie over het afsluittijdstip wordt met deze keus verwijderd zodat nu afwisselend alleen de temperatuur en luchtvochtigheid worden getoond.

De twee groene en de gele LED's zullen ook uitgaan.

Foutcodes op het display

- 01** Als de foutcode 01 op het display verschijnt, betekent dit dat de temperatuurvoeler in de kast kortgesloten is. De kast zal er in de tussentijd zelf naar streven de ingestelde opslagtemperatuur aan te houden. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 02** Als de foutcode 02 op het display verschijnt, betekent dit dat de temperatuurvoeler in de kast uit staat. De kast zal er in de tussentijd zelf naar streven de ingestelde opslagtemperatuur aan te houden. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 03** Als de foutcode 03 op het display verschijnt, betekent dit dat de verdampervoeler in de kast kortgesloten is. Dit houdt in dat het ontdooien van de verdamper onderbroken wordt. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 04** Als de foutcode 04 op het display verschijnt, betekent dit dat de verdampervoeler in de kast uit staat. Dit houdt in dat het ontdooien van de verdamper onderbroken wordt. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 07** Als de foutcode 07 op het display verschijnt, betekent dit dat de vochtvoeler in de kast kortgesloten is. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 08** Als de foutcode 08 op het display verschijnt, betekent dit dat de vochtvoeler in de kast uit staat. Dit houdt in dat het bevochten onderbroken wordt. De voeler moet vervangen worden en de servicemonteur dient erbij gehaald te worden.
- 23** Alarm temperatuurbewaking. De temperatuurbewaking is op de fabriek ingesteld op een verschil van +/- 10°C vanaf het instelpunt. Als de boven- of ondergrens overschreden wordt, slaat het alarm aan.
- 40** Alarm dampstelsel. Dit wil zeggen dat er een fout in het dampstelsel is. De servicemonteur dient erbij gehaald worden.

Door op de **P** toets te drukken, kunt u de fouten zien die ontstaan zijn.

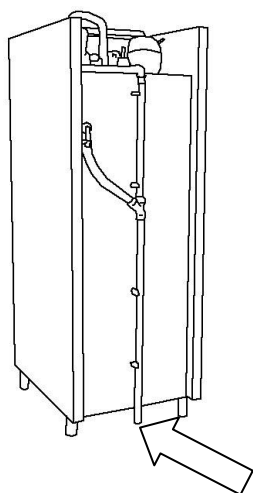
Als er meerdere fouten zijn, worden deze aangeduid met **F1**, **F2** enz., en ze worden beurtelings met de foutcode getoond, zoals hierboven beschreven. (Echter alleen als de kast op stand-by staat).

Op het display verschijnt "**clr**" om te vragen of u de foutmeldingen wel/niet wilt zien. Druk op de **+** toets om de foutmeldingen wel/niet te zien. Druk op de **-** toets om de foutmeldingen te bewaren.

Stroomstoring

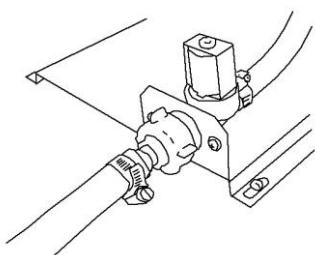
Bij stroomstoringen herinnert het regelprogramma het ingetoetste programma, en de klok telt verder tijdens de stroomstoring. Het ingetoetste programma gaat door alsof er niets aan de hand is.

Dooiwaterafvoer



Het dooiwater en het spoelwater van het dampstelsysteem worden door een buis op de achterzijde van de kast gevoerd. Er moet een waterslot aangebracht worden voordat het water naar de riolering geleid wordt.

Wateraansluiting



Om damp te krijgen tijdens het rijzen moet het dampstelsysteem op de watervoorziening worden aangesloten.



Let op het volgende:

Het aanvoervermogen van het water moet 50-800 $\mu\text{S}/\text{cm}$ zijn.

De temperatuur van het water mag hoogstens 60°C zijn.

De waterdruk moet 1-10 bar zijn.

Installeer een afsluitklep en evt. een filter op de aanvoer.

Dampstelsysteem

De kast is voorzien van een dampstelsysteem voor rijzen. Deze bestaat uit een tank met water dat met elektroden verwarmd wordt. Van hieruit loopt een dampbuis de kast in. Het water wordt automatisch bijgevuld via de wateraansluiting.

De dampstank is te spoelen door de kast op de hoofdschakelaar uit te zetten en opnieuw te starten. Het systeem voert, afhankelijk van de waterkwaliteit, zelf om de drie tot acht dagen ook nog een spoeling uit.



Er wordt verwezen naar de "Operation- and servicemanual" voor service en onderhoud van het dampstelsel. De servicemonteur moet erbij gehaald worden voor de service van het dampstelsel.

Automatisch deursluit-mechanisme

Met behulp van het pedaal kan de deur worden geopend.

Reinigen

Gebrekkige reiniging zal ertoe leiden dat de kast niet optimaal werkt of eventueel defect raakt.



Voordat wordt begonnen met schoonmaken dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden genomen.



U mag niet rechtstreeks met een waterstraal of hogedrukspuit op de koelkast spuiten, en het is niet toegestaan om stoomreiniging te gebruiken voor het product, omdat hierdoor kortsluiting, beschadigingen e.d. van de elektrische onderdelen kan ontstaan.



De koelkast is niet bestand tegen agressieve schoonmaakmiddelen, chloor of chloorverbindingen, of alkalische vloeistoffen, omdat deze kunnen leiden tot aantasting van de roestvrije oppervlakken en het interne koelsysteem.



De compressorruimte, en met name de condensator, vrij van stof en vuil houden. Dit doet u het beste met een stofzuiger en een stijve borstel.

De filters van de condensator en in het frontpaneel zijn te demonteren en te reinigen in de vaatwasmachine bij max. 50°C.

Noteer een evt. reiniging van de condensator in het reinigingsschema.



De buitenkant van de koelkast kan met spray voor roestvrij staal onderhouden worden.



Op gepaste tijden dient de koelkast van binnen en buiten schoongemaakt te worden met een licht sopje en grondig te worden gecontroleerd voordat hij opnieuw in gebruik wordt genomen.

Deurdichtingen

Deurdichtingen zijn een belangrijk onderdeel van de kast. Beschadigde deurdichtingen verminderen de sluiting van de deur op de kast. Beschadigde dichtingen kunnen leiden tot verhoogde vochtigheid, een ingevroren verdamp(er) (dus ook een verminderde koelcapaciteit), en in enkele gevallen zelfs tot een kortere levensduur van de kast.



Het is daarom zeer belangrijk om u te verzekeren van een goede deurdichting. Een regelmatige controle wordt aanbevolen.

De deurdichting dient regelmatig te worden schoongemaakt met een mild sopje.

Neem s.v.p. contact op met uw lokale Gram leverancier, als een dichting moet worden vervangen.

Langdurige opslag

Als de kast voor langere tijd buiten bedrijf wordt gesteld, dienen de opslagruimte, de deur en de afdichtingsrubbers grondig te worden gereinigd met een lauw sopje. Achterblijvende levensmiddelen kunnen schimmelvorming veroorzaken.

Onderhoud

Het koelsysteem en de hermetisch gesloten motor/compressor vragen geen onderhoud. Schoonhouden is voldoende. Het bovenste frontpaneel kan worden geopend door het naar voren te trekken aan de zelfde kant als de handgreep van de deur..

Indien de kast niet koelt is het eerst zinvol de elektrische aansluiting - stekker - en zekeringen te controleren.

Wanneer bij storing de oorzaak niet gevonden kan worden, waarschuw uw leverancier onder vermelding van het typenummer en serienummer. Typenummer en serienummer staan op het typeplaatje aangegeven.

Plaatsing van het typeplaatje:

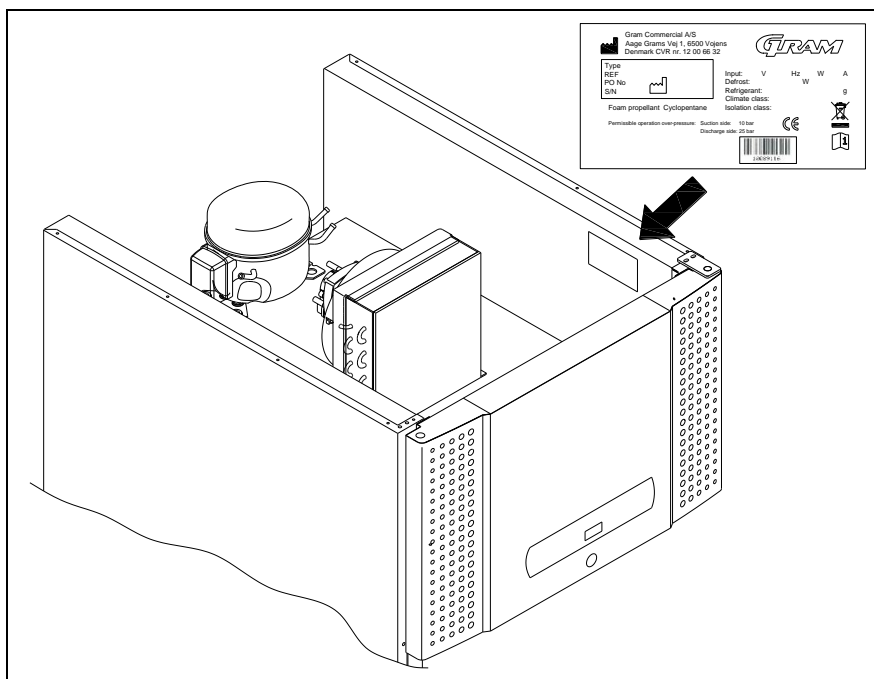


Fig. 9

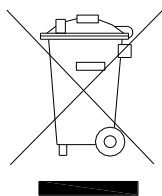
Vernietigen

Elektrische en elektronische apparatuur (EEA) bevat materialen, componenten en stoffen die gevaarlijk kunnen zijn en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu als het afval (AEEA) niet op de juiste manier wordt ingeleverd.

Producten geëtiketteerd met een “doorgestreepte afvalbak” zijn voorzien van elektrische en/of elektronische apparatuur. De “doorgestreepte afvalbak” symboliseert dat afvalstoffen van dit type niet met ongesorteerd stedelijk afval mogen worden weggegooid, maar afzonderlijk moeten worden ingezameld.

Neem contact op met uw leverancier als de kast moet worden afgevoerd. Zie onze website, voor aanvullende informatie:

www.gram-commercial.com



EU-conformiteitsverklaring

Wij, **Gram Commercial A/S**, verklaren hierbij als enig verantwoordelijke dat de volgende producten:

Naam:	GRAM PLUS GRAM PLUS D GRAM MIDI GRAM COMBI GRAM MARINE	GRAM TWIN GRAM EURO GRAM ROLL-IN GRAM BAKER
-------	---	--

Koelmiddel: R134a, R404A, R290

Waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming zijn met de geldende essentiële eisen en andere bepalingen in de richtlijn van het Europees Parlement en de Europese Raad.

De richtlijn van het Europees Parlement en de Europese Raad:

- Machinerichtlijn 2006/42/EF
- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EF
- EMC Richtlijn 2004/108/EF
- RoHS Richtlijn 2002/95/EF

Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012



John B. S. Petersen
Goedkeuring Manager



SVENSKA

Tack för att du valt en produkt från Gram Commercial A/S.

Manualen informerar om hur du placerar, använder och underhåller din nya enhet.

Innan våra enheter lämnar fabriken genomgår de en komplett funktions- och kvalitetstest. Skulle du trots det uppleva problem med enheten ska din lokala återförsäljare kontaktas.

Gram Commercial A/S dotterföretag och ett antal återförsäljare, placerade över hela världen, har auktoriserade servicecentra som alltid står redo att hjälpa till.

Gram Commercial A/S lämnar garanti på alla sina enheter. Denna garanti gäller vid korrekt användning i enlighet med specifikationerna och innefattar att bl.a. normalt underhåll har utförts korrekt och att ev. reparationer har utförts av Gram Commercial A/S egna servicetekniker eller av servicetekniker med kännedom om enheterna.

Ändringar i montering eller annan användning av enheterna än det som föreskrivits i denna manual kan påverka enhetens drift och hållbarhet.

Manualen är skriven med nuvarande teknisk kunskap som grund. Vi arbetar konstant på att uppdatera denna information och vi förbehåller oss därför rätten att företa tekniska ändringar.

Användningsområde

Detta skåp är beräknat till uppbevaring av matvaror vid en konstant temperatur. Skåpet får EJ användas till att frysa in varor i ej heller som nedkylningsskåp.

Skåpet får ej användas till annat föremål än det den är byggd till. All annan användning kan medföra, att produkter som skall upp bevaras i skåpet inte kan hålla den korrekta temperatur.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador förorsakade av olämplig, felaktig eller oförnuftig användning.

Säkerhetsinformation

Viktig information

Förklaring till utvalda symboler i denna manual.



Varning

Om anvisningarna inte följs kan detta resultera i olyckor med allvarliga personskador.



Viktigt

Om dessa anvisningar inte följs kan detta resultera i att enheten skadas eller fördärvas.

Observera att Gram Commercial A/S skrivit anvisningarna för att säkerställa enhetens säkerhet.

Vänligen läs noggrant följande säkerhetsinformation.



Det är viktigt att samtliga personer som ska installera eller använda enheten får tillgång till denna manual.



Personer utan tillräcklig erfarenhet av eller kunskap om enheten får inte använda den.



Personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga rekommenderas att inte använda enheten såvida de inte övervakas eller först får en grundlig instruktion av hur enheten används av en person som ansvarar för säkerheten.



Barn ska inte lämnas oövervakade i närheten av enheten för att säkerställa att de inte leker med enheten.



Enheten kan ha skarpa kanter i kompressorutrymmet samt inne i förvaringsutrymmet.



Enheten får inte transporteras på säck-kärra eftersom detta kan innebära en balansrisk samt förorsaka fara för person.



Dra aldrig i den avtagbara kabeln för att stänga av enheten eller om enheten ska förflyttas.

Placering av enheten

Innan enheten packas upp ska emballaget kontrolleras beträffande skador.

Om emballaget skadats bör man beakta att även enheten kan ha skadats. Om skadan är allvarlig ska återförsäljaren kontaktas.

Transportpallen avlägsnas genom att lossa skruvarna och avlägsna beslagen som håller fast pallen i botten av enheten.



Det krävs minst två (2) personer för denna uppgift. Enhetens tyngdpunkt ligger upptill. Observera detta när transportpallen ska avlägsnas.

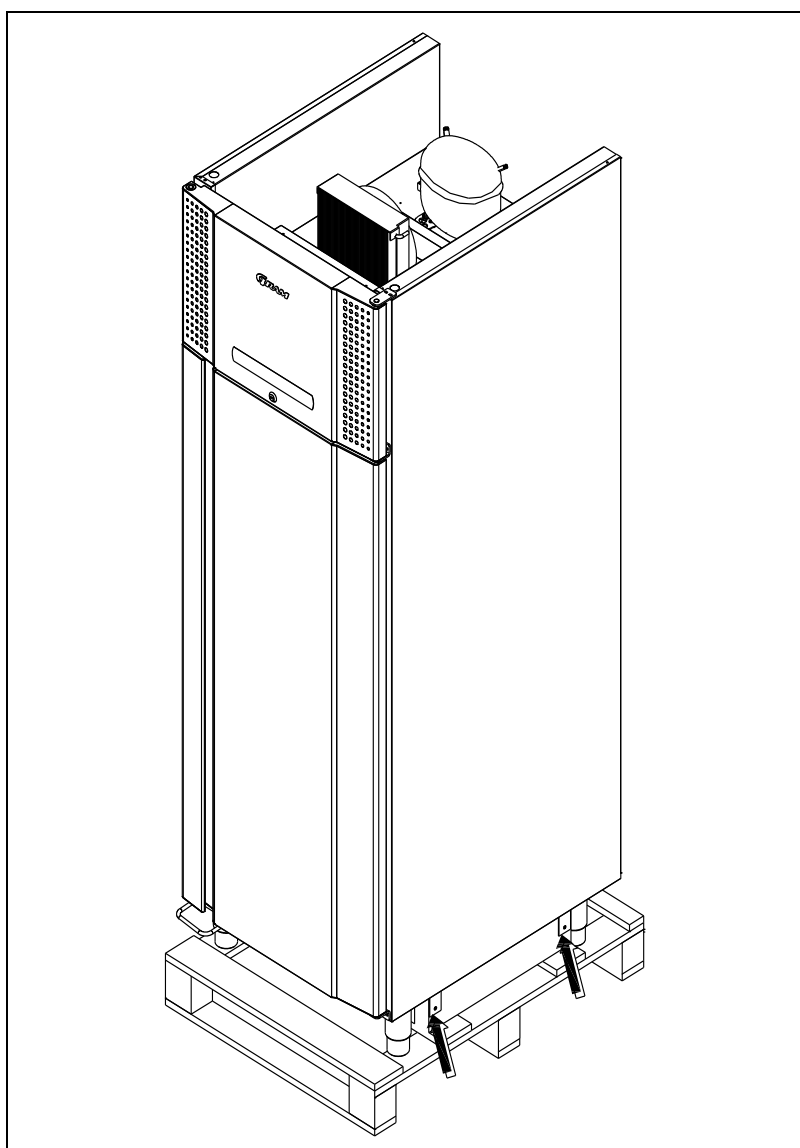


Fig. 1



Om enheten legat ner eller transporterats liggande ska den stå upprätt i två (2) timmar innan enheten startas eftersom oljan från kompressorn ska hinna rinna tillbaka.



Med anledning av enhetens tyngd kan golvet skadas när enheten flyttas runt.

Korrekt placering ger effektivast drift.

Enheten ska placeras i ett torrt och tillräckligt ventilerat rum.

För att säkerställa en effektiv drift ska placering i direkt solljus eller nära varma ytor undvikas. Enheten är konstruerad att kunna vara i drift vid en omgivningstemperatur på upp till +40°C.

Undvik placering i kraftigt klor/syrehaltigt utrymme (simhallar o. dyl.) p.g.a. risk för korrosion.

Enheten och delar av inredningen är försedda med skyddsfolie som bör avlägsnas innan enheten tas i bruk.

Rengör enheten med mild tvållösning innan den tas i bruk.

Platsen för placering ska vara plan och vågrät.

Om enheten försetts med ben ska enheten nivelleras så att den står helt plant. Nivelleringen genomförs med hjälp av enhetens ben.

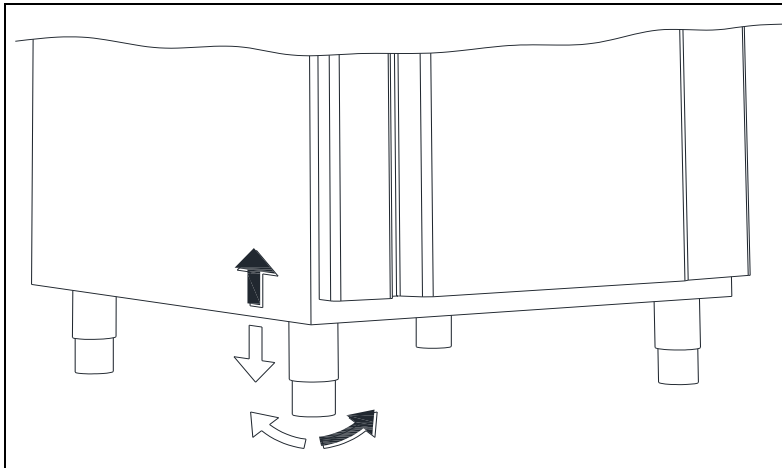


Fig. 2

Om enheten försetts med hjul ska de två (2) främre hjulens låsanordning aktiveras, när enheten är placerad. Underlaget ska vara plant och enheten får inte placeras på ramar eller liknande.

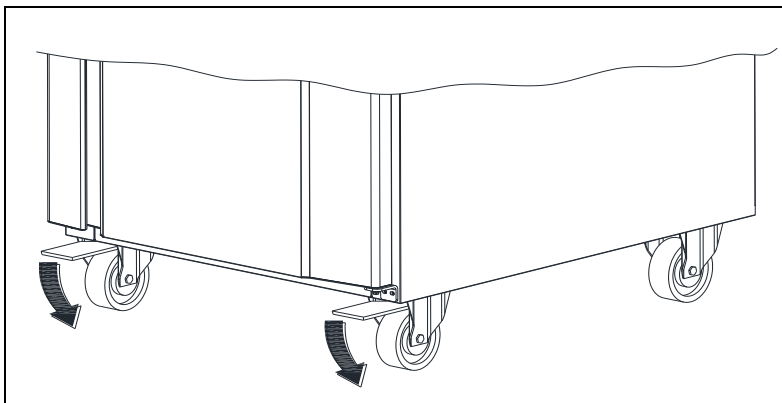


Fig. 3

Allmän beskrivning av enheten

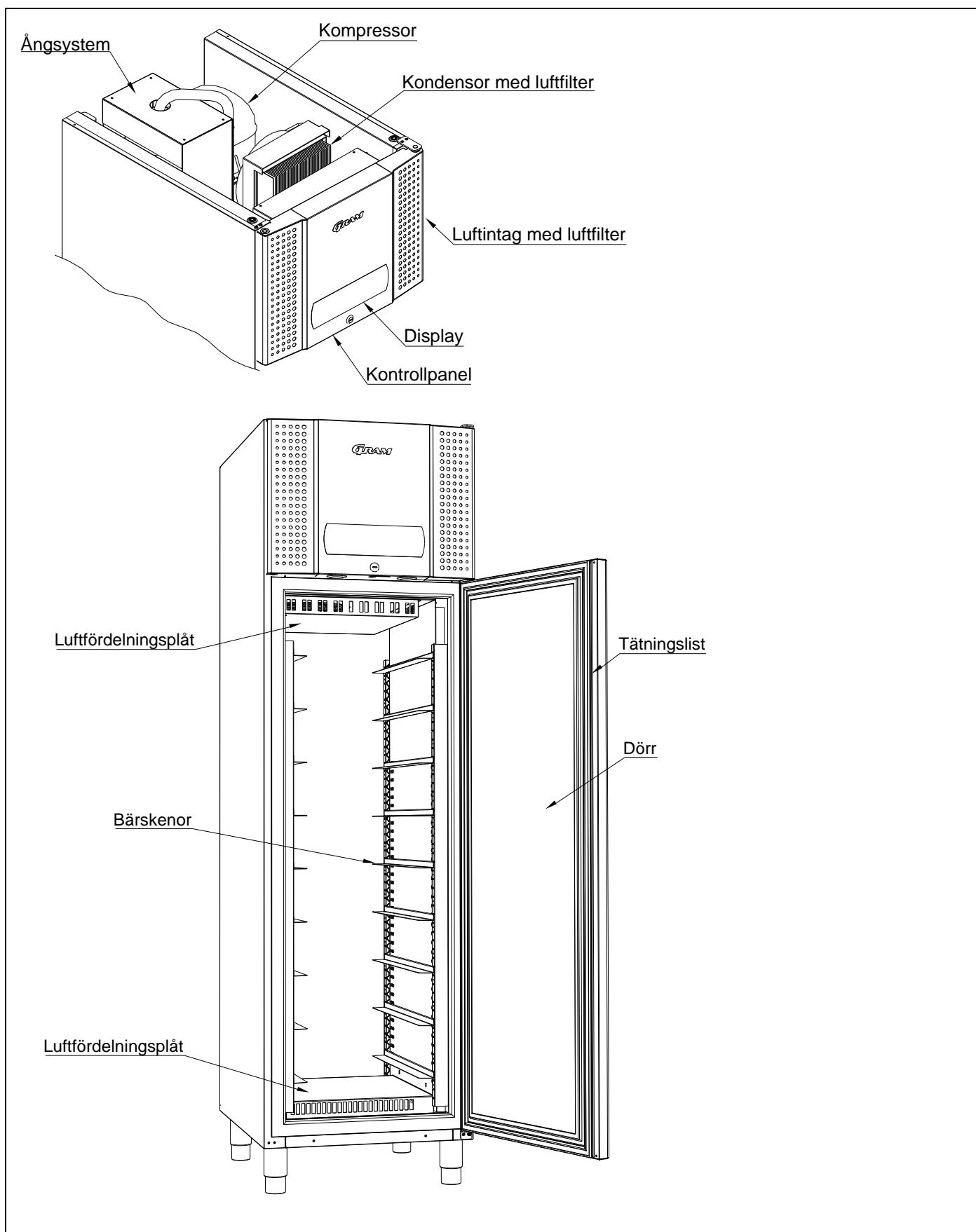


Fig. 5

El-anlutning

Enheten får anslutas av användaren. Läs noggrant igenom nedanstående innan anslutning sker.



Anslut endast enheten till den spänning som angivits på typnummerskylten (se fig. 9). Använd endast medföljande, löstagbara kabel för anslutning till vägguttag (se fig. 6).



Använd aldrig förlängningskabel till enheten!
Om ett vägguttag är placerat på längre avstånd än längden på den medföljande, avtagbara kabeln vänligen kontakta behörig elektriker för montering av nytt vägguttag inom kabelns räckvidd.



Om fel upptäcks på enheten ska denna undersökas av Gram Commercial A/S egna servicetekniker eller av servicetekniker rekommenderad av Gram Commercial.

Montering av avtagbar kabel med honkontakt:

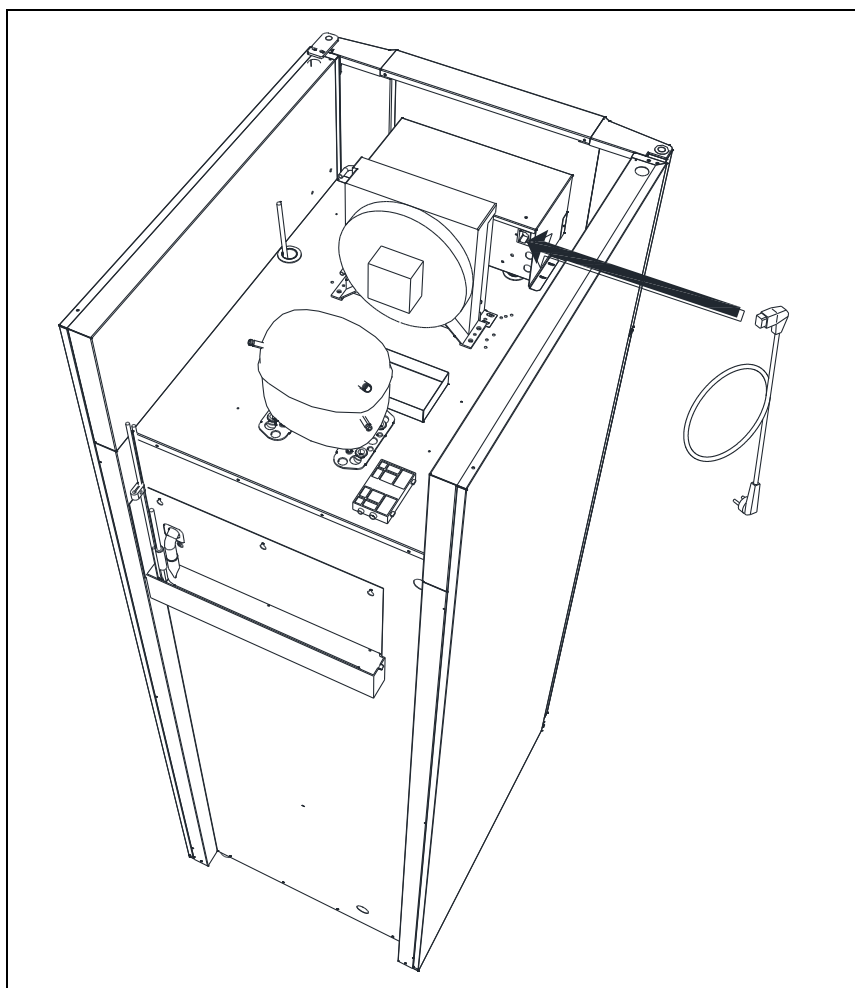


Fig. 6

Slå alltid ifrån spänningen vid driftstörning samt vid rengöring och underhåll av enheten.

Reparation av elektriska/tekniska komponenter får endast göras av servicemontör från Gram Commercial eller servicetekniker med kännedom om Gram Commercial produkter.

Använd inte enheten innan samtliga inklädnader är monterade så att strömförande eller roterande maskindelar inte kan beröras.

Enheten får inte användas utomhus.

Eventuella krav på jordning från lokala elleverantörer ska följas. Enhetens anslutning och stickkontakt ska ha korrekt jordanslutning. Kontakta ev. behörig elektriker.



Om service utförs på elektriska komponenter **ska** stickkontakten dras ur. Det räcker **inte** att stänga av enheten med START/STOPP-knappen eftersom det fortfarande finns spänning till enskilda elektriska komponenter i enheten.

Allmänt bruk



Se till att ventilationsöppningar i kontrollpanelen inte är igensatta.



Fördärva inte kylsystemet eller komponenter till detta eller omkringplacerade delar.



Under normala driftförhållande kan kyltekniska och elektriska komponenter i kompressorutrymmet uppnå mycket höga temperaturer och då utgöra risk för brandskador.



Använd inte elektriska apparater inuti enheten.



För att säkerställa nödvändig luftcirkulation/kylning i enheten ska markerade områden hållas fria från livsmedel (se fig. 7).



Samtliga livsmedel, som inte är emballerade och som ska förvaras i enheten, ska övertäckas för att förhindra onödig korrosion av enhetens inre komponenter, bl.a. förångaren.



Om enhetens parametrar ändras från fabriksinställningen kan det innebära att enheten inte längre fungerar normalt och skadlig temperatur kan fördärva eller ödelägga förvarat livsmedel i enheten.



Om enheten kopplas ifrån bör man vänta minst tre (3) minuter innan skåpet kopplas in igen. Detta för att undvika skador på kompressorn.

Observera att om glasflaskor placeras framför luftutblåset kan detta medföra att innehållet i flaskorna fryser och kan sprängas.

Packa aldrig så mycket varor på hyllorna att luftcirkulationen förhindras. Säkerställ att det finns luftspalter mellan varorna för att upprätthålla god cirkulation.

Fuktigt livsmedel och livsmedel med stark lukt som t.ex. fisk och ättikhaltigt livsmedel bör förvaras i tättslutande förpackning eller övertäckas med plastfilm. Annars finns risk för uttorkat livsmedel eller att annat livsmedel tar lukt av starkt luktande livsmedel.

Syrliga och basiska livsmedel ska övertäckas då dessa kan påskynda korrosion på förångare och andra metallkomponenter.

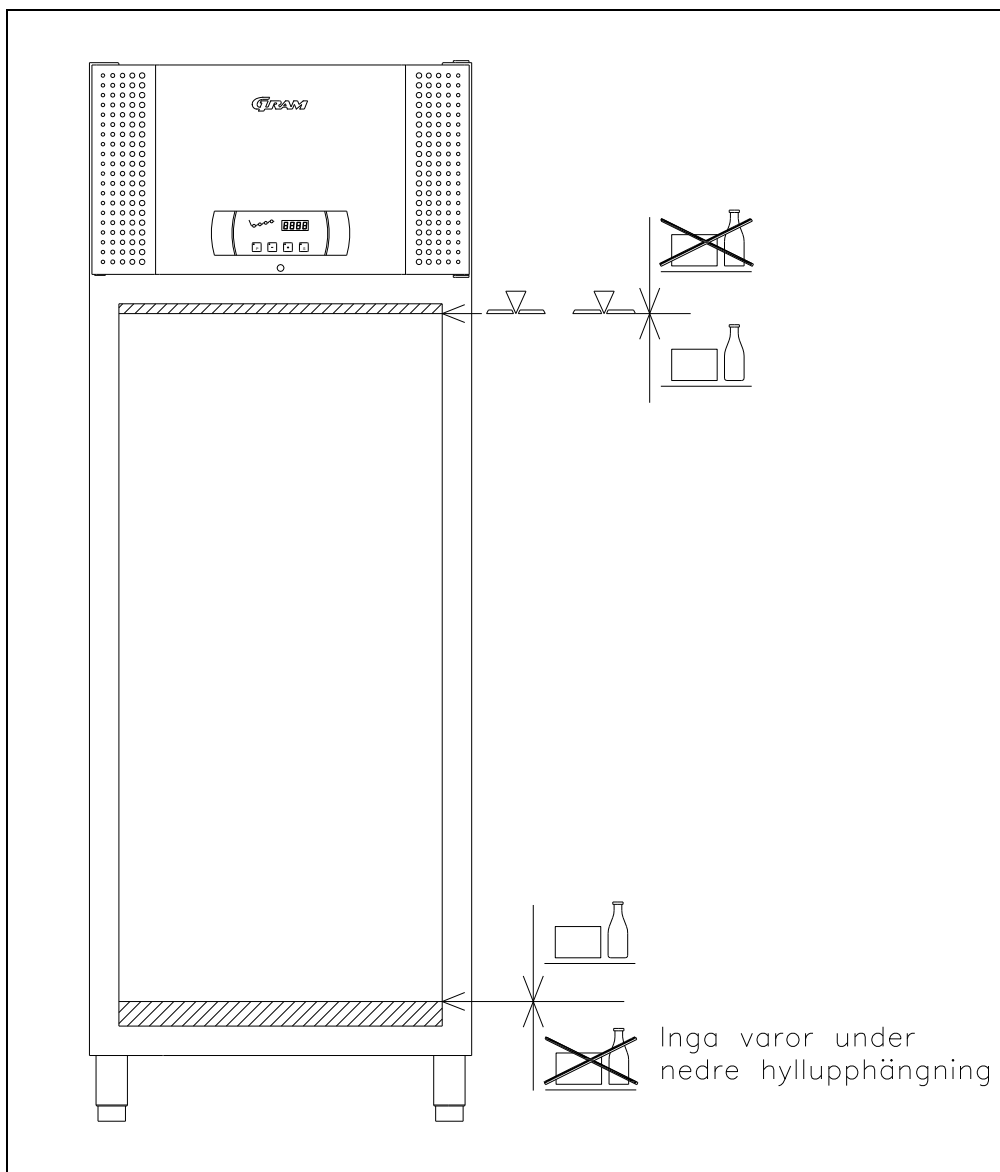
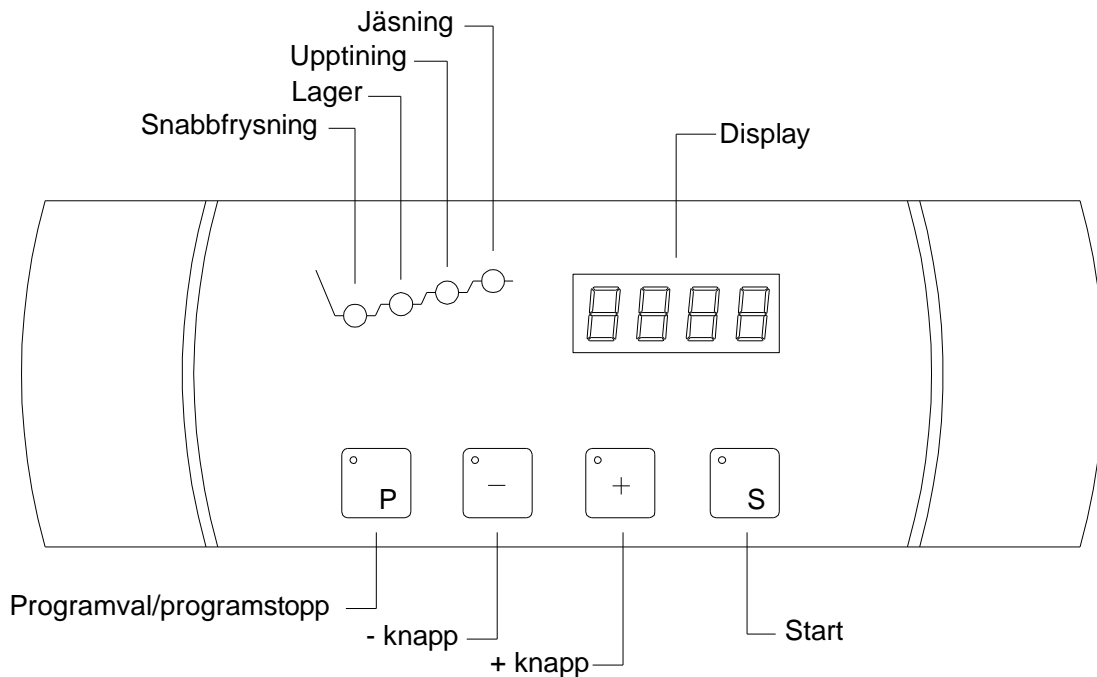


Fig. 7

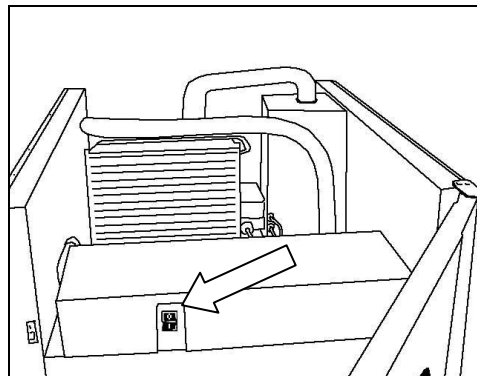
Igångsättning



Huvudbrytare.

Brytaren är placerad inuti, baktill i kontrollpanelen. För att komma åt den öppnas panelen genom att dra den utåt på vänster sida.

När enheten startar lyser den gröna lampan för snabbfrysning och lampan i **P** knappen. Samtidigt visar displayen "**G122**" i 10 sekunder, därefter visas "**OFF**". Enheten är nu i standby läge.



Vid service:

Om service utförs på de elektriska delarna skall frångkoppling göras vid stickkontakten. Det räcker **inte** att koppla ifrån skåpet med START/STOP knappen eftersom det fortfarande finns spänning till enskilda elektriska delar på skåpet.

Nödvändiga inställningar innan enheten tas i bruk:

Innan enheten tas i bruk första gången ska ett antal inställningar göras. Inställningarna är årstid, klockslag, veckodag, år och språk.

Det är enkelt att genomföra dessa inställningar och de ska endast genomföras en enda gång.



Observera! - Undantag gäller för speciella situationer.

Om enheten är strömlös p.g.a. strömavbrott eller om enheten stängs av med huvudbrytaren i mer än 1 dygn kommer styrningens minne för ovannämnda tids- och språkinställningar att gå förlorade.

Nämns bör även att senare personliga inställningar för enhetens olika program också kommer att gå förlorade.

Vid strömavbrott kommer styrningen att återgå till fabriksinställningen, vilket visas på tyska, och alla personliga program blir lika.

Inställning av årstid, klockslag, veckodag, och år

För att ställa in årstid, klockslag, veckodag, och år ska anvisningen nedan följas.

- Enheten ska befinna sig i stand-by läge.
- Tryck på och knappen och håll dem inne.
- Displayen skiftar nu mellan visningen "**Uint**" och "**SASO**".
- Tryck på eller knappen tills rätt årstid valts.
- Med knappen hoppar styrningen till nästa punkt i raden av inställningar enligt tabellen nedan.
- Med eller knappen ställs de olika värdena in.

Tryck på P och + knappen och håll dem inne.		
Uint	SASO	Val av vintertid eller sommartid.
2012	AAR	Inställning av året
8.01	dAtu	Inställning av datum
12.00	Ur	Inställning av datorns klocka mellan 0.00 och 23.50
MAnd	dAG	Inställning av veckodag mellan måndag och söndag

Ändring av språkversion

För att ändra språkversion är det nödvändigt att gå in i serviceprogrammet. Det görs på följande vis:

- Enheten ska befinna sig i stand-by läge.
- Tryck på och knappen samtidigt och håll dem inne.
- Displayen växelvis visar "**LAn**" och det inställda värdet.
- Tryck på eller knappen tills displayen visar önskat värde enligt tabellen nedan.

Tryck på P och - knappen samtidigt och håll dem inne.			
EnG	LAn	EnG, FrE, GEr, ItA, dUt, dAn, nor,Sue	Tillgängliga språk: GEr – tysk, ItA – italiensk, dUt – hollandsk, dAn – dansk, nor – norsk, SuE – svensk, EnG - engelsk

Översikt över språkvisning:

Betydelse	UK	F	D	I	NL	DK	N	S
Program	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr	Pr
Snabbfrysning	ChiL	Con	Sch	rr	Cool	Cool	Cool	Cool
Lager	Stor	Stoc	LAG	bL	LAG	LAG	LAG	LAG
Jäsningsstopp	rEtA	DEG	At	rL	Ontd	Opt	Opt	Uppt
Jäsning	Pro	Fer	GA	L	riJS	GAEr	GJAr	JaSn
Progr. avslutning	End	Fin	EndE	Fin	Eind	End	End	End
Säsong	SEAS	SAIS	SAIS	StAG	SEi	SAES	SAES	SASO
Avkylning	hold	hold	Ab	hold	hold	hold	hold	hold
Avfrostning	dEF	dEF	Abt	dEF	dEF	dEF	dEF	dEF
Sommartid	Sunn	EtE	Sonn	ESa	ZOM	SOM	SOM	SOM
Vintertid	Uint	HiVE	Uint	InUE	Uint	Uint	Uint	Uint
Klockslag	tinE	Horl	Uhr	OLA	Uhr	Ur	Ur	Ur
Veckodag	daY	Jour	tAG	Glo	dAG	dAG	dAG	dAG
År	YEAr	AnnE	Jahr	Anno	jAAr	AAr	AAr	AAr
Dag / månad	dAtE	dAtE	dAtu	dAtA	dAtu	dAto	dAto	dAtu
Start av program	Strt	DEP	Strt	A	Strt	Strt	Strt	Strt
Programstopp	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP	StoP
Måndag	Mon	Lun	Mo	Lu	MAAn	Mand	Mand	Mand
Tisdag	Tu	Mar	di	MA	dinS	tir	tirs	tirs
Onsdag	Uedn	Mecr	Mi	ME	UoEn	Ond	Ons	Ons
Torsdag	thur	JEu	do	GI	dond	tor	torS	tor
Fredag	Frid	Uend	Fr	UE	UriJ	FrE	FrEd	FrE
Lördag	SAt	sAM	SA	SA	Sat	Lord	Lord	Lord
Söndag	Sun	Di	So	Do	Son	Sond	Sond	Sond

Displayvisning under drift

Displayvisningen under drift beror på val av program:

Snabbfrysning: Displayen skiftar mellan aktuell rumstemperatur följt av ett "C" och resterande tid för processen. Lysdioden för snabbfrysning lyser.

Lagring: Displayen visar aktuell temperatur följt av ett "C". Lysdioden för lagring lyser.

Jäsningsstopp: Displayen skiftar mellan aktuell rumstemperatur följt av ett "C" och den relativa fuktigheten i enheten följt av ett "F". Lysdioden för jäsningsstopp lyser.

Jäsning: Displayen skiftar mellan aktuell rumstemperatur följt av ett "C" och den relativa fuktigheten i enheten följt av ett "F". Lysdioden för jäsning lyser.

Programinställning

Inställning av programparameter

När enheten befinner sig i stand-by läge och man trycker på antingen **+** eller **-** knappen så vandrar displayen mellan de 5 programmen: Pr1, Pr2, Pr3, Pr4 och Pr5. Om man trycker flera gånger på **P** knappen så vandrar man ned genom det valda programmets olika inställningsmöjligheter.

Tryck på **+** eller **-** knappen för att ändra vald parameter. Genom att trycka på **P** knappen igen, så fortsätter man vandra ned genom programparametrarna. Inställningarna sparas när de är ändrade.

Programparametrar

Visning i display	Område	Lampa	Benämning
Pr1	Pr 1 till Pr 5	-	Programval
-15C	Cool	-25 °C till +5 °C	Snabbfrysning
3.00	Cool	0.00 till 9.00 timmar och minuter	Snabbfrysning
-10C	LAG	-25 °C till +5 °C	Lager
2C	Uppt	-5 °C till +9 °C	Upptining
75F	Uppt	40 till 98 % RH	Upptining
6.00	Uppt	1.00 till 10.00 timmar och minuter	Upptining
30C	JaSn	+10 °C till +40 °C	Jäsning
75C	JaSn	40 till 98 % RH	Jäsning
3.00	JaSn	1.00 till 10.00 timmar och minuter	Jäsning
MAnd	End	Måndag till söndag	-
3.30	End	0.00 till 23.50	-

Alla tider ställs med 10 minuters intervaller med undantag för själva klocksläckningen.

Program start och stopp

Styrningens olika programsteg kan startas manuellt och användas individuellt. Det innebär att enheten kan användas för lagring, upptining och jäsning under obegränsad tid.

Vid korrekt programmering kan några av programmen kopplas samman. Det gäller följande kombinationer:

- Snabbfrysning som går till obegränsad lagring.
- Snabbfrysning som övergår i lagring och vidare till obegränsad upptining.
- Komplet program med snabbfrysning, lagring, upptining och obegränsad jäsning.

Snabbfrysning och lagring

Önskat program är en snabb nedfrysning och därefter ska programmet övergå till lagring.

- Tryck på **+** eller **-** knappen. Displayen växlar nu mellan Pr 1, 2, 3, 4 och Pr 5.
- När önskat program valts trycker man en gång på **P** knappen.
- Den gröna lampan för snabbfrysning lyser nu. Displayen växlar mellan texten "**Cool**" och den inställda temperaturen.
- Tryck på **+** eller **-** knappen tills önskad temperatur för snabbfrysning visas i displayen.
- Tryck på **+** eller **-** knappen. Displayen växlar nu mellan Pr 1, 2, 3, 4 och Pr 5.
- När önskat program valts, trycker man en gång på **P** knappen.
- Den gröna lampan för snabbfrysning lyser nu. Displayen växlar mellan texten "**Cool**" och den inställda temperaturen.
- Tryck på **+** eller **-** knappen tills önskad temperatur för snabbfrysning visas i displayen.
- Tryck en gång till på **P** knappen.
- Displayen växlar nu mellan texten "**Cool**" och tiden för nedkylningen.
- Tryck på **+** eller **-** knappen för inställning av den önskade snabbfrysningens tid.
- Tryck en gång till på **P** knappen.
- Displayen växlar nu mellan texten "**LAG**" och temperaturen för lagring.
- Tryck på **+** eller **-** knappen för inställning av den önskade temperatur för lagring.
- Tryck på **P** knappen några gånger tills den första gröna lampan lyser igen.
- Tryck på **S** knappen tills texten "**Strt**" visas i displayen och släpp därefter knappen.
- Stoppa programmet igen genom att trycka på **P** knappen i 3 sekunder.

Avbrott av program

Snabbfrysning och lagring:

Först avbryts och regleras det enligt inställd tid och vald temperatur för snabbfrysning. Därefter startar en reglering enligt temperaturen för lagring.

Lagring:

Här regleras enligt temperaturen för lagring.

Jäsning:

Här regleras enligt temperaturen och den relativa fuktigheten för upptining.

Snabbfrysning, lagring och upptining

Innan styrningen kan beräkna tiden för lagring ska tiden för snabbfrysning, upptining och tidpunkten för programavslutning bestämmas.

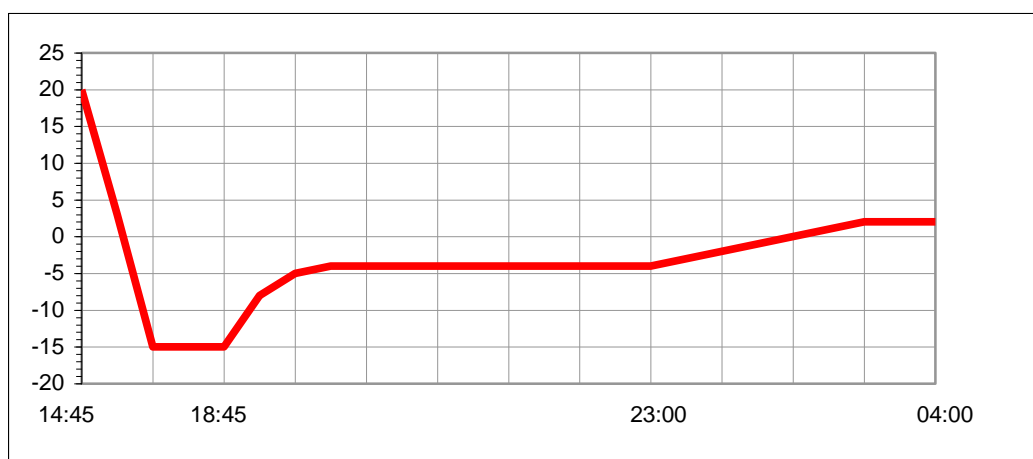
Program exempel för snabbfrysning, lagring och upptining:

Snabbfrysningen sätts på 2 timmar och -15°C , lagring sätts på -4°C , upptiningen sätts på 5 timmar och 2°C . Sluttidpunkten sätts till 04:00 på morgonen påföljande dag. Klockan är t.ex. 14:45 och programmet startar vid denna tidpunkt.

Programväxlingen mellan snabbfrysning och lagring sker klockan 16:45. Programväxlingen mellan lagring och upptining sker klockan 23:00. Beräknat blir lagringstiden 6 timmar och 15 minuter.

Först avbryts och regleras det enligt inställd tid och vald temperatur för snabbfrysning. Därefter regleras det enligt temperatur för lagring i den beräknade tiden.

Vid programväxlingen mellan lagring och upptining startar en uppvärmning. Den relativa luftfuktigheten för upptining regleras under hela perioden enligt inställda värden.

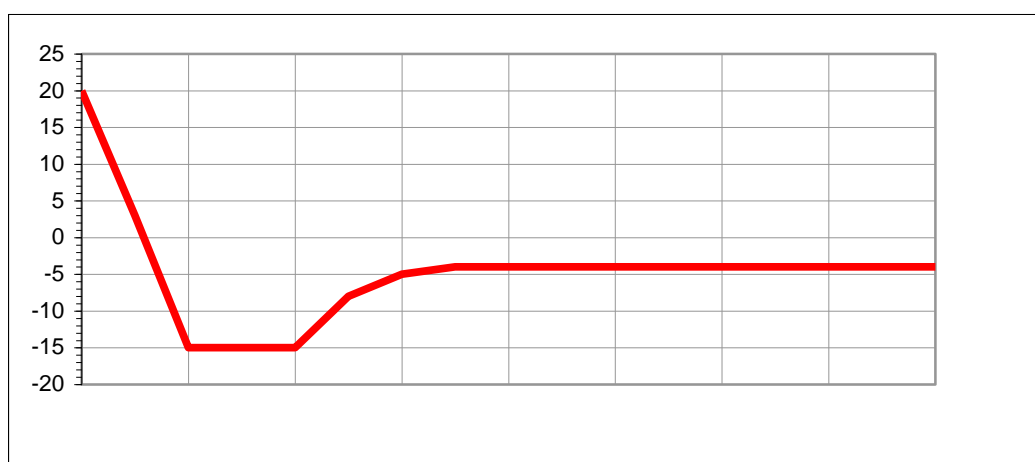


Kurva för snabbfrysning, lagring och upptining

Programmering

Snabbfrysning och efterföljande lagring

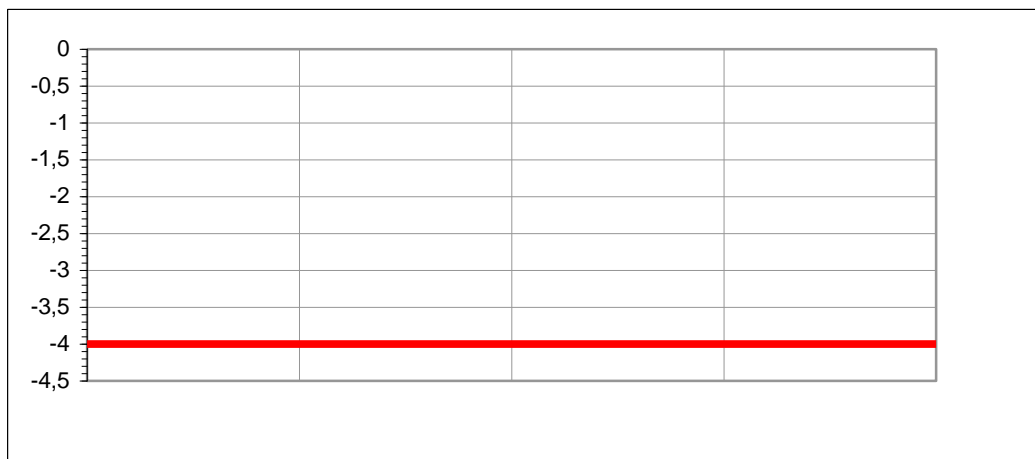
- Tryck några gånger på **P** knappen tills menyen "**LAG**" lyser i displayen. (Grön lampa nr. 2 lyser).
- Ställ in lagringstemperaturen med **+** / **-** knapparna.
- Tryck några gånger på **P** knappen tills "**Cool**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 1 lyser).
- Ställ in önskad temperatur för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck på knapp **S** i 3 sekunder för att starta processen.



Kurva för snabbfrysning och lagring

Lagring

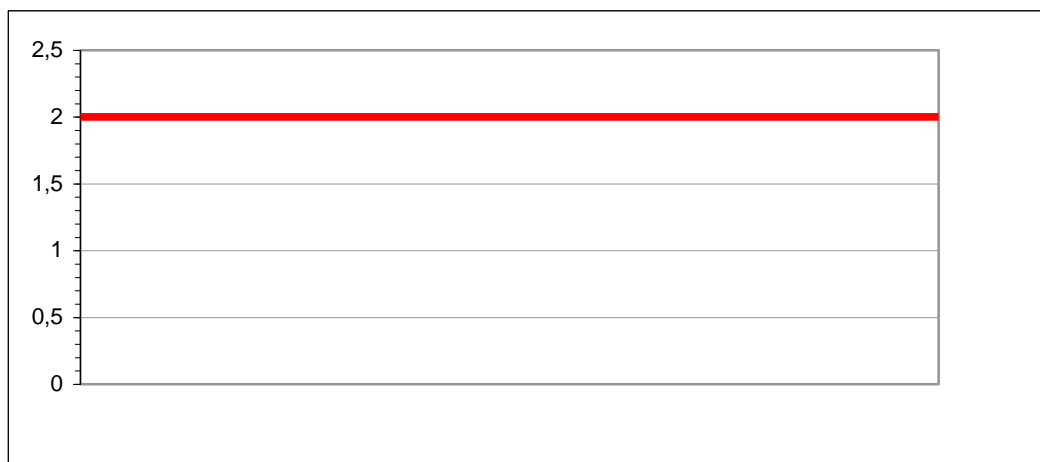
- Tryck några gånger på **P** knappen tills "**LAG**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 1 lyser).
- Ställ in lagringstemperaturen med **+** / **-** knapparna.
- Starta processen genom att trycka på **S** knappen i 3 sekunder.



Kurva för lagring

Upptining

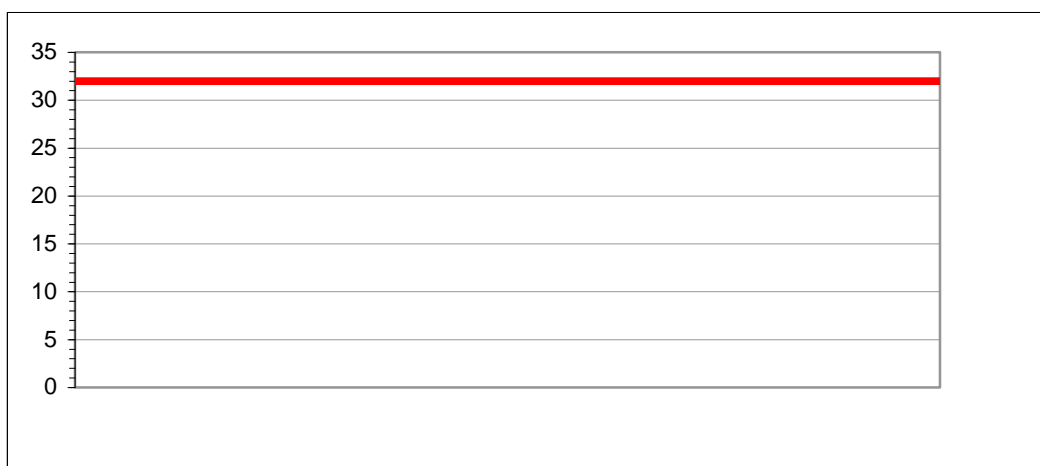
- Tryck några gånger på **P** knappen tills "**Uppt**" lyser i displayen. (Den gula lampan lyser).
- Ställ in önskad upptiningstemperatur med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad relativ fuktighet för upptining med **+** / **-** knapparna.
- Tryck på **S** knappen i 3 sekunder för att starta processen.



Kurva för upptining

Jäsning

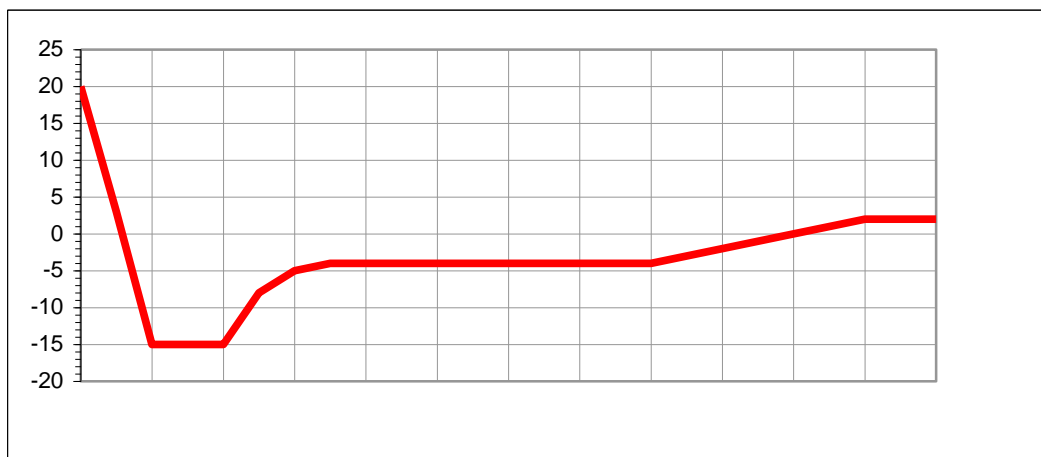
- Tryck några gånger på **P** knappen tills "**JaSn**" visas i displayen. (Den röda lampan lyser).
- Ställ in önskad jästemperatur med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad relativ fuktighet för jäsning med **+** / **-** knapparna.
- Starta processen genom att trycka på **S** knappen i 3 sekunder.



Kurva för jäsning

Snabbfrysning, lagring och konstant jäsfördröjning

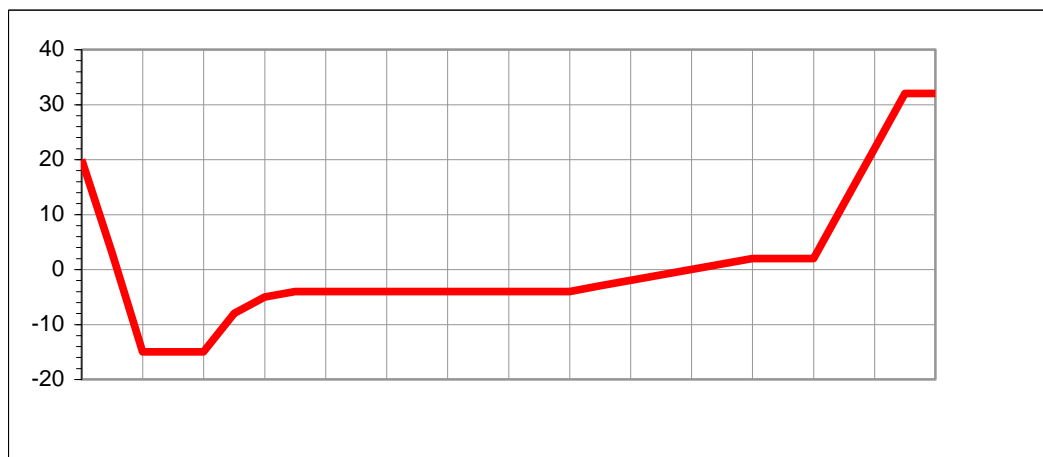
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**Cool**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 1 lyser).
- Ställ in önskad temperatur för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**LAG**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 2 lyser).
- Ställ in lagringstemperaturen med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**Uppt**" visas i displayen. (Den gula lampan lyser).
- Ställ in önskad temperatur för upptining med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad relativ fuktighet med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för upptining med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**JaSn**" visas i displayen. (Den röda lampan lyser).
- Tryck 3 gånger på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för jäsnings med **+** / **-** knapparna till 0:00.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**End**" visas i displayen. (Den röda lampan lyser hela tiden).
- Ställ in klockstängning för avslutad process med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in veckodagen för avslutad process med **+** / **-** knapparna.
- Tryck på **S** knappen i 3 sekunder för att starta processen.



Kurva för snabbfrysning, lagring och konstant jäsfördröjning

Komplett program för jäsprocess

- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**Cool**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 1 lyser).
- Ställ in önskad temperatur för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för snabbfrysning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**LAG**" visas i displayen. (Grön lampa nr. 2 lyser).
- Ställ in lagringstemperaturen med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**Uppt**" visas i displayen. (Den gula lampan lyser).
- Ställ in önskad upptiningstemperatur med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad relativ fuktighet med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för upptining med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**JaSn**" visas i displayen. (Den röda lampan lyser).
- Ställ in önskad jästemperatur med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad relativ fuktighet för jäsning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in önskad tid för jäsning med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen. "**End**" visas i displayen. (Den röda lampan lyser).
- Ställ in klockstängning för avslutad process med **+** / **-** knapparna.
- Tryck 1 gång på **P** knappen.
- Ställ in veckodagen för avslutad process med **+** / **-** knapparna.
- Tryck på **S** knappen i 3 sekunder för att starta processen.



Kurva för program för komplett jäsprocess

Efter avslutat jäsprogram

Det finns ett extra program integrerat som efter avslutad jäsningsprocess påbörjar en nedkylning av produkterna. Detta stoppar upp jäsningen i produkterna.

Funktion och signaler

Tiden efter avslutat program benämns tS. När tiden tS löper ut startar programdelen tA.

Standardvärdet tS är 10 minuter, men kan ställas in från 0 till 30 minuter.

När tiden ställs in på 0 minuter är programmet inte aktivt och enheten fortsätter obehindrat med jäsprogrammet.

Detta rör även äldre programversioner, som t.ex. G 108.

När programmet tS är aktiverat blinkar den röda LED-lampan. Detta för att informera användaren om jäsningsprocessens förlängda tid.

När programdelen tA inträder startar kylsystemet sin nedkylning av produkterna och drar ner temperaturen till standardvärdet +2 °C.

Nu blinkar den gula LED-lampan som information om att produkterna har genomgått både en normal jäsningsprocess, samt extratiden tS. Den gula LED-lampan blinkar konstant tills enheten stannar helt. Detta sker genom att trycka på **P**-knappen.

Avbryta programmen tS eller tA

Om programmet befinner sig i den förlängda tiden tS eller i själva nedkylningsfasen tA kan användaren välja att trycka på **P**- respektive **S**-knappen.

Genom att trycka på **P**-knappen stannar man enheten helt.

Genom att trycka på **S**-knappen återvänder programmet till GA-programmet och kör konstant här.

Om man trycker på **S**-knappen under den förlängda tiden eller i nedkylningsfasen kommer den röda lampan att lysa konstant och de andra lamporna slocknar.

Inställning av tS och tA

Inställning av de två nya värdena sker i styrningens dolda servicemeny.

Avbryta det automatiska programmet innan programmet avslutas och tS startar

Om användaren kommer tidigare till enheten, dvs. innan sluttiden för det kompletta programmet, kan användaren trycka på **S**-knappen och väljer därmed att annullera det kompletta programmet.

Programmet fortsätter nu normal körsel med GA-programmet. Villkoret dessförinnan är att GA-programdelen ska befinna sig i sista ¼-delen.

Informationen på sluttidpunkten tas bort med detta val och här visas nu endast temperatur och luftfuktighet växelvis.

De två gröna och den gula LED-lampan släcks också.

Felkoder på displayen

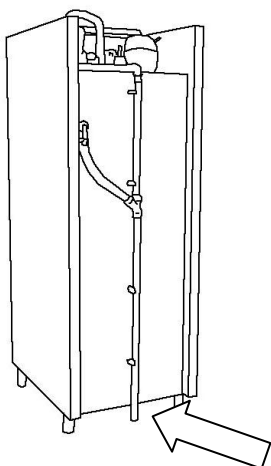
- 01** Visas felkoden 01 på displayen innebär det att temperatursensorn i enheten har kortslutits. Enheten eftersträvar dock att själv uppehålla inställd lagringstemperatur. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 02** Visas felkoden 02 på displayen innebär det att temperatursensorn i enheten avbrutits. Enheten eftersträvar dock att själv uppehålla inställd lagringstemperatur. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 03** Visas felkoden 03 på displayen innebär det att sensorn för kondensorn har kortslutits. Det innebär att avfrostning av kondensorn avbryts. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 04** Visas felkoden 04 på displayen innebär det att sensorn för kondensorn avbrutits. Det innebär att avfrostning av kondensorn avbryts. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 07** Visas felkoden 07 på displayen innebär det att fuktsensorn har kortslutits. Det innebär att befuktning avbryts. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 08** Visas felkoden 08 på displayen, innebär det att fuktsensorn avbrutits. Det innebär att befuktning avbryts. Sensorn ska bytas ut och man bör tillkalla servicehjälp.
- 23** Larm för temperaturövervakning. Temperaturövervakningen är fabriksinställd på en skillnad på +/- 10°C från inställningspunkten. Om övre eller undre gränsen överskrids utlöses larmet.
- 40** Larm för kondenssystem Innebär fel i kondenssystemet. Servicehjälp bör tillkallas.

Genom att trycka på **P** knappen kan man se de fel som kan ha uppstått. Har flertalet fel uppstått kallas dessa **F1**, **F2**, osv. och visas växelvis med felkoden enligt ovan. (Dock endast med enheten i standby läge). Displayen visar "**clr**" som fråga på om man vill kvittera / ignorera felmeddelandena. För att kvittera / ignorera felmeddelandena - tryck på **+** knappen. För att bibehålla felmeddelandena - tryck på **-** knappen.

Strömavbrott

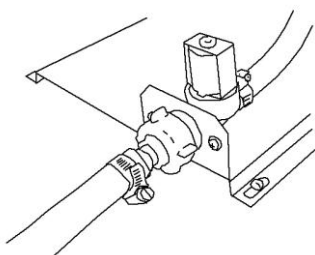
Vid strömavbrott memorerar styrprogrammet det inkodade programmet och klockan fortsätter under strömavbrottet. Det inkodade programmet fortsätter som om inget hänt.

Smältvattenavlopp



Smältvatten och skölvatten från ångsystemet leds genom ett rör på baksidan av enheten. Ett vattenlås ska installeras innan vattnet leds till avloppet.

Vattenanslutning



För att åstadkomma ånga under jäsningen ska ångsystemet anslutas till vattenförsörjningen.



Var uppmärksam på följande:

Vattnets ledningsförmåga ska vara 50-800 $\mu\text{S}/\text{cm}$.

Vattnets temperatur får vara högst 60°C.

Vattentrycket ska vara 1-10 bar.

Spärrventil och ev. ett filter ska installeras på trycksidan.

Ångsystem

Enheten är utrustad med ett ångsystem för jäsning. Det består av en behållare med vatten som värms upp med hjälp av elektroder. Härifrån går ett ångrör in i enheten. Påfyllning av vatten sker automatiskt via vattenanslutningen.

Ångbehållaren kan sköljas ur genom att man stänger av enheten med huvudbrytaren och startar den igen. Systemet gör dessutom själv en ursköljning var 3:e till var 8:e dag - beroende på vattenkvaliteten.



För service och underhåll av ångsystemet hänvisas till "Instruktions- och servicemanualen". Servicehjälp bör tillkallas för service av ångsystemet.

Stängningsmekanismen i dörren

Dörren är utrustad med ett självstängande system

Fotpedalen används till att öppna dörren med, så båda händerna är lediga till att placera varor i skåpet.

Rengöring

Bristande rengöring medför att enheten inte fungerar optimalt eller ev. blir defekt.



Innan enheten rengörs ska stickkontakten till enheten dras ur.



Spruta inte med vattenstråle eller högtryckstvätt direkt på enheten och det är inte tillåtet att använda ånga för rengöring av enheten eftersom detta kan förorsaka kortslutning, skador och likn. på elektriska komponenter.



Enheten tål inte påverkan av starka rengöringsmedel, klor eller klorföreningar eller alkaliska vätskor eftersom de kan förorsaka förslitning på rostfria ytor och påverkan på det invändiga kylsystemet.



Kompressorutrymmet och i synnerhet kondensorn ska hållas rena från smuts och damm. Detta görs enklast med en styv borste och dammsugare. Filtrena på kondensorn och i frontpanelen kan monteras av och rengöras i diskmaskin på max. 50°C.

Ev. rengöring av kondensorn bör noteras i rengöringsschemat.



Enhetens utvändiga ytor kan underhållas med vårdande spray för rostfritt stål.



Enheten ska rengöras invändigt och utvändigt med mild tvållösning med jämna mellanrum. Kontrollera enheten noggrant innan det tas i drift igen.

Tätningsslister

Detta avsnitt poängterar vikten av välfungerande tätningsslister.

Tätningsslister är en viktig del av enheten. Tätningsslister med reducerad funktion minskar enhetens tätningsförmåga. Reducerad tätningsförmåga kan leda till ökad fuktighet, invändig nedisning, nedisad förångare (och därmed reducerad kylkapacitet) och i värsta fall minskad livstid för enhetens kylsystem.



Det är därför mycket viktigt att vara uppmärksam på tätningsslisterens kondition. Regelbunden kontroll rekommenderas.

Tätningsslisten bör med jämna mellanrum rengöras med mild tvållösning.

Om en tätningsslist ska bytas ska leverantören kontaktas.

Långtidsförvaring

Om enheten tas ur drift och ska förberedas för en längre tids förvaring så ska en grundlig rengöring i enhetens förvaringsutrymme, dörr och tätningsslister genomföras med ljummen tvållösning. Ev. kvarvarande matrester förorsakar mögel och obehaglig lukt.

Service

Kylsystemet och den hermetiskt stängda kompressorn kräver ingen tillsyn - endast rengöring. Fronten kan öppnas genom likt dörren.

Om kylan växlar i skåpet, undersök först, om säkringen gått, eller om det är tillfälligt strömavbrott.

I annat fall, vända Er till Er leverantör eller närmaste GRAM Service. Vid service uppge typbeteckning, part. no. och serienummer.

Typbeteckning, part. no. och serienummer hittas på typnummerskylten.

Placering av typnummerskylten:

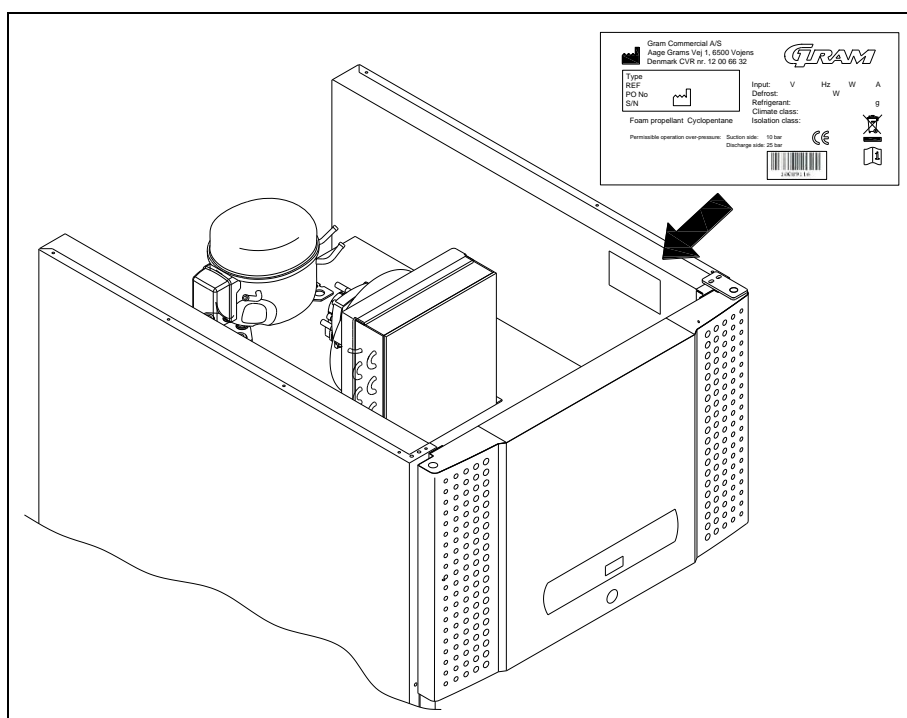


Fig. 9

Utbyte av skåp

När det gamla skåpet byts ut skall det ske på ett miljövänligt korrekt sätt. Var uppmärksam på de regler som gäller för detta. Det finns krav som måste uppnås.

Ni kan få upplysningar om detta hos:

EG-forsäkran om överensstämmelse

Vi, **Gram Commercial A/S** godkänner till fullo att följande produkter:

Namn:	GRAM PLUS	GRAM TWIN
	GRAM PLUS D	GRAM EURO
	GRAM MIDI	GRAM ROLL-IN
	GRAM COMBI	GRAM BAKER
	GRAM MARINE	

Köldmedium: R134a, R404A, R290

Relaterade till detta godkännande överensstämmer med samtliga, för denna utrustning, gällande krav och övriga bestämmelser enligt Europaparlamentets och Rådets direktiv.

Europaparlamentets och Rådets direktiv:

- Maskindirektivet 2006/42/EF
- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EF
- EMC-direktivet 2004/108/EF
- RoHS-direktivet 2002/95/EF

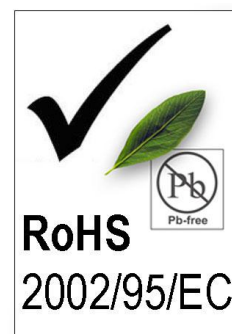
Gram Commercial A/S

Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

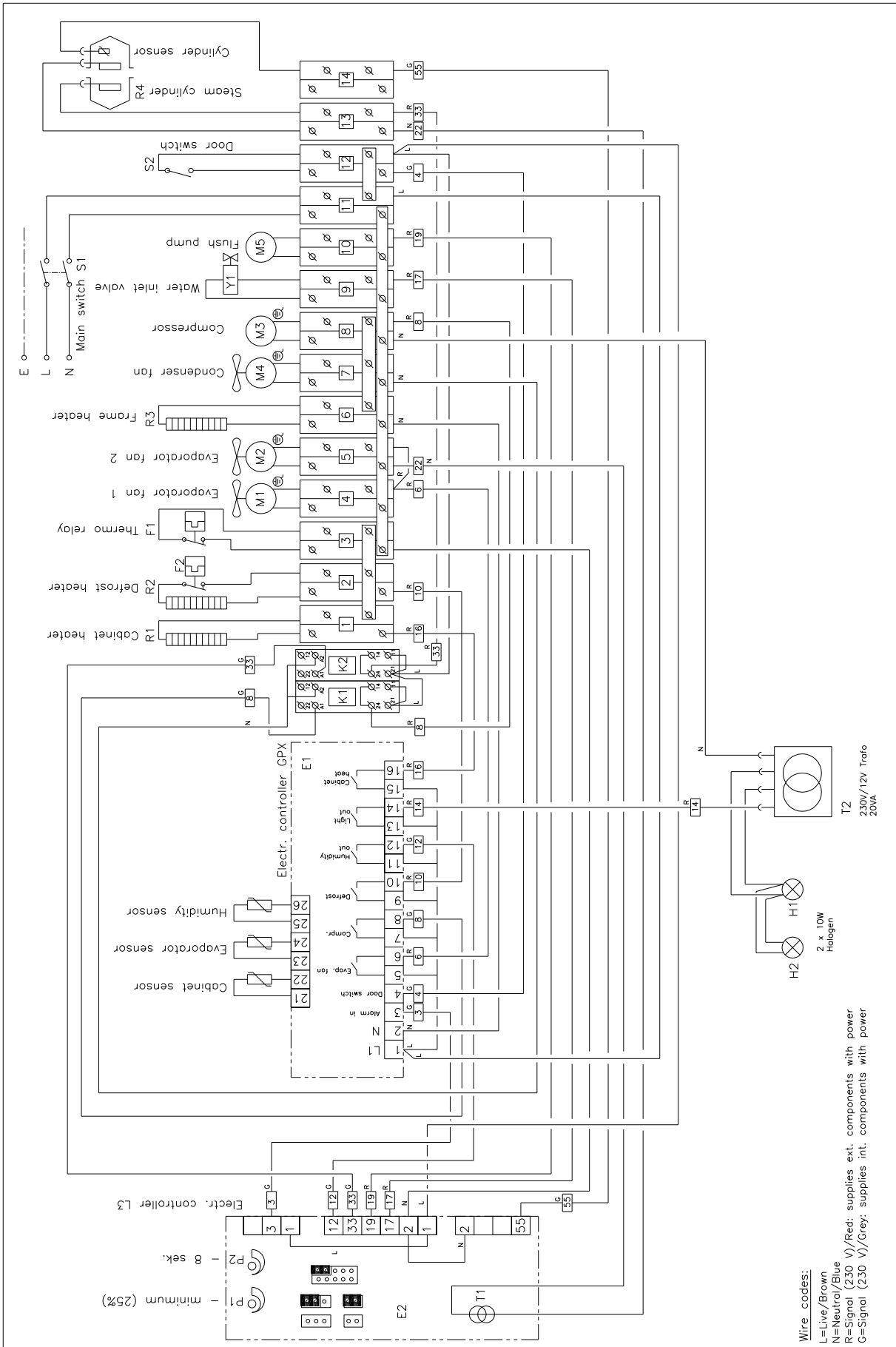
Vojens, 13. januar 2012



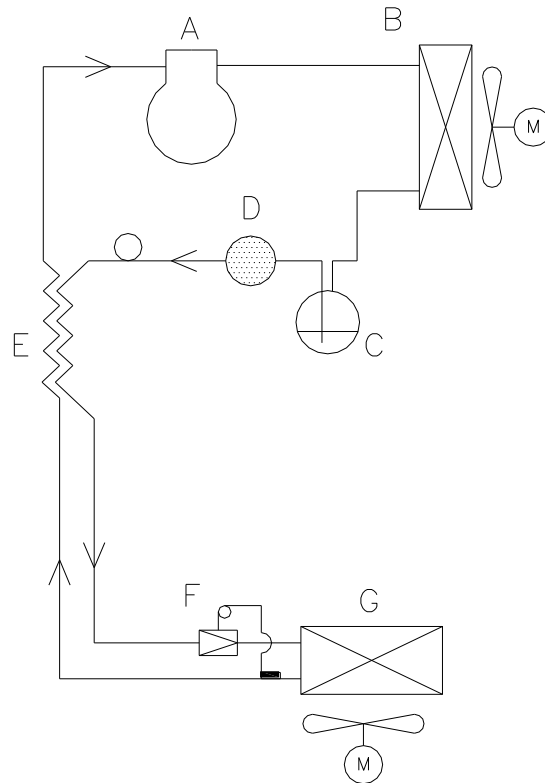
John B. S. Petersen
Ansvarig godkännare



El-diagram / Wiring diagram / Schaltbild



Rørdiagram / Piping diagram / Rohrdiagramm



	DK	GB	D
A	Kompressor	Compressor	Kompressor
B	Kondensator	Condenser	Verflüssiger
C	Recipient	Receiver	Flüssigkeitssammler
D	Tørrefilter	Filter drier	Trockenfilter
E	Varmeudveksler	Heat exchanger	Wärmeaustauscher
F	Ekspansionsventil	Expansion valve	Ekspansionsventil
G	Fordamper	Evaporator	Verdampfer

